



ΠΙΟΔΖΕΚ ΑΖΙΛΙΚ



ΤΟΥΤ

ΦΙΔΑΝΗ

ΓΙΕΤΙΣΔΙΡΜΕΚ

ΒΕ

ΠΕΚ ΠΙΟΔΖΕΤΙ

ΠΕΣΛΕΜΕΚ

ΧΑΚΚΗΝΔΑ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

ΜΟΥΕΛΔΙΦΙ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

معارف دارالعلوم مطبوعات داخلية ادارہٴ مجاہدین  
ریجنل سیکرٹری دارالعلوم



3996  
**ΠΙΟΔΖΕΚΔΖΙΛΙΚ**

ΤΟΥΤ ΦΙΔΑΝΗ ΓΙΕΤΙΣΔΙΡΜΕΚ

ΒΕ

ΙΠΕΚ ΠΙΟΔΖΕΓΙ ΠΕΣΛΕΜΕΚ

ΧΑΚΚΗΝΔΑ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

ΜΟΥΧΑΡΡΙΡ ΒΕ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

معاری نظارت جلیله سیه مطبوعات داخلیه اداره بهیسنک رخصتیه طبع اولمشدر



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΤΥΠΟΙΣ ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΥ ΚΑΙ ΣΑΣ

Έν Γαλατῃ, Πεμπτοπαζάρω, ἀρ. 27-29.

1902.

Ίμζαμὴ χαβὶ ὀμπαγιαρ κίταπ.λὰρ τακ.λιδ ὀ.λα-  
δζαγηνδὰρ γιεδ.λερινδὲ ἱμζασηζ κίτὰπ που.λουρ-  
λὰρ ριζάμεν τεακὴπ ὀ.ληραδζάκδηρ.

*M. S. ...*



ΧΑΖΝΕΪ ΧΑΨΣΑΪ ΣΑΧΑΝΕ ΝΑΖΑΡΕΤΙ

ΒΕ

ΔΟΥΓΙΟΥΝΙ ΟΥΜΟΥΜΙΓΙΕ ΙΔΑΡΕΣΙ

ΖΗΡΑΑΤ ΦΕΝ ΜΟΥΣΑΒΙΡΙ

ΒΕ

ΠΡΟΥΣΑ ΧΑΡΙΡ ΔΑΡ-ΟΥΤΕΑΛΙΜΙ ΜΟΥΔΙΡΙ

ΣΑΑΔΕΤΛΟΥ

**Κ. ΤΟΡΚΟΜΙΑΝ ΕΦΕΝΔΙ**

ΧΑΖΡΕΤΔΕΡΙΝΙΝ ΧΟΥΖΟΥΡΙ

ΟΥΣΤΑΔΑΝΕΔΕΡΙΝΕ

ΠΑ ΚΕΜΑΛΗ ΑΔΖΖ ΟΥ ΤΕΒΑΖΟΥ

**ΤΑΚΔΙΜΕΪ ΤΖΑΚΙΡΑΝΕΜΑΔΙΡ**



## Σααδετλου ἐφένδιμ χαζρετλερι,

Βελί νιμέτι πιμιννετιμιζ σεβκιλου Παδισαχνηιζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινίν μεμαλίκι μαχρουσελερινδὲ τεζίρι ἐσπάπν ιμράν χουσουσουνδὰ χερ ἄν βακί όλάν τεσδικάτι μεαλιγαγιάτι μουλιουκιανελερινὲ ιμτισάλεν σαπίι μουραχικδὲν πίο-ι ἀσπρδιδεγιὲ καδάρ χερ κερσίν βούσ-ου ικδιδαρλερινίν γετισδιγι βὲ τεαλλοῦκ ἐτόγιγ δερεδζεδὲ σάρφην ικδὰμ βὲ πέζλι μαχασάλ ἐγλε-μεσί βαζιφεί σαδακατπερβερινδὲν ὀλδουγουνά, βὲ μεμα-λίκι σαχανεδὲ τεδεννὶ ἐτμὶς ὀλάν πιοδζεκδζιλίκ σεναα-τηνὴν ἰχγιά βὲ τερακκνσὴ μουσελλέμι ἀλέμ ὀλδουγού οὔζερὲ μάχζα ικδαμάτ βὲ μεσαίι κεριμανελερι σεμερα-τηνδὲν πουλουνοδουγουνά πινάεν δαχίλι δαιρέι τεδρι-σλερι ὀλμάκλε μουτεναίμ βὲ μουφτεχιρ πουλουναὺν ποῦ τελμιζι κευπεζααλαρι δαχί ἴσπου βαζιφεί ναζιφὲ χουσουσουνδὰ πὶρ χιδμέτι ναδζιζανεδὲ πουλουναμάκ, βὲ καλίλουλ ικδιδάρ βὲ κουδρετ ὀλάν χευσεχριλεριμ μεγιαννδὰ πουζούρη τεδρίσι μαμουργετπαχσαλαρηνὴ ἰλκὰ ἐγλεμὲκ οὔζερὲ ικτιτάφεν πίτταχριρ τάπου νε-σρινὲ ἰπιδιδάρ εἰλεδιγιμ ρουμὶ οὔλ χουρούφ βὲ τουρκίουλ ἴπαρὲ « Πιοδζεκδζιλίκ » ναμνδὰ ἐσέρι ἀδζιζινίν νάμν ικδιδάρ ἴττισάμνι μουνιμανελεριύιλε τενμικ-ου-τεζγινινὶ μεδάρνι φάχρου σερεφ ἄδ ἰτμέκλε καπουλου-νίν ἴστιρχαμνὰ δζουράτ εἰλεδίμ ὀλ παπδὲ ἔμρου φερμὰν χαζρέτι μὲν λέχουλ ἔμρινδιρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

## ΜΟΥΚΑΔΔΕΜΕ

Ἴντανλαρήν χερ σείδὲν ἐββὲλ οὔτζ ιχτιγιαδζή βάρδηρ-κι ἄνλέρδε γηρά, ἐλπιδε, βὲ μεσκενδὲν ἴπαρέτδιρ. Ἴσπου ιχτιγιαδζατὰ ιχτιγιαδζάτη ζαρουριγὲ τετμιγὲ ὀλουνούρ-κι πουνλάρ ὀλμαξηζην ἴντανδὰ χαγιατ μεδζουδ ὀλά-μαζ· ποῦ οὔτζ ιχτιγιαδζδάν πειρινδζι βὲ οὔτζουνδζου παχ-σημηζδάν χαριδζ πουλουναμάγλε σάρφη ναζάρ ἰδιλουρ. Δζεμιγέτι πεσεριγενίν χερ πὶρ φερδι ποῦ οὔτζ ιχτιγιαδζηνή τεδαρούκ ἰδεπιμὲκ ἰτζούν πὶρ τζὸκ βασηταλάρ κουλλαν-μακδὰ ἰσέδε πουνλαρδάν πάσληδζαση σου οὔτζ ἀτιδεκι-λέρδιρ· πὶρι ζηραάτ, πὶρι σαναάτ, βὲ δίγερι τιδζαρέτδιρ. Ζηραάτ σαγεσινδὲ κενδουσινὲ λαζήμ ὀλάν χερ νέβ μαδ-δεγί γερδὲν ἄχζ ιδέρ. Σαναάτ σαγεσινδὲ ἰσὲ ἀρζδάν ζη-ραάτλε ἀλμής ὀλδουγού μαδδεγί κενδουσινὲ γιαραρλή πὶρ χαλὲ βάζ ιδέρ· τιδζαρέτ ἰλὲ κουρρέι ἀρζήν δζιχέτι μούχτελιφεσινὲ μαχσουλάτη μουτενεββιαγή ἰρσάλ, βὲ μεμαλίκι παιδεδὲν κενδουσινὲ λαζήμ ὀλάν, φάκατ που-λουνοδουγού μαχαλδὲ γετίσμεγεν βὲ γιὰ γιαιπηλάμα-γιαν μαχσουλ, βὲ γιὰ ἐσγιγιγ δζέλεπ ιδέρ. Ἴσπου οὔτζ σαναατδάν πάσληδζαση ζηραάτδερ· ζηραάτ ὀλμα-δηκδζα σαναάτ βὲ τιδζαρέτ ὀλάμαζ· ζηραατήν ἴνσα-

νιγετέ γιαπιμή ελδουγού χιδμετλερί πούραδα ζίκρ ιτιμέκ πέκ μούσκιδιόρ ζηραάτ ινσανήν χέρ ούτζ ιχτιγιαδζατηνάδα χιζιμέτ ιδέρ· ανίν ιλέ γεγεδζεγί, βέ μεσκενί τεδαρούκ ιδελεπιλούρ. Ίστέ μεβζούι παχσημηζ όλάν πιροδζεκδζιλίκ σαναατή ζηραατήν έν κιαρλή, βέ έν σουχουλετλί πέρ σουουπεσινί τεσκιλ ιδέρ. Πιροδζεκδζιλίκ σαγεσινδέν ινσανλαρήν πέρ κησμή ζηραατηνά διγμερι χουσουλά κελέν μαχσουλδάν κομάς ιϊμάλ ιτιμέκ ιτζούν σαναατηνά, βέ πέρ κησμήδα μαχσουλάτι μεζκιουρενίν άχζου ιτασίιλε τιδζαρετινέν μεσγούλ ολαπιλουρλέρ. Άνατόλ δζιχετλερινδέν άκδέμδζε μαχάλ πέν μαχάλ πάζη νέβ ζηραατά τεσεππούς ιδιλιμίζ ισέντε πάζη σεπεπλερδέν δολαγί ιστιπαδέν ιδιλέμεδιγινδέν τέρκ ιδιλιμίσδιόρ μέσελα δζεχρί, πογιά βέ σάιρε. Πιροδζεκδζιλίκ ισέν χέμαν μανιδέν άζαδέδιρ δεγεπιλούριζ· έλπισέν δζιχετινίν ινσανλάρδζα έχεμμιγετί δερκιάρδηρ. Ίνσανλάρ βαχσέτδέν πεδεβιγετέ, βέ πεδεβιγετδέν μεδενιγετέ κιερεκ χέρ ούμουρουνδέν τεραακή ιτιδικλερί κηπί ιχτιγιαδζάτι ζαρουριγεσί πουλουνάν τελεππούς χουσουσουνδέν δαχή πέν τζόκ ιλερού κητιμίσδιρλερ. Έββελερί πέρ τζόκ βασχή χαιβανατήν δεριλερινί κενδουσινέν έλπισέν γιαπαράκ κεγινίρκεν σύναλαρη κετέν, παμούκ, γιούν, βέ ιπέκ κουμασλαρή ιλέ τεζεγγιουνέν πασλαμησλάρδηρ. Τζινλιλερινί πού σαγεδέν πόγιούκ σερεβέν ιδινδικλερί ταρίχ όκουγιανλάρδζα μαλιούμδηρ. Ίπέκ μαχσουλατηνή έββελδζε γιαλήνηζ χιοκούμδαράν, βέ έσράφη έχαλί ιστιμάλ ιτιμεκδέν ικέν

μαχσουλατήν τεκεσσουρού, βέ βασαγίτι ιστιχσαλιγενίν τεζαγιουδού σαγεσινδέν χέρ σηνήφ έχαλί μούστεφιδ όλμαγά πασλαμησλάρ, βέ βακτή ιλέ πέλκι πέρ χιοκούμδαρήν δζεπινδέν πουλουνάν πέρ ιπεκλι μενδιλ πού κιούν άρζού ιδέν πέρ άμελενίν δαχή έλινέν κετζμεκδέδιρ. Γιόκαρηδάν περού μουφασσάλδζα παχσημηζδέν μαζάτ πιροδζεκδζιλιγίν μουστακπελί παρλάκ όλδουγουνού βέ κιουνδέν κιουνέν ινσανλαρδέν ιπέκλε τελεππούς, βέ τεζεγιούν ιτιμέκ φικιρλερινίν άρτόηγηνή κιοστερμέκδιρ. Πινάεν πού σαναάτλε μεσγούλ ολαδζακλαρήν άσλαδζα μούτεζαρήρ όλμαγιαδζακλαρη κολαίλήκλα άνλασληγήορ. Νέν φαίδέκι Μεμαλίκι Όσμανιγενίν πέρ τζόκ δζιχετλερινδέν ισέπου σαναατήν έχεμμιγετί δαχά ναζάρι δηκατά άλήνμαμακδάρδηρ. Πέρ μούδδέν πάζη τεσεππουσλήρ πέν κιοστερμίζ, βέ χάττα πέρ χάίλου τουτλουκλάρ δαχή γετισδιριμίζ ισέντε, πιροδζεκλερέ άρίζ όλάν χασταληκλαρήν σεπέτι ζουχρού άνλασληλάμαδηγηνδάν ισέπου σαναατδέν πέρ ιστιπαδέν δζιχετί κιορουλμεμέγλε τέρκ ιδιλιμίσδιρ, βέ πιροδζεκδζιλίκ σαναατή μάχβ όλμαγά πασλαμησληδηρ. Λάκιν άχήρεν Φράνσζα μουτεφεννιλερινδέν μούτεβεφά δοκτώρ Παστώρ 1867 σενεσινδέν χασταληκλαρήν σεπέτινί άνλαγιούπ, βέ χασταληκλήζ τοχούμ ιϊμάλ ιτιμέκ ούσουλουνού μεϊδανά κογιαράκ τεδεννί έτιμίζ όλάν πιροδζεκδζιλιγί ιχγιά ιτιμίσδιρ. Βέ πουνού μουτεακήπ Προύτα βηλαγέτι σαχανεσινδέν σαγεί χάζρέτι Παδισαχιδέν 1888 σεν. «Χαρίρ δάρ-ουτ

τεαλιμί» (Προδζεκδζιλίκ Μεκτεπι) δαχή κιοσάδ ιδιλε-  
 ρέκ μουδήρη αλισί σαδαετλού Κ. Τορκομιάν έφένδι  
 χαζρετλερί παραφηνδάν ισπού Παστώρ ούσουλου ταλε-  
 πεγέ τεαρίφ όλουναράκ σού σόν σενελερδέ Μεμαλίκι  
 μαχρουσενίν κοζά μαχσουλατηνδά πόγιοκ πόγιοκ  
 τερακκή έσερλερί κιορουλμουσδής. Γιάληνηζ Προύσα  
 βιλαγετινδέν 900,000 λίραληκ ιπέκ, βέ 250,000 πακέτ  
 τοχούμ χέρ σενέ έδζνεπί μεμλεκιατλαρά κιτμεκδέδιρ·  
 δίγερ βιλαγετλερίν δαχή προδζεκδζιλίκ όλδουκδζα τερακ-  
 κή ιτιμιά 4—500 χανελίκ καζαλαρηνδά 40—50 κιοϋν  
 ζαφρηνδά πινλέρδζε λίραλαρ ταχσήλ όλουνοδουγού σενε-  
 βί στατιστικλερδέ κιορούλμεκδέδιρ. Κόζα μαχσουλατή  
 σενέ πέ σενέ άρτμακδά ισέδε πάζηλαρηνην γιανλήζ  
 όλαρακ ζαχίπ όλδουκλαρή φηγιάτ δουσγουνλουγού άπλα  
 κιορούλμεκδέδιρ. Ίσανλαρήν πού μαχσουλδάν ιχι-  
 γιαδζλαρή δαχά πού καδάρ τζόκδερ-κι Μεμαλίκι Όσμα-  
 νιγενίν πέρ τζόκ παραφή τουτλουκ χαλινέ βάζ ιδιλσέ,  
 βέ ο νισπετδέ κόζα μαχσουλου άληησά γίνε κόζα φηγια-  
 τηνην ζάνν όλουνοδουγού κιπί τετζιλί βουκού πούλμαγια-  
 δζαγη έρπάτη περτίσδζε καπούλ ιδιλιμίσδιρ. Ίστέ μενπάί  
 σερβέτ όλάν προδζεκδζιλίκ σαναατηνην μεμλεκιατη-  
 μηζδά ιντισαρή έμελί ιλέ ισπού έσέρι ναδζικενίν ταχρίρ  
 βέ τεελιφινέ δζεσαρέτ έγλεδίμ. Πέκ δζούζι μαλιουματή  
 όλανλαρήν πιλέ ιστιφαδέ ιδεπιλμεσί μαζατή ιλέ γάγετ  
 σαρί, βέ καπά λισάν ιτιμαάλ, βέ προδζεκδζιλίκ φεννίν  
 ναζαρηγιατηνδάν, βέ τοχούμ ιμαάλ ιτιμék ούσουλα-

ρηνδάν πάχς ιδίλμεγερεκ γιάληνηζ μαλιουμάτι ά-  
 μελιγενίν δερδζι ιλέ ικτιφά ιδιλιμίσδιρ. Κιτάπ ικι κησμά  
 μουνκασήμ όλουπ Ινδζιδέ Τουτλουκ γετισδιρμέκ, βέ  
 2νδζιδέ ισέ Προδζεκ πεσ.λεμέκ ούσουλλαρηνδάν πάχς  
 ιδιλιμίσδιρ. Έσερίν τανζημηνδά μεαχαζήμ σαδαετλού  
 Κ. Τορκομιάν έφένδινιν έσερίλε, πού παπδέ λισάνι Ρουμί  
 βέ Φρανσεβιδέ πάχς ιδιλέν έσερλερδέν ιπαρέτ πουλουν-  
 μούζ μουταλιαάτ βέ τεδικιατ άδζικανέμ δαχί δερδζ  
 ιδιλιμίσδιρ.

Βέ χέμαν Δζενάπι χάκ τάχτη άληπάχτη Όσμα-  
 νιγέ γέβμι δζουλουτλαρηνδάν περού τάδαδή μουσκούλ  
 πούνδζε άσάρη μαμουριγέτ ιλέ μεμαλίκι σαχανεσινίν  
 χέρ κιοσέσινι τεζγίν ιδέν, βέ έν πειρινδζι άρζούι μούλιού-  
 κιανελερί άνδζακ τεπαάι σαδηκασηνην μουστεγράκη  
 σερβέτου σαμάν όλμασηνδάν ιπαρέτ πουλουνάν Βελί  
 νήμέτι άαζάμ, βέ άκδεσιμιζ Παδίσαχημηζ Σουλτάν  
 Άπδουλ Χαμίδ Χάρι Σαρί βέιλ Γαζί έφένδιμιζ χαζ-  
 ρετλερινίν έγιάμη ιόμουρ άφιγέτι σενιγελερινί φεραβάν,  
 βέ μεμαλίκι μαχρουσέι σαχανελερινί δάίμα ένθάρι άδλ-  
 ου ιχσάνη ταδζδαρελερί ιλέ ταπάν, βέ μεμαλίκι σαί-  
 ρεγέ γηηπαρεσάν πουγιουρσούν. Άμήν.

Νέβσεχιρ.δε 25 Όκτωβρίου 1901.

Προύσα χαφίο δαρ-ουτ-τεαλιμινδέν  
 μεζούν

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ



## ΙΠΕΚ ΠΙΟΔΖΕΓΙ



Ίπεκ πίοδζεγι τούτ γιαπραγή ιλέ πεσλενέν πίο ττηρήλ ό-  
λούπ ίνσανλαρήν τελεππούσου ίτζούν έν κηίμετλή, βέ μουτεπέρ  
όλάν ίπεγι πιζέ γιουμάκ σεκλινδέ βερμεκδέδιδι-κι πού ίπέκ  
γιουμαγηνά κόζα δερλέρ βέ πίοδζεγίν γιουβασή μακαμηνδά-  
δηρ. Πίοδζεκλερί κόζα ίόρμεγέ μετζπούρ ίτμεκ ίτζούν τούτ  
γιαπρακλαρή ιλέ 30—40 ζιούν άκάρ πεσλεμελί. Πίοδζεκ  
κής ζεμανηνδά ούρακ πίο τοχούμ ίτζινδέ κίζκλερί. Άπρίλιος  
βέ Μάιος (Νισάν βέ Μαίς) άίλαρηνδά σητζακληγηή σεζινδικδέ  
τοχουμούν άπουγουνού δελερέκ δησάρή τζηκάρ πού πίοδζεγέ  
ζιουνδέ 4—5 δεφά τούτ γιαπραγή βερίρσεκ πουνλαρή ζιγιαδέ  
ίστιχά ιλέ γεγερék κιουνδέν κιουνέ πόγιούρ ίριλεσίρ. 6—7 ζιούν  
σόνρα ίστιχασή κεσιλίπ γιαπράκ γεμέζ, βέ πασνήη γιοκαρή  
καλδηραράκ ούγιουσύμους πίο χαλδέ δουρούρ σου χαλινδέ πό-  
δζεκ ούγιούγιουρ δενίρ 20—30 σακτάν σόνρα γιαβής γιαβής  
χαρκάετ ίτμεγέ πασλάρ, πούδα ούίκουδάν ούγιανδηγηνά νισά-  
νέδιδι. Πίοδζεκ ούίκουδάν ούγιανδηκδά έσκι δεριτινί δεγισιδιρούπ  
γενί δερί ιλέ τζηκάρ, βέ μούδδέτι ίόμρουνδέ 4 δεφά ούγιου-  
γιουπ 4 δεφάδα δεριτινί δεγισιδιρί. Χέρ ούίκού άρασηνδά όλάν  
μούδδέτ πίοδζεγίν γιασήδηρ σου χαλδέ πόδζεγίν 4 ούίκού βέ  
5 γιασή βάρδηρ, δινδζι γιάς πίοδζεγίν, 4νδζι ούίκουδάν κακ-  
δηκδάν κόζα ίόρούνδζεγε κάρ άρ όλάν μούδδέτι ίόμουδδηρ. Πόδζεκ  
30-40 ζιούν πούλε πεσλενδικδέν σόνρα βιδζούτ-ι ίριλεσίρ βέ πα-  
σνήη σαγά σολά σαλλαγιαράκ γιοκαρή τζηκαδζάκ πίο γέρο άράρ,



## ΠΙΟΔΖΕΚΔΖΙΛΙΓΙΝ ΤΑΡΙΧΙ

Πιόδζεκδζιλίκ εν έσκι σαναατλαρδάν ολδουγού ταριχ όκου-  
γιαυλιάρδζα μαλιούμδθρ. Πουνδάν 4500 σενέ έβθελισί Τζιν  
ιμπερατωρού πουλουαν Χοβάγκτινιν σεραγηνδά ζεβδζεσί τα-  
ραφηνδάν ιπέκ πόδζεγι πέσλενδιγι, βέ κοζαλαρδάν ιπέκ τζε-  
κιλδιγι έσκι ταριχλερδέ όκουνούγυρ. σού χαλδέ πιόδζεκδζιλίκ  
σαναατή εν έβθελισί Τζινδέ ολδουγού άνασηλήγυρ. Ίόπου  
σαναατήν σηρηνή πακαλαρηνά σοιλεμέκ Τζινδέ ιδάμ. δζεζα-  
σή-ιλε μέν ιδιλιδιγινδέν πír τζόκ σενάλερ σαναατ πασά μέμλε-  
κιατλαρχ νέθρ ολουμιαδθ. Νίχαγετ Χριστοσδάν 200 σενέ  
μουκαδδέμ. Τζινδέ γιαπηλάν κουμασάθρ γιαβάζ γιαβάζ Εύρωπα  
δζιχετλερινέ κιδούπ άλτουν άγηρληγηνδά σατηλμακδά ιδιλέρ.  
Ώ έσναδά Ρώμα ιμπερατωρή πουλουαν Μάρκος Αύρήλιος πού  
ιπεκλί κουμασάθρην κιδουζελιγινέ χαϊράν κλαρχά σαναατήν  
σηρηνά βάκφ ολμάκ ιτζούν (165 σεν.Χ. σ.) Τζινέ πír κάτζ άδém.  
κιδονδερμιζ ισέδε οραδα σαναατή δαχά κίζλι δουττουκλαρηνδάν  
πού κιδενλέρ χιδζ πír σέι ιόγρενέμεγυουπ, κερού δόνδουλέρ.  
Μάμαφιχ πού κιδάρ μιλιγιόν άδερλέρ μεγιανηνδά πουλουαν  
πír σηρήν δάίμα κίζλι κλάμαγιαδζαγηνδαν 419 σενεσινδέ  
Τζιν πρενσεσλερινδέν πír όλ δζιβαρδά πουλουαν Κοτάν μεμλε-  
κιατηνήν ιμπερατωρού ιλέ ιζδιβάδζ ιδεδζεγι έσναδέ Τζινδέν  
τζηκάρκεν σατζλαρή άρασηνδά πίραζ τούτ τοχουμού ιλέ πιό-  
δζέκ τοχουμού κίζλεγιούπ κίτδιγι μεμλεκιατά σαναατή  
τεμαμί ιλέ ιόγρετμίσδιρ. ό έσναδέ Τζαπονλουάρ ιλέ όλάν

μουχαρεπεδέ τουτουλάν Τζιν έσιρλερινδέν σαναατ Τζαπονλου-  
λαρχά κετζμίσδιρ. Άνι ζεμανδά Χινδιστάν βέ Άδζεμιστανδά  
πιόδζεκδζιλιγιν πουλουδουγού κιορούλόύγυρ. φάκατ σα-  
ναατή Τζινδέν-μι άλδηλαρ γιόκσα έσκιδέν περού-μι πιλιγυρ-  
λαρ ιδί, πούραλαρη μεδζχούλδθρ. χέρ χαλδέ πού σαναατ θνδζι  
άσηρδά Άδζεμιστανήν γιανινδά πουλουαν Σερένδ μεμλεκια-  
τηνδά ιτζρά ολουμιακδά ιδί. Χριστοσδάν 552 σενέ σόνρα  
Σταμπολδάν ικι Ρούμ παπαζή πού σαναατή ιόγρενέκ ιτζούν  
Σερένδ μεμλεκιατηνά κιδερλέρ βέ οραδα πιόδζέκ πέσλεμέκ  
ούσουλλαρηνά βακήφ ολουρλάρ. άδθετλερινδέ έλλερινδέ που-  
λουαν παστονλαρηνή δελερέκ δερουνινέ πír μηκδάρ πιόδζέκ  
τοχουμού κίζλεγιούπ βέ πír τζόκ μούσκιλιάτλε Σταμπολά κετι-  
ρούπ, τοχουμλαρή κιδούπρέ σητζακληγηνδά ούγιανδθραρχ (ό  
βακητλερδέ μεδζούδ όλάν) κάρά τούτ γιαπραγή ιλέ πέσλερ-  
λέρ. Πουνούν ιλέ περαπέρ χέρ νέ κιδάρ σαναατ χαριδζέ νέθρ  
όλουδουδ ισέδε τερακκή ιδέμεδι. 300 σενέ κετζδικδέν σόνρα  
γιανι δνδζι άσηρδά Άραπλάρ Άδζεμιστάν βέ Κουκασιάδαν  
πασάγιαρχά Σιδζίλιγια βέ Ισπάνιαγια κιδάρ πír τζόκ μα-  
χαλλερι ζάπτ ιτδικλερινδέ ζιρι ιδαρελερινδέ πουλουαν Εύρώ-  
πανην πír τζόκ δζιχετλερινέ πιόδζεκδζιλίκ σαναατηνή ιόγρε-  
δερέκ τερακκησή ιτζούδνα πέκ τζόκ γαίρέτ ιτμισλέρδιρ. Ίδτέ  
ό βακητδάν περού γιαβάζ γιαβάζ σαναατ Εύρώπανην πír  
τζόκ δζιχετλερινέ νέθρ ολουνούπ κιδουδέν κιδουέ τερακκή ιτμίσ-  
διρ. Προύσα δζιχετλερινδέ δαχά σαναατήν ό βακητδάν κιδθ-  
γή ριδάγιετεν καπούλ ολουμουσδθρ.

# ΠΑΠΗ ΕΒΒΕΛ

ΦΙΔΑΝ ΔΙΚΜΕΚ ΒΕ ΤΟΥΤΛΟΥΚ ΓΙΕΤΙΣΙΔΙΡΜΕΚ  
ΧΑΚΚΗΝΔΑ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

## Τούτ ἀγαδζι βέ νεβλερι.

Ἰπέκ πιοδζεκληρινί πεσλεμέκ ιτζούν εν ἔλβιρισίλι γιαπρακ-  
λάρ τούτ ἀγαδζηνήν γιαπρακλαρήδηρ. Πού ἀγάτζ ἐσκι ζεμαν-  
λαρδὰ Γζιν βέ Γζαπωινδάν μεύβαλαρή ιτζούν Εὐρώπαγια κει-  
ριμιές ιδί· λάκιν σόνραλαρη πιοδζεκδζιλικ σνακατή Εὐρώπαινην  
πίρ τζόκ δζιχετλερινέ νέσρ ὀλουινδουκὰ πού ἀγαδζή γιαλνηζ  
ἰπέκ πιοδζεκληρινί πεσλεμέκ ιτζούν τεαμίρ ιδίγιουρλάρηδη.

Τούτ ἀγαδζή ὀρτά ποιδά πῖρ ἀγάτζ ὀλούπ γιαπρακλαρη-  
νήν πάζηλαρη τζόκ παρτζαλή ὀλούπ μαύδανός γιαπραγιή κιπί  
διρ, πάζηλαρηδα δούζδηρ, γιαλνηζ ἔτραφή δεσπερέ κιπί δι-  
λιδιρ. Τούτ ἀγαδζή ἐσάσεν κερὰ βέ πεγιαζ ναμι ἰλέ ἰκι δζίνε  
διρ. Κερὰ τούτ ἀγαδζηνήν ἀσλή Ἀδζεμιστανδάν ὀλούπ πογιού  
χάιληδζα γιουζελίρ· καπουγιή καλήν ρενκίδε ἐσμεριμισί ὀλούπ  
τζαπούκ γετισίμιζ βέ γιαπρακλαρή πῖραζ καληνδζὰ ὀλούπ  
ούζερινδὲ πέκ ἰνδζέ πῖρ χαθὴ βάρδηρ. Πού ἀγαδζήν γιαπρακ-  
λαρηινδάν πεσλενέν πιδζεκληρινί ἰορεδζεκληρι κοζαλάρ κηπά ὀλα-  
δζαγηινδάν ἰπέκ πιοδζεκληρινί κερὰ τούτ ἀγαδζή γιαπρακ-  
λαρή ἰλέ πεσλεμέκ δζαζ ὀλαμαγιουπ, πιοδζεκ πεσλενέν  
γιερλερδὲ κερὰ τούτ ἀγαδζή δζινσι χέμανδα μάχβ ὀμακ-  
δάδηρ. Γιαλνηζ Εὐρώπαινην ἴλκ παχαρή γάγατ ἐρκέν ὀλάν  
πάζη μεμλεκιατλαρηινδὰ πεγιαζ τούτ ἀγαδζή τζαπήκ ούγιμ-

νούπ σόνρα κηραγηινδάν τελέφ ὀλαδζαγηινδάν ὀρακλαρδα κερὰ  
τούτ ἀγαδζή μεδζπουρι πεσλενεκδεδιρ.

Πεγιαζ τούτ ἀγαδζή Γζινδέν 1434 σενεσινδὲ πού ταρφαλάρ  
κειριλούπ, γιαπρακλαρή ζουμρούτ κιπί γεσίλ ὀλούπ παρλάρ, ἄλτ  
δζιχετλερι ἰσὲ δονούκ σαρηδζά-δηρ, βέ χαθὴ ὀμαζ. Πού ἀγάτζ  
πουδάνμαγιουπ γιαπᾶνή χαλινδὲ πηρακηλήρσα πογιού 8—10  
μέτρο κadh γιουζελούπ 200 σενέ κadh γιασχαγιὰ πιλουόρ· λάκιν  
ἀγατζλάρ ζιγιαδὲ γιαπράκ βερμέκ ιτζούν πουδαμάκ βέ ἀθή  
οὐράκ ιτζάπ ἰδιγιινδέν, βέ πούρακλαρδα ἔξερι ἀγατζλάρ σήκ  
ἐκιδιγιινδέν 25—30 σενεδέν σόνρα τζόκ δεφὰ κουρούγιουρλαρ.  
Τούτ ἀγαδζηνήν πιζιμ ταρφαλαρδὰ οὔτζ νεβὶ βάρδηρ :

Γιαπανὶ δζινσι, γιαπᾶνι ἀγατζλαρήν τοχουμλαρηινδάν  
τζηκᾶν φιδανλάρδηρ.

Χερεκεμὲ δζινσι, ἀσλή ἀγατζλαρήν τοχουμλαρηινδάν  
τζηκᾶν φιδανλάρδηρ.

Ἀσλαμά δζινσι, ἀσλή φιδανλάρδηρ.

Πού οὔτζ νέβ τούτ ἀγατζλαρηνήν γιαπρακλαρή ἰλέ πιοδζεκ-  
λέρ πεσλενούπ ματλουπά μουβαφήκ κόζα μαχσουλού ἀλην-  
μακδάδηρ.

## Ἰκλήμ.

Τούτ ἀγατζή σητζᾶκ βέ σογιούκ μεμλεκιατλαρδὰ γετισεπι-  
λιγιουρσεδε πάζη γερλερδὲ τερακκή ιδέμεδιγι κορούλούγιουρ· ἔξερι  
πού κιπί μαχαλλερδὲ τούτ ἀγατζή γετισιέμεγιουρ. Τζόκ σογιούκ  
μεμλεκιατλαρδὰ, ἴλκ παχαρή τζόκ γιαγμηρλή βέ κηρα-  
γησὴ τζόκ ὀλάν μαχαλλερδὲ τούτ γιαπρακλαρή πῖρ ταρφαδάν  
γιαναδζακλαρηινδάν πιοδζεκ πεσλενιέμεγιουρ. Τούτ ἀγατζ-  
λαρή χέρ σενέ Ἀπρίλιος βέ Μάιος (Νισάν βέ Μαῖς) ἀτλαρηινδὰ

πουδανθηκλάν σόνρα φιδανλάρ γεένιδεν φιλιζ σούρμεκ βέ που φιλιζιέρ κληνηλασούπ κησόν σογουγουνά τεχαμμούλ ιδεπιλ-  
μέκ ιτζούν ούτζ αι μουνδεμάτιγεν γιάνι 'Ιούνιος, 'Ιούλιος,  
Αύγουστος (Λαζιράν, Γεμούζ, Αύγουστός) αίλαρηνδά βασατή  
όλαράκ χαθανήν σπηζακλήγη Ο<sup>ο</sup> 12 δεροδζέ όλμάκ λαζήμδιρ  
πού ούτζ αι σογούν όλάν γερλερδέ τουτ άγατζή γετισέμεζ.

Μεμαλίκι Σαχανενίν πիր τζόκ δζιχετελιρ σού μαχζουρλκρδάν  
σαλίμ όλδουγουνδάν, βέ πιροδζεκδζιλίκι σανκατή κίπι ζιραατήν  
δίγερ κιαρλή πիր σιουπέσι πουλούμκαδηγηνδαν τουτ άγαδζή χέρ  
χάνκη έραζιδέ γετισεπιλουρσε οραδα δικιλμεσι μενφακτδάν  
χαλί δεγίλδιρ. Σού σόν σενελερδέ Σαγέι Σαχανεδέ ισπου σα-  
ναάτ κίουνδέν κίουνε πир τζόκ μαχαλλερέ ιντισάραε δαχά  
τζόκ τερακκή ιδεδζεγινέ ούμίδι καβι χασήλ όλμούσδηρ.

Πάσληδζα ζιγιαδέ τουτλουκ όλάν μαχαλλέρ σουλάρδηρ :

Προύσα βιλαγετινίν χέμαν πούτουόν έραζιλεριρ τουτλουκ χα-  
λινέ κεριλιμίσδιρ. Χάκεζα 'Αϊδής, Χαλέπ, Πείρούτ, Σουρία  
βιλαγετλερινδέ δαχή πόγλιούκ τουτλουκλάρ βάρδηρ. Σού πίες  
δγ σενέ ζαρφηνδά δαχί Σιβάς, Τραπεζόν, Χαρπούτ, Διγιαρβε-  
κίρ, \*Αδανα, \*Ανκαρ βέ Κόνια βιλαγετλερινδέ τουτ φιδανί  
έκμεγε πάσλαμησλάρδηρ. Ρούμελι δζιχετινδέ 'Εδιρνέ βέ Σελα-  
νικ βιλαγετλερινδέδε χάλιουδζα τουτλουκλάρ βάρδηρ. Εύρωπα  
κηπταλαρηνδά έν ζιγιαδέ τουτλουκ όλάν μαχαλλέρ 'Ιτάλια,  
Φράνσα βέ 'Ισπάνια-διρ. 'Ασίαδα τουτ άγαδζηνήν μενπαί όλάν  
Τζιν βέ Σζαπόν μεμαλικινδέ, Χινδιστάν βέ 'Αδζεμιστανδά  
κούλλουγέτλι τουτ παγτζελεριρ βάρ-δηρ. \*Αφρικανηνδα πάζη  
δζιχετελερινδέ βασή τουτλουκλάρ βάρδηρ. Σού σόν σενελερδέ  
Ρουσία, Γιουανιστάν βέ Βουλγαρίαδα γεενιδέν τουτλουκλάρ γκα-  
πηλαμαγά πάσλαμησλάρδηρ.

### Τουτ τοχουμού τοπλαμάκ ούδουλού.

Τουτ τοχουμλαρή άγατζλαρήν μειβελερηνήν ιτζερισινδέ  
πουλουνούπ σού σουρέτλε τοπλανήρ. Νέ τζόκ κοδζαμήζ νέδε  
τζόκ κένδζ 4-5 σενέ πουδάνμαχης (1) άγαδζλαρήν μειβελερινίν  
όλγούν ζεμανηνδά άλταληνά πир τσαρσάφ σεριλούπ, άγατζή  
ούράκ πир σιλκμέ ιλέ όλγούν τουτλάρ τσαρσάφην ούζερινε δού-  
σερλέρ, βέ χαμλαρή πίραζ δαχά έγιού όλμάκ ιτζούν που τοπ-  
λανηλάν τουτλαρή τσαρσάφλάρ ιλέ σπητζάκ βέ κιοκλέ πир  
γερδέ πир ικι κίουν καθάρ φρακκαράκ τουτλάρ κηζήπ μαγια-  
λάμμαμαλαρη ιτζούν χέρ κίουν πир κάδζ δεφά καρησδηρημαλή.  
'Ικι κίουνδέν σόνρα που τουτλάρ τσαρσάφλαρδάν πир τεκνέ  
ιτζερισινδέ πουλουνάν σογιαά ποσαλτδηρηλούρ, βέ άγούτζ  
ιτζερισινδέ γιογρουλαράκ τζεκιρδεγι γιάνι τοχουμού έτδέν  
άιρηλούρ, βέ σογιοούν διπινέ τζόκέρ έτλέρ σογιοούν γιου-  
ζούνθε γούσεδζεκλερινδέν τεκνέ πίραζ χαφιρδζέ έγγιλιούπ έτλέρ  
σού ιλέ δόκουλούρ, βέ τεκνενίν διπινέ τζόκέν τοχουμλάρ πир  
κάδζ δεφά σού ιλέ γείκαδηκδάν σονρά σογιοού σούζούπ τοχουμ-  
λαρή κιοκλέ βέ σεριν πир γιερδέ πεζιέρ ούζερινε ένδζεδζικ για-  
γιαράκ, βέ κίουνδέν πир κάτζ δεφά καρησδηρηάκ κορουδου-  
λούρ. Τοχουμλάρ που σουρέτλε έγιδζε κορουδουκδάν σονρά  
εψελερ ιτζινέ δολδουρουλαράκ κουράκ πир οδαδά έκιλεδζεκ μεθ-  
σιμέ καθάρ μουχαφαζά ιδιλούρ. Πού τοχουμλάρ πир ικι σενεδέν  
σονρά έκιλεδζεκ όλούρσα πουνλαρδάν πίραζ κεδζδζέ φιδάν τζη-

(1) Πουδάνμαχης άγαδζλαρδάν άληνάν τοχουμλάρ δαχά πεσλι βέ  
κουββετλι όλούπ πουνλαρδάν τζηκάν φιδάν δαχή κουββετλι όλαδζα-  
τηνδάν που κίπι άγατζλάρ τοχουμ άλμάκ ιτζούν τεροδζιχ όλουνούρ.

κάρ. βέ πού φιδανλάρδα ζαϊφδζά όλουρλάρ (1)· πινάνεν το-  
χουμλαρή πέρ σενέ άεδζμεκσιζ έκμελί. Καρηδζδάν τοχούμ  
σατήν άληνηδηκδά πουνούν έγγού όλούπ όλμαδηγηνη πιλμέκ  
ιτζούν πού τοχουμδάν πέρ άγούτζ σου ιτζινέ άτηλούρ· έγερ  
τοχουμλαρήν πέρ τζογού σουγυούν γυουζούνδε γυουζέρσε τοχο-  
μούν τζόκ έγι όλμαδηγηνα νισάνέδир. Βέ πέρδε 20—30 δανέ  
τέκ τοχούμ ήσλαναράκ πέρ ήσλανμηζ πέζ ιτζερισινέ σαρηλ-  
δηκδά πέραζ γιανμηζ κόυπρέ ιτζερισινδέ πέρ κάδζ κισούν πρα-  
κηλούρ· σόνρα πού πέζ άτζηλδηκδά ιτζερισινδέ-κι τοχουμ-  
λαρήν κιάφφεσι τζιμλενμίζ ισέ τοχουμούν έγι όλδουγουνού  
κισστερίρ.

### Τούτ τοχουμουνούν έκιλμεσι ούδουλού.

Τούτ τοχουμού ίκι μεβσιμδέ έκιλεπιλούρ· έγερ πέρ μεμλε-  
κιατήν άησή έρκέν βέ τζόκ σογούκ όλμάζσα γιάνι πέραζ ση-  
τζάκ μεμλεκιατλαρδά τοχουμλάρ Ιούλιος, Αύγουστος (Γεμούζ,  
'Αγουστός) άίλαρηνδά έκιλεπιλούρ. Σογούκ μεμλεκιατλαρ-  
λαρδά, βέ άησή έρκέν όλάν μαχαλλερδέ τοχουμλαρήν πού άϊ-  
δά έκιλμεσι δζαγίζ δεγίλδир, τζούνκι ούφάκ φιδανλάρ άησθήν  
έρκέν όλμασή ιλέ άκληνλασάμαγυουπ ούφάκ πέρ σογουκδάν  
τελέφ όλουρλάρ. Πού κιπί γερλερδέ Μάρτιος, 'Απρίλιος (Μάρτ,  
Νισάν) άίλαρηνδά έκμελί. Τοχούμ έκιλμέκ μεβσιμί άελεμξίς  
έκιλεδζέκ παγδζέ άησδάν έβθελί έγιδζε κίριζμα όλμούζ όλμακ-  
λέ τοχούμ έκιλεδζέκ μεβσιμδέ παγδζέ τζαπαλανήπ πέρ

(1) Τοχουμλάρ κάδζ δζιμλένμεμеси ιτζούν πάζη δεπά 100 διρχέμ  
κάδэр τοχουμλαρή πέρ ίκι κισούν, πέρ οκά σου ιτζερισινδέ 15  
διρχέμ κάδэр δούζ έριδιμίζε σουδά ήσλαδηρλάρ.

μέτρο έννιλιγινδέ ούζούν κρηκλάρ (1) γρεπηλούρ. Πού κρηκ-  
λαρήν ένι πέρ μέτρογυου τεδζαβούζ έτμεμελι-κι πέρ άδμείν  
κόλου άρηγήν χέρ ίκι ταραφηνδάν φιδανλαρά γετισεπιλσίν  
χέρ πέρ άρηκ άρασηνδά γιερήμ άρσθή ένινδέ κεζιντι μαχάλ  
πρακηλούρ. Πόιλεδζε ταζήμ όλουνομύζ άρηκλάρ τοχούμ έκιλ-  
μεξίζιν πέραζ τζιγνεμιμελι-κι τοχουμδάν τζηκαδζάκ φιδανήν  
ούφάκ σαδζακλαρή χέμιν τοπραγά δεγερέκ ικτιζά ιδέν μηδ-  
δελερι κολαϊλήκλα άλσθήν γιάληνηζ πουνά δηκκάτ ιτμελι-κι το-  
πρακ πασηλδηκδά γιάζ όλμασην, τζούνκι τοπρακ σερλεσερέκ τάς  
κεσιλούρ. Πού άρηκλαρδά ποίραζδάν νοτοσά δογρού (Σιμακδάν  
Τζενουπέ) σογάν τζαπασή ιλέ 10—12 πρακάκ μεσαφεδέ βέ  
2—3 πρακάκ δερινλικδέ δζηζκηλάρ άτζηλήρ, βέ χέρ δζιζκι  
άρασηνδά 7—8 πρακάκ μεσαφεγέ 2—3 τοχούμ άτηλούρ,  
βέ ούζερινέ χαφιρδζέ τοπρακ σερπιλούπ σόνρα γίνε πέρ ταχτά  
παρτζαση ιλέ πασηλήπ ινδζέ πέρ σουλάκλε σουλανήρ. Τοχουμ-  
λαρή έκμεζδέν έββείλ 1—2 σακτ άκδэр σουδά ήσλατμαλή  
βέ σόνρα έκιλίρκεν κισμέ ιλέ πέρ ταραφά δούσμεμελερι ιτζούν  
πέραζ κόυμ βέ γιάχοδ κισούλ ιλέ άρησδημακ έλζέμδир· πάζη-  
λαρη τοχουμλαρή ποίλε τζηζκηλαρδά, βέ σειρέκ έκμεγερεκ  
σερπερέκ έκερλέρ βέ σόνραδα χιτζ δζιγνεμξζέκ, πουνλαρήν χέρ  
ικισινίνδε μαχζουρού βάρδηρ, τζούνκι τζηζκηλαρά σειρεκδζέ έ-  
κιμμεδικδε φιδανλάρ ιντζιζαμσήζ βέ σήκ τζηκαρλάρ, πουνλαρήν  
χέμ σειρετιλμεσι χέμδε άραλαρηνδά πουλουνάν οτλαρηνήν τεμιζ-  
λεμμεσι μούσκίλδир. Τοπρακ πασήλμαδηκδα φιδανλάρ ζαίφ  
τζηκάρ· χέρ ίκι ούσουλδάδα φιδανλαρή όπέρ σενέ ικινδζέ πέρ

(1) Πάζηλαρη πού ένλι κρηκλάρ γερινέ χηγιάρ κρηκλαρή κιπί  
δэр κρηκλάρ γιαπούπ κρηγήν χέρ ίκι ταραφαρηνά σηρασήνδζα  
τοχούμ έκερλέρ· πού ούσουλούνδα ζιγανί γιάχοδρ.

παγδζεγιέ γιένιδεν σιτιλλεμέκ ιδζάπ ιδεδζέκδιρ· βέ πουνδάν φιδαντζι πίρ σενέ γαγίπ ιδέρ. Τοχουμλάρ έκιλδικέν 15—20 ζιούν σόνρα εξερι ούφάκ φιδανλάρ τζηκάρ πουνλάρ 4—5 παρμάκ παγούνδα ολδουκλαρηνδά σήκ όλάν γιερλερι σείρετιλούρ, βέ χαβαλαρήν κιδισινέ ζιουρέ χαφταδά 2—3 δεφά σουβαρηλήρ. Χάκεζα φιδανλάρ τζηκακσήςδα παγδζενίν πίρ κάδζ δεφά σουλανμασή έλζέμδιρ. Ούφάκ φιδανλαρή κηραγηδάν βέ σουργουκδάν μουχαφαζά ιτμέκ ιτζούν άκσάμ κούνές πατδηκδάν σόνρα σαπάχ κούνεσί τζηκδηκδάν 2 σαάτ σονραγια κάδάρ ούζερλερινί χασήρ, βέ γιάχод ότλάρ ιλέ καπαμαλή, βέ 10—15 ζιουνδέ πίρ φιδανλαρήν άρακρηνά πέραζ μανκάλ κολουού σερπιλουόρσα χέμ άκρηνδζαλαρήν βέ σάιρ μούζιρ πιουδζεκληρίν φιδανλαρά τοκαυμαλαρή μέν ιδιλουόρ χέμδε φιδανλαρά ζιουλ γιαράρ. Πού άραδά φιδανλαρήν άρακρηνά τζηκάν ότλαρή τεμιζλεμέκλε φιδανλαρήν διπλερινί 10—15 ζιουνδέ πίρ πέραζ δεσμέκ φιδανλαρή κούβεετλεσδιρίρ. Πού φιδανλάρ πίρ σενελίκ ολδουκδά κούβεετλι ολδουκλαρηνδά δόγρουδαν τουτλουγά δικελιπιλίρ. Πάζηλαρη έσκι ούσουλά ριαγέτ έδερέκ άδι πίρ ούσούλ ιλέ τοχουμλαρή έκερλέρ· σούλέκι: όλγούν τουτλαρή τοπλαζούπ ήσλαδημηής κενδιρδέν γιαπηληής έσκι ούργανλαρήν τελλερί ούζερινέ σούρτερέκ τοχουμού έτινδέν άιρηρλάρ, βέ ταπιτ ούργάν τελλερί άρακρηνά τουτ τοχουμλαρή άκλαδζαγηνδέν ο ούργανλαρή τακημηή ιλέ τοπραγά κιομερλέρ, βέ πίρ μουδδετδέν σονρά φιδανλάρ τοπρακδάν τζηκρλάρ. Φάκκατ πού ούσουλδά τζηκαδζάκ φιδανλάρ χέμ άκρημα άκρησήκ χέμδε πίρι πιρλερινδέν άιρηλούπ σείρεδιλμεσί τζόκ μουσκιλ ολδουγουνδάν πού ούσουλδά τοχούμ έκμέκ ταβσιγιέ όλουνάμαζ· ούφάκ φιδανλαρή άσηλ τουτ-

λουγά έκμέκ ούσουκλαρηνδάν πάχς ιτμεζις πού τουτ παγδζεσινίν τοπρακ βέ μεβκισινί τεαγίν ιτμέκ έλζέμδιρ.

### Τουτ παγδζεσινίν τοπρακ βέ μεβκισί.

Τουτ άγαδζλαρή ιτζούν άιρού πίρ τοπρακ ταχσις όλούνμαμήσδηρ, χέρ δζίνς τοπρακλάρά τουτ άγαδζή γετισέπιλουόρ, λάκιν πάζη δζίνς τοπρακλάρά άγατζλαρήν πιουδζεκληρέ γιαραγήσλή γιαπράκ βερδιγι κούρουμεικδέδιρ· μέσελα, πέραζ κούμου βέ κιετζλι τοπρακλάρά τουτ άγατζλαρή έγι δζίνς γιαπράκ βερδιγι φένδζε καπούλ όλμήσδηρ· πάζη δεφά κιλλι βέ τζόκ σουλουόρ γερλερδέ δικιλμις όλάν τουτ άγατζλαρηνήν ζιουζελδζέ γετισμίς ολδουκλαρηνδάν άλδανουόπ-δα ο καλήν βέ πεσλι γιαπρακλάρ πιουδζεκληρέ γιαπράκ ζάνν όλούνμαμαληδηρ, τζούνκι ζιουζέ ζιουζέλ κούρουνέ γιαπράκλε πιουδζέκ πεσλεμεγέ μινασίπ όλάν γιαπράκ πείνινδέ τζόκ φάρα βάζδηρ· πού καλήν βέ ιρι γιαπρακλάρ ζιγιαδέ σουλουόρ όλμάγλε πιουδζεκληρέ χασταλήκ κετιρεπιλουόρ. Πινάκν πατακλήκ γιερλερδέ, βέ δουργούν σουλαρή γιακήν όλάν τοπρακλάρά ιρμάκ βέ τζάι κενρακρηνδά, βέ τζόκ σουλουόρ παγδζελερδέ δικιλμις όλάν τουτ άγαδζλαρηνήν γιαπρακλαρή έγι όλμάζ (1). Τουτ παγδζεσινίν μεβκισινίν δαχά γιαπρακλαρά τζόκ τεσσιρι ολδουγού κιορούμουσδηρ· μέσελα, ζιουνεσί σαπαχδάν άκσάμ κηδάρ ζιουρέν παγδζελερίν γιαπρακλαρή ζιουνεσί άζ ζιουρέν παγδζελερίν γιαπρακλαρηνδέν, δαχά γιαραγισλι όλούγιορ (2). Χάκεζα γιουζέκ βέ

(1) Άρα άκιλμις όλάν ταρλααροδά γιαπρακλάρ έγιου δζινσδέν όλμαγορλαρ.

(2) Κιουνεσί άκσάμ κάδάρ κιορέν γιαπρακλαρήν 100)55 σου όλούρ, άιγλενέ κάδάρ κιορενλερίν 100)64 βέ πέκ άζ κιορενλερίν 100)73 σου όλούπ, πουνλάρ πεσλεγιτζί δεγιλδιλερ.

δάχ έτεκλερινδέ πουλουνά πηγδζελερίν γηαπρηκλαρή ιλέ  
 άλτζάκ βέ όβακλροθά-κι πουλουνά γηαπρηκλάρ άρσηνηδά  
 άνι χάλ βουού πουλούγιορ' ιστέ τούτ πηγδζέσι γηαπρηκ-  
 δζαγή βικητ' σου γηαπρηκλάρ άρσηνηδά όλάν φάρι ναζάρη  
 έχημμυγιετέ άληναράκ πηγδζενίν σου άπί μεθικιδέ όλμασή  
 έλζέμηδιο έββελα, γηαπρηκλάρ χάς βέ γηαργήτσόλη όλμακρή  
 ιτζούν πηγτζέ τζόκ κιονές κιορούρ δάχ έτεγινδέ όλούπ τζόκ  
 σουλού έραζιδέ όλμαμαλη (1)· βέ σάνιεν, σογούκ βέ κηραγηδάν  
 μουχαφάζά ιτζούν χέρ μεμεκικηττά τεδζρουπέ ιλέ κιορούλουόε,  
 σογούκ άλμαγχαν γερλερέ τούτ πηγδζέσι γηαπρηκλή· που σογούκ  
 άλμακ κειφιγετινί πάχη δεφά μεξ ιδέρ πίο σέι βάρησα οδα  
 πηγδζενίν σαπάχ κιορνεσίνι 1—2 σαχτ κιορμεμεσιδιρ (?). Δάχ  
 τεπελερινδέ πηγδζέ γηαπρηκ δζαγίτζ δεγίλδιο. τζούνκι ορα-  
 κροθα χέμ σιδδε-τι ρούζκιοκροκροθάν γηαπρηκλάρ προτζακνήρ,  
 χέμδε γηάζην σάμ γιελί έσέρσε που κιοπί γιουζέκ όλάν μηχάλλ-  
 λερίν γηαπρηκλαρή άβρηληρ. Τουτλουκ γηαπρηκλάρ ιτζούν πίο  
 γερε τζόκ φιδάν έκμεκλιγέ χαβές ιτμεμελεριδε ταβσιγιέ όλου-  
 νούρ' χέρ πίο πηοδζεκδζινίν πίο κάτζ γερεδέ τουτλουγού όλμακ  
 κερέκδιο· τζούνκι τζόκ δεφαλέρ τουτλουγονούν πίοσιμι τολού  
 ούρδοουκδά, βέ γηάχοδ δόν άλδηκδά όπιορ τουτλουγούν γηα-  
 πρηκλαρηνή κουλλκναπιλούρ' που φαϊδεδέν μαδέ πίο κάδζ γερεδέ  
 πουλουνά τουτλουκλαρήν μεθικιλερί ικτιτζασηνηδάν πάζηληρη  
 έρκέν βέ πάζηληρη κέτζ φιλιζλινετζεκλερινδέν πηοδζεκλεριν  
 γηαδλαρηνά κιορέ δάχηκ κιορπέ γηαπρηκ πουλουνοούρ. Τουτ

(1) Πουνούν σεπεπί γηαπρηκλαρήν γηανμασή· παχησηνηδά σούλενε-  
 δζέκδιο.

(2) Κηραζζά όλάν άγατζλαρήν γηαπρηκλαρή άχά γηαραγισλί  
 όλούγορλαρ.

πηγδζελερι σογούκ άλούπ γηαπρηκλαρήν γηανμασηνηδάν μουχα-  
 φαζά ιδιλιμέκ έμελί ιλέ πηατζενίν μεθικισινί έγιδζε τεαγήν  
 ιτμέκ ιτζούν γηαπρηκλαρήν γηανμασηνηδάν βέ άγατζλαρή δόν  
 άλμαγχαν μεθικιλε, δέν πάχς ιδιλεδζέκδιο.

### Γηαπροκλαροήν γηανμασή.

Γηαπρηκλάρ άγατζλάρ ούζερινδέ χαβακλαρήν ποζουμασή  
 ιλέ σογουκλαροθάν, βέ κεδζελερι δούσέν κηραγηδάν, βέ σάιορ πίο  
 τζόκ άχβακλδέν γηανούπ τελέφ όλουράρ' που γηαπρηκλαρήν  
 γηανμασή ούτζ σουρέτλε όλούρ. Έββελα, άγατζλάρ ούγεανδηκ-  
 λαρή ζεμάν Μάρτιος, Άπρίλιος άιλαρηνηδά χαβακλαρήν ποζου-  
 μασηνηδάν ιλερού κελέν σογουκλαροθάν βέ γηάχοδ κεδζελερι  
 άγατζλάρ ούζερινέ δούσέν κηραγηδάν άγατζλαρήν ούφάκ κιοζ-  
 λερινδέ πουλουνά σου δονάρ βέ σαπάχλαίν πίορδεν κιονές ούρ-  
 μασή ιλέ που κιοζλέρ γηαβάς-γηαβάς τζεζιλιμεγιοуп πατλαρ-  
 λάρ, βέ κιοζ χρακπ όλούρ' ούζερλερινδέ χένουζ πίο κάτζ γηαπρηκ  
 κιοροδουμεγέ παδλαμηδ' όλάν ούφάκ φιλιζλέρδε γηηηοαγιοуп  
 κιορούρ, βέ άγατζήν πίο δζούμλε γηαπρηκλαρή τελέφ όλούρ.  
 Πού ά δζελείν δονμούε όλάν άγατζλάρ πίο ικί σαχτ κηδάρ σα-  
 πάχ κιορνεσίνι κιορμεζλέρσε γηαβάς-γηαβάς τζεζιλιρλέρ, βέ  
 σόνα κιορνεζέ πουνλαρή ούρδοουκδά τζόκ ζιγινι τοκαημάζ. Ιστέ  
 που νοκτά ναζάρη δικκατά άληναράκ τούτ πηατζεσινίν μεθ-  
 κιοτιδε όνά κιορέ όλμαλή· που δονάν άγατζλάρ γεινένδεν 10—15  
 κιορν σογρά φιλιζλινορλέρ· λάκιν που δεφά τζηκάν γηαπρηκλάρ  
 χέμ άζ χέμδε ζαίφ όλούρ, βέ που κιοπί γηαπρηκλαροθάν πεσλενι-  
 λέν πηοδζέκ πίορζά κεβσεκδζέ κοζά ιόρέρ. Άγατζλαρήν που  
 κιοπί σογούκ όλμασή έξερι ένκίν, βέ χέρ ταραφή άτζήκ τζάι  
 κενροκρηνηδά, βέ νεμλακλήκ τζόκ όλάν γερλερεδέ, βέ νοτοσά

(δ'ξενουπέ) άκροσού όλάν παγτζελερδέ βουκού πουλμακιάδηρ.  
Γρουξέκ δ'άγ έτεκλερινδέ πουλουνά, βέ άκρά τοπρακλαρή όλάν  
παγτζελεριν άγατζλαρηνά σογούκ τζόκ τοκάνμαγιορ, βέ πιλ  
δζούμλε άγατζλαρά άνι τεετερι όλμαγιορ, μέσελα, γερδέν πέραζ  
γρουξέκ όλάν άγατζλαρά, βέ γιαπανηλερέ σογουγούν τζόκ  
τοκάνμαδηγη άιορούμλεκδέδερ. Σιδδετλι βέ σουρκουλού γεγ-  
μηλκρδαν σόνρα πο'ράζ ρουζικεκή έτέρτε φιδανλαρά άζ τζόκ  
τοκνήρ. Πού άιλκρδά γιαπρακλάρ γεκνμασή ιλέ σόν παχαρ-  
δά δαχή γεκνπιλουρλέρ. Λάκιν άερέν γεάζ μεθσιμινδέ βέ  
άερέκ σόν παχαρδά γιαπρακλαρήν γεκνμασηνδάν τζόκ κορκουλ-  
μάζ τζούνκι ταπίι όλ βακλήτ προδζέκ τουτουμάζ, γεκλνηήζ  
σογουκδάν ούρουμλού άγατζλάρ όπιρ σενέ άζ γε απράκ βιριρλέρ.

'Αγατζλαρή που άιπι γεκνμαδάν μουχαφαζά ιτιμέκ ιτζούν  
πιρ ούτουλ βάρδηρ, όδα σουνδάν ιπαρέ τδ'ρ άκσαμδάν χαβά  
σογούκ άετδικδέ, βέ άιόκ γεουζού πουλου τλου όλμαγιορπ γηλ-  
δηζλάρ άερούνούρτε ό κιδζέ σούπχετιζ φιδανλαρή σογούκ ά-  
λκδζάκδηρ Μερακλή όλανλάρ, βέ παγτζελερδή γεκνκηνδά  
όλανλάρ παγτζελερινέ άιόουπ πιρ άάτζ ταρφαρηνά πέραζ σαμάν  
γεκκράκ παγτζενίν ιτζερινι δούμάνλε δολδουρουλάρτε ά-  
γατζλαρή πιρ δερεδζέ άηραγή, βέ σογουκδάν μουχαφαζά  
ιδεπιλουρλέρ.

Γιαπρακλαρήν πασάκ πιρ νεβ γεκνμασηνά Προύσα δζιχετ-  
λερινδέ 'Αλατζάηρ δερλέρ:κι άιουνεσίν γεκνμασηνδάν ιπαρέτ-  
διρ. Προδζέκ πετλενδιγι ζεμάν πιρ άάτζ άιούν δεβαμλή γεγ-  
μηλάρ γεγιούπ άραδάδα χαβά άτζηλούπ άιουνεζ γιαπρακ-  
λαρά τοκνήρτα που γεάζ γιαπρακλάρ πιρ ταρφαδάν άιουνεσίν  
σηδζακληγηνδάν δίγερ ταρφαδάν ούζερλερινδεκι πουλουνά νεμ-  
λακληκδάν άζ τζόκ γεανούπ πάς άιπι δανέ δανέ λεκελέρ πειδά

ιδερλέρ, βέ ποιλέ γιαπρακλαρή προδζέκ γεμεζ. Λάκεζα κεδζε-  
λερι γεγιοούρ γεγδηκδά γεάχοδ γιαπρακλάρ ούζερινέ τζιγ  
δούσδουκδέ που γιαπρακλαρδά άιουνεσι άιορμελερι ιλέ άνι χάλ  
βουκού πουλούρ. Πού ίκινδζί χαλδεδε γιαπρακλάρ άιουνεσίν  
χαρκετινι άιορμεζιζ γεαβάς γεαβάς κουρουμαλαρή ιτζούν  
παγδζελερι σαπάχ άιουνεσίνι πιρ ικι σαάτ άιόρμεγεκν μεβκιλερέ  
γιαπμαλή.

Γιαπρακλαρήν ούτζουνδζού βέ έν τεχλικελι γεκνμαλα-  
ρή σουνδάν ιπαρέτδιρ: 'Απρίλιος βέ Μάιος (Νισάν βέ Μαϊς)  
άιλκρηνδά χαβά 15 — 20 άιούν μουτεμάδιγεν γεγ-  
μουρλου κιδμεσινδέν βέ σογουκλαρδάν γιαπρακλάρ σίμ σιγεάχ  
κεσιλουπ άζ βακλήτ ζαρηνδά άγατζλαρδάν δούσερλέρ βέ φενά  
πιρ κοκού πειδά ιδερλέρ: που χάλ πέκ ναδιρ όλουπ Πιλεδζικ  
δζιχετλερινδέ πουνά καζέπ δερλέρ, βέ χιτζ πιρ σουρέτλε παγ-  
τζελέρ μουχαφαζά όλουνάμαζ 'Αγατζλάρ που ούτζ γεκνμαδάν  
μαδά τζόκ δεφά δολουκλαρδάντα παρτζαλανούπ τελέφ όλουρ-  
λάρ πουνουν ιτζούν χέρ πιρ προδζεκδζι πιρ κήδζ γερδέ τουτ-  
λουγού όλμακ άερέκδιρ: πιρ ταρφή γεκνδηκδά βέ γεάχοδ  
τολου ούρδουκδά δίγερ τουτλουκλαρήν γιαπρακλαρηνή άλλρ.  
Κελελιμ σίμδι ιλκ τοχούμ έκτιγιμιζ παγτζενίν φιδανλαρηνά.

**Ζαϊφ φιδανλαρήν ενδζι παγδζεγέ  
έκιλμεσι ούδουλι.**

Φιδανληκδά πουλουνά κούββετλι φιδανλάρ 1νδζι σενέ ιν-  
χαγετινιδέ δόγρουδαν τουτλουγά έκιλεπιλουρ, πουνλαρήν ιτζινδέ  
ζαίφ όλανλαρή πιρ σενέ δαχά 2νδζι παγδζεγέ σου ούσουλδά  
δικιμελι, φιδανλάρ δικιμεζιζ που παγτζέ σόν παχαρδά

ἐγιδίξε κίρισμα γειπηλιμαλή, βέ που ταρλαδὰ ἐββελεδέν τούτ ἀγατζή ἐκιμιζ ὀλμαμαλη, τζούνκι ὀλαπιλούρκι ὄραδα τούτ ἀγατζλαρηνά ἀκδέμδζε κελμιζ ὀλάν πῖρ χασταληγὴν μικροπληρή τοπρακὰ καλαράκ σου οὐφὰκ φιδανλαρή τελέφ ιδερέρ. Παγτζενίν τοπραγή τζόκ κουσβετλί ὀλμαμαλη, τζούνκι σόνρα ὄραδαν σόκούλεδζέκ φιδανλάρ ἄσηλ παγτζεγέ κειριλδικέ ὄρανην τοπραγή πῖραζ ζαίφ ισέ ἐγίου τοπρακὰ γεισιμιζ ὀλδουκλαρηνδάν κερου ούρουπ τζαπούκ πειογούμειζέρ. Ἴλκ παχαρδὰ που παγτζέ τζαπαλανηκδὰ Φεβρουάριος γιάχοδ Μάρτιος (Σουπάτ γιάχοδ Μάρτ) ἀίλαρηνδὰ που τζόγέρ δινιλέν φιδανλαρή Ἴλκ παγτζεδέν σόκούπ που ικινδζί φιδανληγὰ πῖρέρ ἄρσούν μεσαρεδέ πῖρ σηραδὰ δικέριζ γιάληνηζ τζόκ ζαίφ ὀλάν φιδανλαρή ἄσηλ τούτ παγτζενίν ἐτραφηνὰ σήκ-σήκ δικερέκ τζιδ γαπάρηζ. Ἰσπου φιδανλαρήν ὀλδουκδζα κρουσβετλιλερινίν κρουκλερινίν ἔν ἄλην κησηή πῖραζ κεισιλερέκ τζαπανήν σαπή ἱλέ (1) 15—20 παρμὰκ δερνλιγινδὲ ἀτζηλάν δελικλερέ σοκουλούρ, βέ διπλερινίν ἐτραφηνδὰ πὸς γέρ κάλμαμαση ἱτζούν φιδανλαρήν διπλερί ἐγιδζε δζιγνεμελί. Τοπρακ νέ καθάρ ζαίφ ὀλούρσκ φιδανλάρ ὁ καθάρ δερνίν ἐκιλμελί, βέ γερέ περαπέρ φιδανή κεσμελί. Πῖρ ἱκί ἄι σόνρα που φιδανλαρδέν κρουσβετλί φησγηνλάρ ζούρερλέσ-κι πουνλαρήν ἱτζινδὲ χάνκηση τοπραγὰ γεακήν βέ κρουσβετλί ισέ ὀνου πρακαράκ διγερλερινι διπινδέν σούρμεμεκ οὐζρέ κεσμελί, βέ φιδάν ὁ κεισιλέν ποσλουγοῦ δολδουρούπ, ἐγριλιγινίδε κολαίληκλα δουζελτμέκ ἱτζούν διγέρ πουδακλαρή κετέρκεν διπινδέν ἄλμαλή.

(1) Πῖλ ἱλέ οὐφὰκ ὀδζακλάρ γαπιλίρσα σαχὰ ἐγιοούρη, τζούνκι φιδανήν κρουκινδὲ πὸς γέρ κάλμαμαμαση ἐγιοούζέ πασιλαπιλούρ.

που πρακηλάν πουδὰκ ἄσηλ τούτ ἀγατζηνή τεσκιλ ιδεδζέκδιρ. Που ἄραδὰ φιδανλάρ ἄρασηνδὰ ὀτλάρ πιτεδζέγινδέν χέμ που ὀτλάρη τεμιζλεμέκ ἱτζούν χέμδε τοπραγὰ πῖραζ νεμακλήκ βιριμέκ ἱτζούν παγτζεγέ ἱκί οὐτζ δεφὰ τζαπὰ οὐρμαλή, βέ φιδανλαρή χαβαλάρ τζόκ σηδζάκ κιδιδέ πῖραζ σουβαρμαλή. Που πρακηλημῆς ὀλάν τέκ φησγὴν σὸν παχαρά καθάρ 1—1 1) 2 μέτρο καθάρ οὐζαγιαπιλούρ, βέ γεοκαρηδακί πουδακλαρά τοκάνμαγλαρακ ἄλτ ταραφηνδακί τζηκάν φιλιζλεριν κιάφφεισι πητζάκλε σηγήρηλούρ, βέ φιδανήν γεοκαρηδὰ γιάληνηζ ἱκί οὐτζ πουδαγὴ καλήρ. Ἴλκ παχαρδὰ που κουσβετλί φιδανλάρ δηκκατληδζὰ που φιδανληκδάν σόκούλουπ ἄσηλ τουτλουγὰ ἐκιλούρ.

### Φιδανλαρὸν τουτλουγὰ ἐκιλμεσί.

Ἰκινδζί τούτ παγτζεσινέ κρουσβετλενμέκ ἱτζούν ἐκιμιζ ὀλάν φιδανλάρ βέ γιάχοδ πῖρινδζί σεनेνίν κρουσβετλί φιδανλαρή Φεβρουάριος, Μάρτιος (Σουπάτ, Μάρτ) ἀίλαρηνδὰ παγτζεδέν δηκκατληδζὰ σιοκιουλούπ ἄσηλ τουτλουγὰ ἐκιλίρ. Ἐββελεκί σαχιφελερδὲ σοίλενιλδιγί βέδζχ οὐζερέ τούτ παγτζεσί μινασίπ μεβικιδέν ἱντιχὰπ ὀλουναράκ κησδάν ἐββέλ ἐγιδζε κίριζμα γειπηλδικέν σόνρα οὐφὰκ κρηκλάρ ἀτζαράκ πίτουκ κῆς μεβσιμινδὲ ὁ χαλδὲ πρακηλημαλή Ἴλκ παχαρδὰ φιδανλάρ ἐσκι παγτζεδέν σιοκρουκδουκδὲ κρουκλερινίν ἄλην ταραφή ἱλέ φαιδεσίζ βέ οὐζούν σατζακλαρή κεισίρ, βέ παγτζεδὲ ἀτζηκ ὀλάν ὀδζακλαρά 20 παρμὰκ δερνλιγινδὲ σόκούλουπ ἐτραφή ἐγιδζε πασηλήρ. Φιδανλάρ νέ καθάρ σεῖρέκ ἐκιλίρσε ὁ καθάρ ζιγυαδὲ σενέ γεασαράρ, βέ γεαπρακκηρὸδα πῖροδζεκλερέ γεαργισλί ὀλουράρ χέρ χαλδὲ φιδανλαρήν μεσαρφει 2 μέτροδαν ἀσαγή ὀλμαμαλη.

Πού σουρέτλε έκιλδικέν σόνρα γερδέν 5 παρμάκ μεσαφεδέ 1—2 κινόζ πρκαράκ (1) κεσιλίρ. 2νδζί φιδανληκτάν ζελεν-  
 λερίν 5 πρκαηλητής όλάν τέκ πουδαγην πάσλαδηγή γερίν  
 πίρ ικί παρμάκ γιοκαρησηνδάν κεσιλίρ. Πουδακλαρή βέ φιδαν-  
 λαρή κεσέρκεν δάίμα πίραζ γιανδζά κεσμελί-κι γιγγιμούρ  
 γιαφθικιά νεμλακλή φιδανήν τεπεσινδέ κάλμασουν, βέ τζα-  
 πούκ γετισμελερέ ιτζούν πού γιανλήκ δάίμα Νότος (Δζενούπ)  
 δζιχετινέ πακμαλή.

Πιρνόζι σενέ φιδανλαρά χιτζ πητζάκ ούρουμαζ γιάληνηζ  
 1—2 δεφά παγτζέ τζαπαλανμαλή, βέ γιάζην χαβαλάρ κου-  
 ράκ κιτδικέ μιμκίν ισέ πίρ κάδζ δεφά σουλανμαλή. 5 πίρ σενε-  
 νίν έλκ παχαρηνδά παγδζέ έγιδζε πελλενμελί βέ 15—20  
 κινούν σόνρα τζαπαλαναράκ, φιδανήν άλτ ταρχηνδά που-  
 λουάν πουδακλαρήν κιάφρεσι διπδέν κεσιλούρ. 3νδζί σενέ  
 χάκίζα Μαίος, Ίούνιος (Μαίς, Χαζίράν) αίλαρηνδά φιδανλαρήν  
 άλτ πουδακλαρηνή κεσούπ γιάληνηζ γιοκαρησηνδά 2—3 που-  
 δάκ πρκαηλούρ. πάζηλαρη 3νδζί σεθενίν έλκ παχαρηνδά  
 φιδανλαρ κιουβθετλι σουρμέκ ιτζούν πουνλαρή γερέ περαπέρ  
 κεσερλέρ. πουνού έξερι τοπραγή τζόκ ζαίρ όλάν φιδανλαρά  
 γιαπαρλάρ. Φιδανλαρ 2νδζί βέ γιάχοδ 3νδζί σεθενέ άσηλανήρ.

**Φιδανλαρήν άσηλανμασή.**

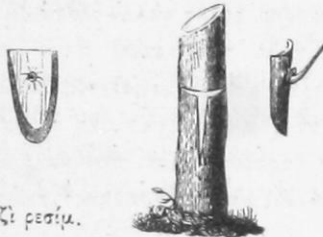
Φιδανλαρήν πίρ άσημνή 2νδζί βέ γιάχοδ 3νδζί σεθενίν  
 Μαίος, Ίούνιος (Μαίς, Χαζίράν) αίλαρηνδά (2) άσηλαμάκ ικ-

(1) Ζιγιαδέ κινόζ πρκαηληδηκό φιδανίν σουγού ταζίμ όλούπ, κιουβ-  
 θετλι σουργουνλερέ ολάμαζ, βέ άγάτζ-δα κησά ποϊθά καλήρ.  
 (2) Σόν παχαρδάδα καταλή κινόζ άσησή γιαπηλαπιλούρ.

τιζάδηρ. Χέρ νέ κηδάρ γιαπνή γιαπρκαλήρ πειοδζεκλερέ δαχά  
 γιαρχήσλή ίσελέρδε γιαπνή άγατζλάρ άζ γιαπράκ βερδικλε-  
 ρινδέν πίραζδα άσηλαμά, βέ χερεκεμέ άγατζλαρημήζ όλμάκ  
 λεζήμηδερ. Έγερ τουτλουκιά 500 ) φιδανημήζ βάρησικ πουν-  
 λαρήν 1500 δανεσί γιαπνή χαλδέ πρκαηλαράκ 2000 δανε-  
 σί χερεκεμεγέ βέ 1500 δανεσί άσηλαμαγιά άσηλανμαλή. Για-  
 πνή χαλδέ πρκαηλαδζάκ άγατζλαρήν 1—1 1)2 μέτρογυα  
 κηδάρ όλάν πουδακλαρηνή τεμιζλεγερέκ, γιάληνηζ γιοκαρη-  
 σηνδά ικί ούτζ πουδάκ πρκαμαλή. Χερεκεμέ βέ άσηλαμά  
 γιαπηλαδζάκ άγατζλαρήν γερδέν 10—15 παρμάκ μεσαφεδέ  
 πεθενινέ άση ούρουλούρ. πάζηλαρη άσηγή δάίτημα γιοκαρή  
 πουδακλαρά ούρουλάρ, πού άση τζόκ κιουβθετλι όλμάζ  
 χέμδε άσηνήν άλτ ταρχηνδάν γιαπνή φιλιζλέρ τζηκαπιλούρ.  
 γιάληνηζ άγατζ τζόκ καλήν όλδουκιά γιοκαρηκή πουδακλαρ  
 άσηλαναπιλούρ. Άγατζλάρ ιτζούν πάσληδζα ούτζ νέβ άση  
 ούσουλι κουλλανηλούρ: Γιαπράκ άσησή, πορού άσησή, Κα.λέμ  
 βέ γιάχοδ γιαρμά άσησή. Τουτ άγατζλαρηνή άσηλαμάκ  
 ιτζούν γιαπράκ άσησή χέπισινδέν έγι βέ σουχουλετλιδιρ.  
 Γιαπράκ άσησή γιαπμάκ ιτζούν χερεκεμέ βέ γιάχοδ άση-  
 λαμά άγατζλαρηνήν Μαίς νιχαγέτλερινδέν κιορπέ βέ γεσίλ  
 φιλιζλερέ κεσιλούπ πάσληδζα όρτασηνδά πουλουάν 2—3 κινόζλέρ  
 πίραζ καπούκ ιλέ τζηκαρηλούρ (1). Γιάληνηζ δηκκάτ ιτμελί-  
 κι καπουγούν ιτζ ταρχηνδά πουλουάν ούράκ πίρ κάπαρδζικ  
 τελέφ ολμασούν (1νδζί ρεσίμ). Άσηλαναδζάκ άγατζήν πεθενινέ  
 κάπουγουνού σού Τ σέικιδέ γιαράρηζ, βέ κάπουγού πίραζ άτζα-

(1) Πίρ σενέ πουδάνμαμη άγατζλαρήν καλεμελερέ δαχά κιουβθετλι  
 δλουρ.

ράκ ὁ χαζηρλανμητὲ ὄλάν πῖρ τέκ κόζου ἰτζερισινέ γερλεσδιριζ,



1νδζι ρεσίμ.

σόνρα ἄκπουγι κιοζούν ούζερινέ ἄκπαδούπ παμουκ ἰπλικ ἰλέ γιάχοδ τούτ ἄγατζή ἄκπουγού ἰλέ σήκηδζα παγλάρηζ (2νδζι ρεσίμ). Ἄσῆ τουτδουκδᾶ γιάνι πού κιοζ κοβερδικδέ

Κιοζούν ἰτζ ταραφνδακι καπαρδζικ. Γιαπράκ ἀσπσῆ.

2νδζι ρεσίμ.

πῖρ πῖραζ κεβσεδιλιρ βέ πῖρ κᾶδζ κιοούν σόνρα

πόγριουγούπ κουββετλεσδικδέ φιδανήν γιαπανή κιοζλερι κιορ-



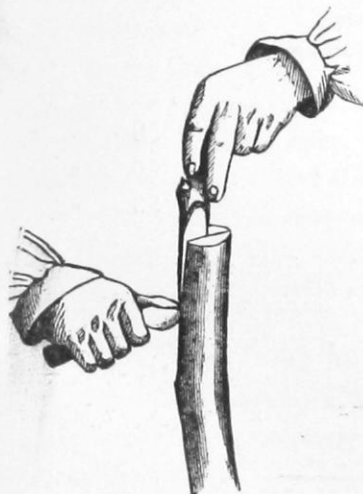
3νδζι ρεσίμ.

λενδριλουπ σόνρα ἄσῆνῆν διπινδέν κεσιλιρ πουνδᾶν ἔββελ ἄσῆνῆν ἄλτταραφηνδᾶ τζηκᾶν φιλιζλεριν κιαφρεσι πητζᾶκλε διπινδεν τεμιζλενούρ. Ἄσῆλᾶρ ρουζκιαρδᾶν κηρήλμακαλαρ ἰτζούν ούράκ δεγνεκλερέ παγλανηλούρ (3νδζι ρεσίμ).

Ἰκινδζι νέβ ἄσῆ πορού ἀσησήθηρ πού ἄσῆ πᾶσῆηδζα φιδανήν πεδενι τζῖκ ἄκλήν ὄλδουκδᾶ γιοκαρηκή πουδακλαρά γιαπτιλούρ ἄνδεν ἰνδζέ ὄλούρσα πεδενέδε ούρουλαπιλούρ χέρ ἰκι χαλδέδε ἄσῆλαναδζᾶκ πεδέν βέ γιάχοδ πουδᾶκ κεσιλούπ 2—3 παρμάκ ἄσῆγηγῆ κᾶδᾶρ ἄκπουγού σογριουλούρ. Πορού

Γιαπανι πεδενιν κεσιλμεσι, βέ ἄσῆ φιλιζινῆν δεστεγε παγλανιασῆ. ἰκι κόζλι πῖρ πορού δηκκατληδζᾶ τζηκαρηλούπ ἄσῆλαναδζᾶκ φιδανήν σογούλμουτ γερινέ κετζιριλούρ.

Πορού ἄσῆσῆ τουτ ἄγατζλαρηνά τζῖκ κουλλανηλμάζ. Ούτζιουνδζι νέβ ἄσῆ γιαρμα ἀσησήθηρ φιδᾶν κελῆν ὄλδουκδᾶ πεδενι κεσιλούπ κεσιλιν πῖρ πητζᾶκλε πῖρ ταραφή 2—3 παρμάκ κᾶδᾶρ γιαρηλούρ βέ πού γιαρήκ πῖραζ κενισλενδριλερέκ 2—3 κόζου χαβι ἀσῆλακμά γιάχοδ χερεκεμέ ἄγατζδᾶν ἄληνᾶν ἰνδζέ πῖρ καλεμιν ούδζου χέρ ἰκι ταραφδᾶν πῖραζ πητζᾶκλε ἄληνούπ πού γιαρηγᾶ κετζιριλούρ (4νδζι ρεσίμ). Ἄσῆλαναδζᾶκ πουδᾶκ



4νδζι ρεσίμ.

Γιαρμα κᾶλεμ ἀσπσῆ.



5νδζι ρεσίμ.

Ταπλά ἀσπσῆ.

τζῖκ κελῆν ὄλδουκδᾶ τζαπραζλή φιδανήν κεληνηγηηνδᾶ ἰκι γιαρήκ ἀτζηλούπ γιαρηκλαρήν ούδζουνᾶ 3—4 κᾶλεμ κετζιριλούρ πουνᾶ ταπλά ἄσῆσῆ δερλεέρ (5νδζι ρεσίμ). ἄσῆ καλεμλερινιν χαζηρλανιασῆ, γιαρηκλαρά γερλεσδιριλμεσι δηκκατ βέ

μεχαρέτι μαχσουτέ ιλέ τεδζρουπιγέ μοχτάδζδρη. Πού γιαμαά άσησηνή γιαπανλαρήν πάζηληρη άγατζή γιάρμαγιουπ καπου- γουνούν πέρ άησησηνή γιάχοδ χέρ ταρφηνή πέραζ άγατζδάν άρα- ράκ καλεμερι όραγια σοκαράρ. Πέρ τζοκλαρή γιαμαλαρήν άραλαρηνή τζαμουρ. βέ γιάχοδ ταζέ ιόκούζ κουπρεσι ιλέ δολ- δουραράκ πέρ πέζ παρτζασή ιλέ σακαράρ, χάλ πούκι κουπρέ βέ γιάχοδ τζαμήρ φερινέ άτιδεκι μαδζουνού κουλλαμαάκ δαχά φαίδελίδιρ.

**Άδύ μαδζουνού.**

Σαρή πάλ μουμού	120	διρχέμ
Τερεμέντ	120	»
Πεγιαζ ζιφτ	60	»
Κογιούν ιτζ γιαγή	33	»

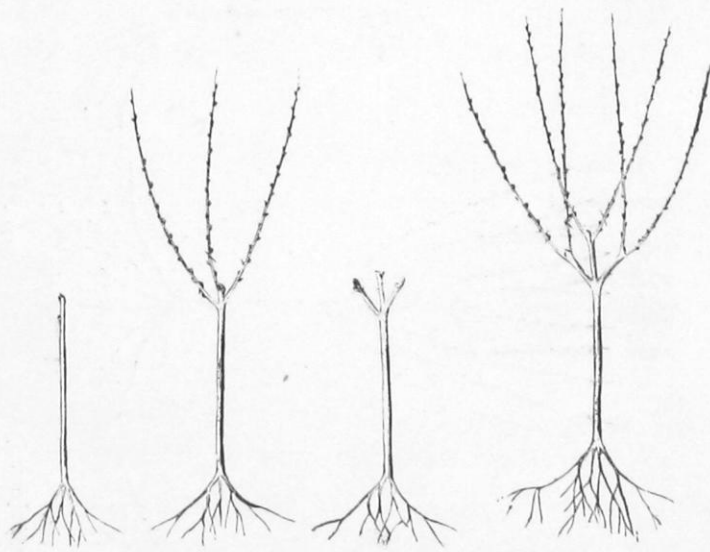
Πουνλαρήν δζζούμεσι κρηόδηηλούπ πέρ τοπράκ κάπ ιτζε- ρισινδέ κάινκατηληκηδάν σόνρα κουλλανηλήρ. Φιδανλήρ άσηλα- νήσκεν χεθά μουλαγίμ, δουργούν, πουλουτλού φάκατ γιαγμουρ- σουζ όλμασηνά δηκατ ιτεμελί άση σύρουλδουκδάν σονρά ποίραζ (σίμαλ) (κουρού ρουζικεραράρ), βέ σουρκουλού γιαγμηραρ άση- λαρά μαζαράτ βερούρ.

**Φιδανλαρήν πουδανμασά κιοβδελερινί τεσκιλ ιτεμέκ ούδουλού βέ τεαμηρί.**

Φιδανλήρ άσηλανηκηδά γιάχοδ γιαπανή χαλδέ πηρακηληκηδά 4νδζι σενεγέ καδάρ πουνλαρήν άλτ ταρφηνηδάν τζηκαδζάκ πουδακλαρήν κιάφρεσι τεμιζλεμελί 4νδζι σενεβίν Μάις, Ίού- νιος (Χαζιράν) άιλαρηνηδά φιδανήν τεπεσεινδέ 3 έιόζ πηρα-

καράκ πόγιουνδάν κεσιλούρ έλκ σενέ ταπί πού ούτζ έιόζδέν ούτζ δανέ πουδάκ τζηκαδζάκ πουνλαρή Μάις, Ίούνιος (Χαζιράν) άιλαρηνηδά 5—6 παμαάκ καδάρ ούζούκ κεσουπ χέρ πειρινδέν γενί κουτζούκ δαλλάρ πειδά όλαδζαγηνηδάν έρτεσι σενέ πουνλαρήν ικισί άληκονουλούπ ο πουδάκ πέραζ δαχά ού- ζουνδζά πουδανήρ, καλάν πουδακλάρ ούζερινδέ πουλουνά έιόζ- λερδέν σενεσι ζαρηνηδά σύργουνλέρ σουρέρ 3νδζι σενεδέ χάκεζα ποιλέ γιαπηλούρ, γιάνι χέρ πουδακδά 6—8 έιόζ πηρακηλούρ. Πού ζεμανά καδάρ τούτ άγατζή σακσή σεκλινί άλήρ κι ούζε-

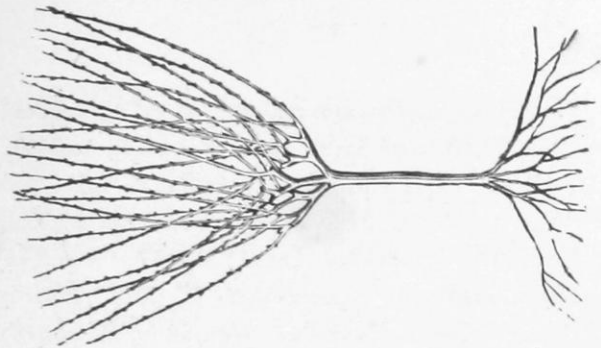
**Άγαδζλαρήν πουδανμασά ούδουλί.**



6νδζι βέ 7νδζι ρεσίμ.  
Ποινδζι σενέ.

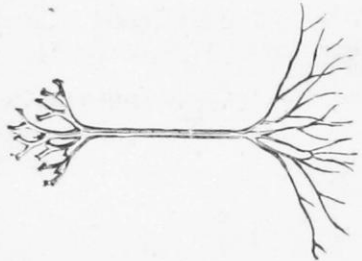
8νδζι βέ 9νδζι ρεσίμ.  
Ίκινδζι σενέ.

βινδέ 25—30 βέ δαχά ζιγιαδέ πουδάκ πουλουνούρ. (6-13νδζι)

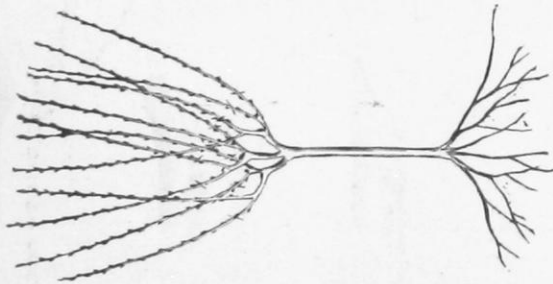


13νδζι ρεσίμ.

Διορτουντζι σενέ.

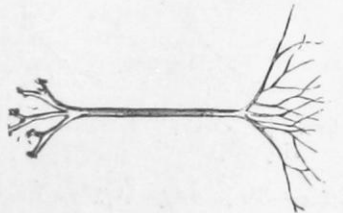


12νδζι ρεσίμ.



11νδζι ρεσίμ.

Ουτζουντζι σενέ.



10νδζι ρεσίμ.

ρεσιμλέρ πουνλαρήν κιάφφρεσινι κιοστερίγιου). 'Αγατζλάρ που βέδζ-  
χλε τεσκιλ ιδιλδικδέν σογρά άρτηκ χέρ σενέ άγατζδά πουλουάν  
κιοζλεριν άδεδινι καγίπ ιτμεμεκ ούζρέ πουδαμά άμελιγιατή  
δηκατληδζά γιαπηλούρ, βέ άγατζζήν όρτασηνή πός πηρακήπ  
δαλλάρ ανά δαλήν έτραφηνδάν τζηκητής όλμαλή. 'Αγατζλάρ  
πουδάνμαδηγη χαλδέ χέμ γιαπρακλαρή άζ όλούρ χέμδε ιρι  
ούφάκ δαλλαρή τζογλαδζαγηνδάν γιαπράκ τοπλανμασθήδα  
μουσκιλ όλούρ. Πουδαμά ζεμανή πιζιμ ταραφλαρδά Μάις, 'Ιού-  
νιος (Χαζιράν) άιλαρίδιρ πουνδάν σόγρα πουδανδηκδά,  
πάχουσους κησή έρκέν όλάν μεμλεκιατλαρδά άγατζλαρήν φιλιζ  
λερι κουββετλεσέμεγέδζεκληρινδεν ούφάκ πիր σογουκδάν τελέφ  
όλούρ. Πουδακλαρή κεσερέκν Νότσα (Δζενουπέ) δογρού γιαν-



14νδζι ρεσίμ.

Πουδάγην κε-  
σιλμék ούσου-  
λοϋ.



15νδζι ρεσίμ.

Κιοζδέν ούζάκ  
κεσίλμικ  
πουδάκ.



16νδζι ρεσίμ.

Κιοζούν άσαγη-  
σπνδέν κεσίλ-  
μικ πουδάκ.



17νδζι ρεσίμ.

Κιορλενμε-  
μικ κιάζ.

δζά κεσερέκ δάξιμα κιοζούν ούζερινδέν άλμαλή (14νδζι ρεσίμ).  
Κόζούν ούζερινδέν (15νδζι ρεσιμιν κιοστερδιγι κιπί), πիր ικι παρμάκ  
ούζουνλούκ πηρακηλήρσα που ούζουνλούκ ό κόζού τζόκ δεφά

κουρουδούγορο (1 βνδζι ρεσιμίν κότερδιγι ζιπί) πουδαγήν γιανλη-  
 γή κιοζδέν άσαγή ολούρσα ο κιοζ κούβετλι σουρμέζ. Ίστέ  
 πουνλαρά δηκκά ολουναράκ πίρ πουδαγήν άιοζουνού κιορλέτμε-  
 μεκ ιστέρσεκ (17βνδζι ρεσιμίν κιοστερδιγι βέδζχλε) κεσμελί. Χέρ  
 χαλδέ που πουδαμάκ άμελιγιατή ολδουκδζα τεδζρουπεγιέ μοχ-  
 τάδζιδιρ. Παγδζενίν τεαμρινέ κέλιנדζε χέρ σενέ ούτζ δεφά πίρ  
 Μαρτδά πίρ γιπρακλάρ τοπλανδηκδάν σόνρα, πίρδε σόν πα-  
 χαρδά τζαπαλανμαλή φιδανλάρ ούτζουנדζού σενεγιέ κελδικδέ  
 έτραφληρή χέρ ταρφαδάν κιουπρενεμελί. Φιδανλάρ 1—2 σε-  
 νελικ ολδουκδά χίτζ πίρ δεφά πεδενλερινέ κιουπρέ τοκάνμαμαλι  
 γιάληνηζ ταρλανήν τοπραγή τζόκ ζαίρ ολδουκδά κιορ οδζάκ  
 τεαπίρ ολουνά ούσουλ ιλέ κιουπρενεμελί. Τουτλουκλάρ ιτζούν  
 κουλλανηλάν κιουπρελέρ χέρ δζινσδέν ολαπιλουρ ισέδε πάσλη-  
 δζα σαλαχανέ πισλικλερί σοκακλαρδά-κι τζαμουρλου πισλικλερ  
 πουίνουζ κερικ άρηνητηληρή βέ κούνδουραδζη δούκλαναρηνην  
 σούπρουντούλερι δαχά γιραργίσιλιδιρλερ.

**Φιδανλαρήν τζογαλαμασί.**

Τούτ άγατζή ούτζ σουρέτλε τζογαλαπιλουρ. Τοχούμ βαση-  
 τασή, τζελ:κλεμέ, βέ δαλδηρμά ούσουλλαρή ιλέ: πουνλαρδάν πι-  
 ρινδζι ούσουλ ματλουπά έν μουδαφήκδηρκι, νέ σουρέτλε γιαπηλ-  
 δηγή έββελκι παπλαρδά σούλενιμισίδι: κελελιμ σίμυι τζελι-  
 κλεμέ βέ δαλδηρμά ούσουλλαρηνά.

**Τζελικλεμέ.**

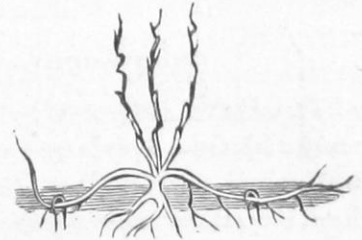
Άγατζλαρήν ούγιανμαλαρηνηδάν πίρ άι έββέλ πίρ ούφάκ βέ  
 κιορπέ πουδάκ κεσιλουπ πίρ βέδζχι ζιρ γερέ δικιλίρσε πίρ

μουδδét σουρά που πουδάκ γερδέ σατζάκ πειδά ιδούπ άιρού  
 πίρ φιδάν ολούρ. Ίστέ πουνά τζελικλε φιδάν γετισδιρμέκ δερλέρ.

Πουδαγήν γερέ δικιλιδιγινδέ κολαίλήκλα σατζακλανμασή  
 ιτζούν, ισπου πουδάκ άχαδζήν κούβετλι ταρφηνηδάν άλη-  
 νούπ ούζερινδέ 6—8 κιοζ άκδάρ πηρακηλαλή, φαζλά ολαν-  
 λαρή κεσερέκ, πουδαγήν τεπεσινδεκι πίρ ικι κιοζ κοπαρηλαλή  
 χάκεζα πουδαγήν έτραφηνηκλι φαίδεσίζ φησγηνλαρήν κιάφ-  
 φεσινι κεσμέκλε περαπέρ γερέ πίραζ γιανδζά σοκουλδουκδά  
 πογιουνούν δόρτδé πιρι δησκηρδά άλαμαλή, βέ έτραφή έγιδζε  
 τζυγνεμελί. Τζελικι γιαπηλάν γερλέρ πίραζ κιοκλελι ολμάκ  
 κερέκδιρ. Πάζηλαρη φιδανλάρ κολαίλήκλα σατζακλανμάκ ιτζούν  
 γερέ κιεδζέκ ούδζουνού γιραρακά άρασηνά τζακλή τασή κορλάρ  
 πάζηλαρηρδα ένδζε τελλεριν σαδζαγά τεπεδδούλ ιτμεσί ιδζούν,  
 φιδανλαρήν ούδζουνού έζερλέρ ισέδε που ούσουλ μακπουλ δεγίλδιρ.

**Δαλδηρμά.**

Κοδζαμή φιδανλαρήν διπλερινδέκι ούζούν φησγηνλαρή δηκα-  
 τληδζά έγερék τοπραγά κιο-  
 μέρσεκ πίρ βακήτ σόνρα ύρα-  
 δα σατζακλανήρ, βέ άνά δα-  
 ληνηδάν κεσιλιδιγινδέ άιρού πίρ  
 φιδάν ολούρ: πουνά δαλδηρμά  
 δερλέρ. Δαλδηρμαληρή σα-  
 τζακλανδηρμάκ ιτζούν το-  
 πραγά έν δεριν κιδέν ταρφαή  
 πητζάκλε τζηζηημαλή, βέ  
 ούδζουνούν ικι ούτζ κιοζού κεσιμελί. Δαλδηρμανήν μεβσιμι  
 σόν παχάρτηρ (18βνδζι ρεσιμ).



18βνδζι ρεσίμ.  
 Δαλδηρμά ούσουλου.

Δαλδηρμανήν μεβσιμι  
 σόν παχάρτηρ (18βνδζι ρεσιμ).

## ΦΙΔΑΝΔΑΡΑ ΑΡΙΖ ΟΔΑΝ ΧΑΣΤΑΛΗΚΛΑΡ ΒΕ ΤΕΛΑΒΙΛΕΡΙ

Τούτ άγατζλαρή χασταληκλαρηνήν πύρ κησημή πύοδζεκληρ-  
δέν βέ πύρ κησημή δαχή μικροπλαρδάν ήλερού κελύρ. Ίόπου χα-  
σταληκλαρήν πάσληδζαλαρη σουνλάρδηρ :

1. Πάζη δεφά κένδζ άγατζλαρήν γιέχοδ φιδανληκλαρδακί  
φιδανλαρήν γυαπρακλαρή σαραρήρ· ό χαλδέ φιδανήν δέρχαλ έ-  
τραφή άτζηλούρσα κόκλερινδέ πύρ τζόκ πεγιέζ κούρτλάρ που-  
λουνούρ. Πού κούρτλάρ φιδανήν κόκλερινί κειμερέκ, γυαπράκ  
μηκδαρηνή ήουονδέν ήουονέ άζαληρλάρ. Κούρτλαρή τελέφ  
ίτμέκ ίτζούν έδζζαχανελερδέ πουλουνάν «Σούλοφούρ δό καρπόν»  
ήλαδζήνή φιδανήν κόκλερινέ σερπμελί.

2. Κοτζαμή άγατζλάρ πάζη δεφά πύρδεν πύρε κούρουλάρ,  
σεπεπί ίσέ σουνδάν ήπαρέτδερ. Άγατζλαρήν ήουκλερινίν ήαλήν  
κησημηνδά σιγιέχ βέ πύνινουζλαρί κηχβέ ρεννίνδέ πύοδζεκληρ  
πειδά όλούρ-κί πουνλάρ κόκλερι γέγερék άγαδζή όγεαρλάρ, βέ  
πού δελικλέρ άρασηνδά ήημηρηταρλάρ. Πού ήημηρηταρδάν γέ-  
ωνδεν κούρτλάρ τζηκούπ άγαδζήν τελεφινέ όγραστηρλάρ. Πού χα-  
σταλήκ ήουρουνέν άγατζλαρά κησημηδά ζιγλαδέδζε κίουπρέ  
βεριλίρσε, βέ άγαδζήν ζαίρ όλάν πουδακλαρή κησιλίρσε πύρ  
δερεδζε άγατζλάρ κούρτούν μαζαρρατηνδάν χελάς όλουρλάρ.

3. Άγατζλάρ όύζερινέ πάζη δεφά πύρ δζίνε πύοδζεκληρ  
ότουρούπ σεκέρ ρεννίνδέ τόζ ήίπι πύρ ήαπόκ γυαπραλάρ. Πού  
ήαπόκ δηρνήκλε κληρηληδηκδά άλτηνδά πύοδζεγίν διόσι  
ήουβαρλάκ πύρ χαλδέ πορτοκάλ ρεννίνδέ ήουρούλουρ. Άγατζλάρ  
όύζερινέ πού πύοδζεκ κουνουκδά χασαρατή πύρδεν πύρε ήου-

ρούμηζ ίσέδε, χέρ σενέ γυαπράκ μηκδαρή άζαλούπ άγάτζ έξερ  
πύρ ήίι σενέ ζαρηνηνδά κούρούρ. Πύοδζεκληρι τελέφ ίτμέκ ίτζούν  
σού μουαλεδζεγί γυαπμαλή : 50 όκκά τουδά, 6 όκ. 25 διρχέμ  
άδι «Καρπονάτ δόσοúd» κηρησδηρηλούρ βέ πουνά 4 1)2 όκκά  
ήαδάρ κητή κητράν γυαγή δόκίουλούρ, βέ ήλαδζίν τεεσιρί ζάι  
όλμαζηζην γυαπάρ γυαπμάζ πύρ σέρτ φηρητζά ήλέ άγαδζήν πού  
τόζ ήουρουνέν ταρφαρηνά σήκηδζα σίουρούλουρ· γιέληνηζ πού  
ήλαδζ άγατζλαρή πύραζ γυακαδζαγηνηδάν ήήσην άγατζλάρ ού-  
γυουδουγού βακήτ σούρούλούρσε ζαρηρή τοκνημάζ.

4. Πάζη δεφά άγατζλαρήν γυαπρακλαρή ούζερινδέ χαστα-  
ληκδάν έξεριγία κηχβέ ρεννίνδέ πάσ ήίπι λεκελέρ πειδά όλούρ.  
Πού ήίπι γυαπρακλαρή πύοδζεκληρ ήμεζλέρ. Πού χασταλη-  
γήν άγατζλαρά ζιγιανή γιέκ ίσέδε γιέληνηζ γυαπράκ μη-  
δαρή άζ όλούρ· πού χάλ τζόκ δεφά ένκιν βέ νημηνά τουτλουκ-  
λαρδά σούρδούλού γυαγμουρλαρδάν σονρά βουκού πουλούρ.  
Ίόπου χασταληγήν ήόνουού άλμάν μιμηκίν δεγίλδερ· γιέληνηζ  
πού ήίπι λεκελί γυαπρακλαρή άγατζλαρδάν τοπλαγίουπ γυακ-  
μάκ φαιδεδέν χαλί δεγίλδερ.

5. Άγατζλαρήν κηοδδελερινδέ ζουχούρ ήδέν πύρ χασταλήκ  
δαχά βάρδηρ-κί όδα σούιέδερ· Άγατζλαρήν, πουδανίρκεν πάζη  
δεφά πεδενί πητζάκλε γυαρακλνδηκδά όραδα πύρ κάδζ ήουν  
σόνρα πύρ μικρόπ βασιτασί ήλέ κήβ δινιλέν πύρ τζηκηνητή πειδά  
όλούρκί πού κήβ κησιλίμεδικδε άγάτζ πύρ μουδδέτ σόνρα κούρούρ.  
Χασταλήκ ζουχούρ ήτμεμεκ ίτζούν χέρ δεφά φιδάν κηζάεν ζε-  
δελενδικδέ όραγία 100 ήησημ. σουδά 50 ήησημ. σάδζη κη-  
πηρζ έριδερék πού μουαλεδζε σούρούλούρ, ούζερινέ πύραδζα κη-  
τράν γυαγληνηρσα δαχά έγί όλούρ.

6. Άγατζλαρήν δαλλαρή, βέ κηοδδελερι ούζερινδέ πύρ μι-

κροπόδαν ήεροϋ κελούρ ούφκν τζιπάν κίπι κνπαρδζηκλάρ τζη-  
κάρ· πού κνπαρδζηκλάρ βάκτη ζεμκνννδά κεσιλοϋπ τζηκκρηλ-  
μάζ ισε άγντζ κουρούρ.

7. Πίρ τούτ άγνδζή δαχά χένουζ κνζζλερι πατλακμής  
ικέν κνκκλερινδέν πουλουνάν κνκροπλαρδάν πέρθεν πέρε κουρούρ.  
Πού χασακκηγά άλεσεσειγε κουρουδάρ τεκπύρ ήδερλέρ. Πίρ πκγ-  
δζεδέν πύ χασακκηγδέν δουτουλουός άγντζ σνκοουλδουκδέν  
δέρχαλ ο άγνδζή κνκκουνδέν τζηκκρηκλή, βέν διπννδέν πέραζ  
κάζ γναγή γνάχου κνρέτζ γνακκάρκν χασακκή πνύτουν πκγ-  
δζεγέ σνραγέτ ήμεμεσι ιτζούν άγνδζήν έτραφηνά πέρ χενδέν  
καζμακλή, βέν οραγνα ούτζ δνύρτ σενέν κνδάρ φιδάν έκμεμελι-  
πάζη τούτ άγνδζλαρηνήν διπλερινδέν κνκντάρ πνιτιγι κνρου-  
λούρσε ο άγνδζήν κνκκλερι ούζερννδέν κουρουδάρ κνκροπλαρηνήν  
πουλουνδουγουνά χνύκν ολουούρ.

8. Φιδανλαρην κνκκλερι τζόν δερν κνδούπδε σέρτ πέρ γερέν  
ρόστ κελούρ ισε άγντζ γερδέν πεσλεγνδζι μαδδελέρ άλάκνδη-  
γηνδαν γναπκκλαρ ή σαρρηρ-κν πού χάλ κνρουνδουκδέν φιδανν  
έτραφηνδανκν έσκι τοπραγή ταζελεμελι βέν πέραζδν κνυπρελεμελι.

Γνκκρηδά σνίλενιμής ολάν χασακκηκλαρην σεπεπλερινδέν  
μαδά τούτ παγδζεσινν τοπραγηνήν κνυδθετσιζιγννδέν, βέν ο  
παγδζεννν πέλ βέν σαπά κίπι τιμκλαρ ή βέν κνυπρελενμεσι  
λακή βένδζχ ούζερέν γναπήκνκνδηγηνδαν τζόν δεφακέρ άγντζ-  
κάρ έγνδζε γετισένεγνυπ άζ κνυδδέντ ζαρηννδά κουρουκλάρ.



# ΠΑΠΗ ΣΑΝΙ

## ΠΙΟΔΖΕΚΔΖΙΛΙΚ

### Πίρ πακέν τοχούμ πεσλεμék ιτζούν ικτιζά ιδέν σεϊλερ.

Χέρ πέρ πνυδζεκδζι δαχά τοχουμουού ούγνκνδηρμαζδάν  
έβθελ σου άτιδεκι σεϊλερι τεδαρύνκ ήμελι. Πίρ πακέν (1) το-  
χούμ πεσλεμék ιτζούν σου κίπι σεϊλερ ικτιζάδηρ.

1. Ίκι δανέν πογνυκδζέν οδά.
2. Ίκι πνυτζούν μέτρο πνυγνυνδά βέν πέρ μέτρο ένννδέν 25  
κντ κνρεβέντ (2).
3. 1000 όκκά κνδάρ τεμνζλένμεμνς πνυδνγήλε γναπράκ.
4. 2 - 3 δανέν μνζάν-ουλ-χαρρέ (σητζκκλήκ δερεδζεσινν  
κνυστερén άλέτ).
5. Πίρ μνζάν-ουρ-ρουτουπέ (ρουτουπέτ δερεδζεσινν κνυστερén  
άλέτ).
6. Ούτζ δανέν γναπράκ κηγμάκ ιτζούν πηδζκή.
7. Δνύρτ όκκά ίκν σανδην ιτζερνσιννδέν σογούνμεμνς κνρέτζ.
8. 1 — 2 όκκά κνυκνυούρτ.
9. Ίτσερσιού τούγλαη πέρ σόπα, γνάχου πέρ ίκν κνκνάλ.
10. Σεπέτ, τεκνέν, γναπράκ πητζκκλαρ ή βέν σάγρε.

(1) Πίρ πακέν τοχούμ 8 1)2 διρχέμ κνδάρ κελούρ.  
 (2) Ήγερ πνυδζεκδζι 3νδζι ούκνυκλαρηνά κνδάρ κερεβετλερδέν βέν  
 άνδέν σόνα γερδέν πεσλενιεδζεκσε 10 κερεβέντ κναφνδερ.



### Πιοδζεκχανέ.

Πιοδζεκλερίν πεσλενμεσινέ μαχσούς όλάν μαχαλέ πιοδζεκ-  
 χανέ δερλέρ. Έγερ πεσλενιεδζεκ τοχούμ άζ ισέ χέρ κές ότουρ-  
 τουγού χανεσινίν πέρ κάδζ όδασηνή 40 --50 κούν κάδάρ πού  
 χουσουσά τέρκ ιδερέκ όραδα πιοδζεκλερινί πεσλεγιέ πιλούρ, πού  
 χαλδέ πιοδζεκλέρ άζ όλούπ δηκκάτλε πακηλαδζαγηνηδάν δαχά  
 έγι μαχσουλ άλκνκπιλούρ. Ζιγιαδέ τοχούμ τουτουλδουγουνδά  
 άιρού πέρ πιοδζεκχανέ γιαπμάκ ιδζάπ ιδέρ. Πιοδζεκδζιλίκ σα-  
 νκατηνδά χέρ πέρ μεσαριφι ιδάρε ίλε χιορμέκ σάρτδτηρ. Πέρ πακέτ  
 τοχουμδάν γεάλνηζ 80--90 κιλό κόζα άλμάκ μουδζίπι φατίδ  
 όλμαγιουπ πού κόζα μαχσουλού πιοδζεκδζιγιέ ουδζούζ μάλ όλ-  
 μακλήτηρ. Ίστέ πιοδζεκχανέ ίνσασηνδά δαχή πού ιδάρε νοκτα-  
 σή ναζάρη δηκκατά άλνηναρκ πιοδζεκχανενίν μεχκισινέ βέ  
 πουνούν χαβαλανδηρηλασσηνήν μουκεμμέλ βέ ταπίι πέρ χάλ  
 ίλε όλμασσηνά έχεμμιγιέτ βερλιμελίδιρ. Πιοδζεκχανέ γιαπηλα-  
 δζάκ μεκί πέραζ γιουζέκ, χαβαδάρ, ποίραζά κερσού, βέ ρούτου-  
 πετσιζ γερλερδέ όλμακλήτηρ. Πινά δζόρτ κιοσέ, βέ ούζουνλουγού  
 φαζλά όλούπ γιουζού χιούν δογού ταρ αφηνά πακμαλή, πα-  
 δζελερί ισέ νοτός ταρ αφηνά όλμαγιουπ ποίραζά χιούν δογού, βέ  
 χιούν πατή δζιχετλερινέ όλμακλήτηρ. Πιοδζεκχανενίν πογούκ-  
 λουγού (1) πεσλενιεδζεκ τοχουμούν μηκδαρηνά ταπί όλούπ  
 χαβαλανδηρηλασσή δαχι σουχουλέτλε όλμάκ ίτζούν πάζη  
 έχλι μεράκ πάδζελερδεν μαδά πιοδζεκχανενίν ταβανηνά  
 ίστενιδιγι βακκήτ άτζηλούπ βέ ιδρτουλμέκ ούζρέ πέρ ίκί πάδζε  
 άτζαρλάρ. Χάκεζα δαπανηνά βέ γεάχод διβαρλέρ ίτζινέ πέρ

(1) Μερακλή πιοδζεκδζιλέρ ίτζούν σου χεσαπήν δερδζι ιδζάπ ιδέρ.  
 Πέρ πακέτ τοχούμ ίτζούν 100 μέτρο μουκεαπή γέρ ίκτιζάδηρ· (δζόρτ

κάδζ δελίκ (1) γιαπαρλάρ-κι χέρ ίκισι άτζηλδηκδά πιοδζεκ-  
 χανενίν χαβασή πέκ τζαπούκ δεγισδιριλίρ.

Πιοδζεκχανελερδέ τοχούμ άτζηλαδζαγή βακκήτ όρανιν πό-  
 γουκλιουγιουνού σου άσχητακή ίσάρετ όλουνμούς ούσουλ ίλε  
 χεσαπλαγιαράκ όνά χιορέ τοχούμ πεσλεμελί, τζούνκι ούφακ  
 πέρ γερδέ ζιγιαδέ τοχούμ άτζηλαδζάκ όλούρσα πιοδζεκλέρ  
 λαίκι βέδζχ ούζερέ τενεφπούς ιδέμεγεδζεκλερινδεν βέ σείρεκλίκλε  
 γιασχηγιαμαγιαδζακλαρηνηδάν ζαιφ καλούπ μαχσουλούν άζ βέ  
 ποζγούν όλμασσηνά σεπέπ όλούρ. Πινάεν άλέχ πιοδζεκχανενίν  
 πόγούκλουγουνέ χιορέ τοχούμ άτζμάκ έλζέμδιρ.

### Πιοδζεκχανενίν χαβαλανδηρηλασσή.

Χεβά πιλ δζιούμλε μαχλουκατήν τενεφπούς ίτμελερινέ έλζέμ  
 όλδουγού κίτι ίπέκ πιοδζεκλερινίν δαχή τενεφφουσερί ίτζούν

ταραφή πέρ μέτρο κελέν ούφακ πέρ γερέ πέρ μέτρο μουκεαπή μαχάλ δε-  
 νιλίρ). Πέρ δδα κάδζ μέτρο μουκεαπή κελδιγινί πιμέκ ίτζούν δ μαχα-  
 λήν πογιού ίλε ένί βέ γιουζεκλιγι δάρπ ιδιλούρ βέ τζηκάν ρακάμ όρα-  
 νην κάδζ μέτρο μικαπή όλδουγουνού κιοστερέρ· μέσελα, Πέρ πιοδζεκ-  
 χανενίν πογιού 6 μέτρο ένί 4 1)2 βέ γιουζεκλιγι 4 ισέ έν πότ βέ  
 γιουζεκλικ δάρπ όλδουγουνδά 108 ρακάμ τζηκάρ-κι δ πιοδζεκχανενίν  
 χαδζινηνήν 108 μέτρο μουκεαπή όλδουγουνού κιοστερέρ· πού πιοδζεκα-  
 νεδέ φεννέ ταπήκταν πέρ πακέτ τοχούμ πεσλενεπιλούρ. Ίστέ πιοδζεκ-  
 χανέ ίνσασηνδά δαχή πεσλενιεδζεκ μηκδάρ τοχουμά χιορέ πού χι-  
 σαπή γιαπαράκ πιοδζεκχανεγι δ πιογούκλουκδέ γιαπμαλή.

(1) Πού δελικλερέ σάτζ πορού γερλεσδιρερέκ σόπα πορουλαρή κίτι  
 πιοδζεκχανενίν άλτηνδάν δησαρή τζηκαρηλούπ τεπελερινέ πέρ ρουζκίαρ  
 φενερί δακλήτήρ.

χεθά ικτιζάδην (1). Χεθά τενεφρούς ιτζούν λιχζήμ ὀλδουγού κιπί προδζεκλεριν βιδζουτινδέν βέ γιαπρακλαρδάν τζηκάν μουζιρ χαβακλαρή, βέ ρούτουπετι προδζεκχανενδέν δέφ ιτρέκ ιτζούν δαχί ἐλζέμιδρ. Που κέφιγιέτι ισέ γιαλληνζ κουρού χεθά ιλέ ὀλούρ ζιρα κουρού χεθά νέρεδεν κετζεδζέκ ὀλούρσα ὄρανην ρούτουπετινι τζεκέρ. Που χαβακλανδηρμάκ κέφιγιέτι μαχσουσί γιαπηλημής προδζεκχανελερδέ ταβανηνδακί πάδζε ιλέ δαπάνηνδά βέ γιαχολ διβακλαρηνδά πουλουνάν δελικλέρ βασητασή ιλέ ὀλούρ. Πιζίμ παραφλαρδά ισέ προδζεκλέρ ἐβλέρ ιτζινδὲ πεσλενδικλερινδέν χαβακλανδηρμάκ ὀδαλαρήν πάδζε βέ καπουλαρηνήν σήκ σήκ ἀτζιμασί ιλέ ὀλαπιλούρ. Γιαλληνζ χαβακλανδηρμάκ προδζεκχανενίν σητζακλήκ δερεδζεσινίν τζόκ ἔνμεμεινε δηκκιάτ ιτμελί πουνούν ιτζούν προδζεκχανενίν δησκηρηνδά δάιμα πῖρ δερεδζέ πουλουμαλή, δησκηρηνήν σητζακληγή προδζεκχανενίν σηδζακληγή ιλέ μουταπήκ, βέ γιαχολ πῖρ δερεδζέ ἀσσηγή ὀλδουγού χαλδὲ προδζεκχανενίν πάδζελερι πῖρ ικί σαάτ καδάρ ἀτζήκ πηρακηλαπιλούρ ἔγερ δησκηρηνήν σητζακληγή ικί οὕτζ δερεδζέ ἀσσηγή ισέ παδζελερι χέρ δεφά ἀτζηκδὰ πέε δακκηκδάν σόνρα καπακμαλή. Χεθά τζόκ δουργούν κιτδούπεδε προδζεκχανενίν ιτζερισινέ κίριλδικδὲ φενά πῖρ κόκου χής ὀλουνοδουκδὰ ισέ προδζεκχανενίν χαβασηνή δεγισιμέκ ιτζούν πάδζελερι ἀτζαράκ πῖρακί ἀπέε γιακμαλή, που σουρέτλε χεθά δαλαγανήπ προδζεκχανενδέν δησκηρή τζηκάρ.

Πάζηλαρη προδζεκχανενίν χαβασηνή δεγισιμέκ ιτζούν κοκουλού ὀτλάρ βέ κούνουόκ γιακακλάρ, πουνλαρήν κοκουλαρή προ-

(1) Προδζεκλέρ βιδζουτλερινίν χέρ ικί ταραφηνδὰ πουλουνάν δοκούζ ἀδὲδ δελικλέρ (ιστιγιμάτ) βασητασή ιλέ τενεφρούς ιδερλέρ.

δζεκλερέ τοκναπιλδινδέν τχσογιέ ὀλουνάμαζ. Παζηλαρηδὰ που χαβακλανδηρμάκ χουσουτού κολαί, βέ δαίμι ὀλμακ ιτζούν προδζεκχανενίν πάδζελερινι τζασφελερνι δζάμ. γερνιέ σείρεκ πεζλέρ ιλέ κηπκλαράρ. Που ούσουλδὰ προδζεκχανενίν δάιμα χαβαση πῖρ ταραφδάν δεγισιρ ισέδε χεθά νεμνάκ κιτδικδὲ προδζεκχανεγέ ρούτουπέτ κίρέρ. Πινάεν ἀλέιχ προδζεκλερέ δάιμα ταζέ χεθά βεριλδικδὲ σηχατδζα σαγλάμ ὀλούπ χέρ πῖρ χασταλήκ βουκουονδὰ χάιλου μουκαθεμέτ ιδεπιλουρλέρ βέ κόζα μαχσουλούδα ἐγίου ὀλούρ.

### Προδζεκχανενίν τεμιζλενμεσί.

Πῖρ προδζεκχανεγέ προδζέκ κονούμαζδαν ἐββελ ὄρανην διβαρ ταβάν βέ δαπανή ιλέ περαπέρ πῖλ δζούμλε κουλλανηλμής ὀλάν ἀλετλερι γιανι κερβέτ, σεπέτ, πητζακ, βέ σάιρενην κιάφφεισινι ἔγιδζε χέμ γέικαμαλή χέμδε τρουτσουλεμελίδρ «Τεμιζλικ προδζεκδζιλικδὲ ἔν περινδζι σαρτ.ιάρ μεγιαρηνδὰδηρ», ἐγίου πῖρ προδζεκδζί προδζεκχανεσινίν σόν δερεδζεδὲ τεμιζ ὀλδουγουνά καναάτ κίσιπ ιτμελίδρ, τζούνκι χασταληκλαρην πῖρ σενεδέν ὀπῖρ σενεγέ πουλασμασή πάσληδζα προδζεκχανενίν κιουζελδζέ τέμιζλένμεδινδέν κισόε πουδζακδὰ καλάν τοζλάρ ἀρασηνδὰ πουλουνάν μικροπλαρδάν ἱεροῦ κελίρ. Που τεμιζλεμέκ, βέ τούτσουλεμέκ δάιμα βέ χέρ σενέ ὀλμαλήδρη, πάχουσους ἔγερ ὁ προδζεκχανεδὲ ἐββελικί σενέ προδζέκ τουτουλουός ισέ ὄλ βακκήτ τεμιζλεμέκ τζόκ ἐλζέμιδρ. Πάζηλαρη που κιπί τεδπιρερέ ριαγέτ ιτμεζλέρ βέ σόνρα πῖρ χασταλήκ βουκουίνδὲ πασάκ πῖρ τζόκ σεπεπλερέ ἀτφ ιδερλέρ. Προδζεκχανελερ σού ούσουλ οὕζρέ τεμιζλενίρ.

\*Έββελα· χέρ παραφή σαπουνλού σου ιλέ γείκανδηκδάν σόνρα πύρ κάπ ιτζερουσινδέ 10 όκκά σουδά πύρ όκκά χύοζ τασή έριδερék που σουγιά πύρ πέζ παρτζασή πατιρούπ πύοδζεκχανενίν χέρ παραφνήν γείκαμαλή χάκεζα κερεβετλερί σεπετλερί βέ σάίρεγι έββελα καίνάρ σου ιλέ χασλαδηκδάν σονρά που σου ιλέ γείκαμαλή.

Σάνεν· που σουρέτλε τεμιζλενδικδέν σονρά τούτσούλενμελί σούλέκι· Πύοδζεκχανενίν καπού πάδζελερι βέ σάίρ πουλου-νάν δελικλερίν κιάφρεσι καπανδηκδάν σόνρα πύρ κάδζ παραφνήνδ ά μηκδάρι κιαφί ούφάκ άτέζ παρτζαλαρηνή χαβί πύρ ίκί δζανάκ κογίουπ πύρ πακέτ τοχούμ πεσλενιεδζέκ γερέ πύρ πουτζούκ όκκά καθάρ κούκούρτί άτεσέ άτμυλή (1), κούκούρτύν κο-κουσού ισέ ίνσανά τοκάνδηγηνηδάν χέμαν καπουγίου καπαδούπ δησάρή τζηκαμαλή. Σού χαλδέ πύοδζεκχανεγι 40 σαάτ καθάρ καπαλή πρικήπ σόνρα καπού βέ πάδζελερινι άτζαράκ 4—5 χύον καθάρ χαβαλανδημαλή. Πύοδζεκχανεγι που σουρέτλε τούτσούλεδιγιμίζ βακήτ ιτζερουσινδέ κερεβετλέρ, σεπετλέρ βέ σάίρ άλετλέρ πουλαναδζάκδηρ.

Σάλισεν· πύρ τεκνέ ιτζερουσινδέ σουδά πύραζ γενί γιανμηές(2) κιερέζ έριδερék, βέ πύραζδα άτί τούζ (3) άταράκ που σου ιλέ πύοδζεκχανενίν διβαρλαρηνά πάδανα ιτμελί.

Ίστέ που τεμιζλίκ καίδελερινέ δηκκάτ ιδιλούρσε πύοδζεκ-χανενίν τεμιζλένμεμεσινδεν ίλερού κελεδζέκ χασταληκλαρήν ίόνού άληνηές όλούρ, βέ που σουρέτλε τεμιζλενμίζ τούτσούλεν-

(1) Κιουκίουρτ έγι γιανμυάκ ιτζούν πύραζ ούζερινέ σπύρτο σερπιλίρ.

(2) Κιερέτζ πύοδζεκχανενίν ιτζερουσινδέ γιακηλήρσα δαχά έγίδιρ· ζύρα δουμανλαρή πύρ τζήκ μικροπλαρή ίολδουρούρ.

(3) Τουζούν φαίδеси διβαρλαρδά πάδανανην τζήκαμαση ιτζούνδηρ.

μίζ βέ πάδανα ούρουμους πύοδζεκχανεδέ πύρ κάδζ χύον σόνρα τοχουμλαρή ούγευνηρούπ πύοδζέκ πεσλενιλεπιλούρ.

### Πύοδζεκχανενίν ήσηνδηρηλμασή.

Πύοδζεκχανελερίν ήσηνδηρηλμασή σου σουρέτλε ιδζρά ιδιλούρ. Έββελα σάτζ σοπαλήρ βασητασή ιλέ· που κίπι σοπαλαρήν πύρ μαχζουρού βάρδηρ-κι χέμ τζαπούκ βέ σιδδετλιδζέ ήσηνδη-ρηρλήρ χέμδε τζάπουδζακ σογουδουρλήρ. Δοκμέ σοπαλαρήν ιτζερουσή τούγλα ιλέ καπλανμηές ισέ πουνλάρ πύοδζεκχανεγι γιαβάζ-γιαβάζ ήτηδαδζακλαρηνηδάν κιάφρεσινδεν μουβαφήκ-δηρλαρ· πουνλαρήν πουλουνμαθηγη χαλδέ πιζίμ ιτζούν εν κολατέ βέ ούδζούζ ταρίκ πύοδζεκχανελερδέ άδι μανιάλλάρ κουλλαν-μάκδηρ. Γιάληνηζ που μανιάλλαρή πύοδζεκλερίν γιαννηά τζήκ γιακλασδήρμαμαλη βέ γερλερινί τζαπούκ-τζαπούκ δεγιό-μελί, τζούνκι μανιάλ γιαννηά πουλουνάν πύοδζεκλέρ ζιγαδέ ήσηνδηκλαρηνηδά διγερλερινδεν φαζλά γιαπράκ γέγούπ πύοδζα βέ σίνδζε φαρκλή όλαδζακλάρδηρ. Πύοδζεκχανεγι πύρδεν ήση-δούπ βέ γίνε πύρδεν σογούτμαμαλη, πουνδάν πύοδζηνηλήκ χασ-σταληγή κελεπιλούρ· σητζακλήκ γιαβάζ-γιαβάζ άρταράκ δαίμι όλμακλήδηρ· λάκιν πύοδζεκχανενίν σηδζακληγηνηή δάίμα πύρ δερεδζεδέ δουτμάκ πύραζ μουσκίλ, βέ μεσαιοφλί όλδουγουν-δάν πύρ μεδζπουριγέ πύοδζεκλερίν πάσληδζα πόγούκ γιασλα-ρηνηδά χαβανήν δζούζι πύρ ποζγούν χαλινδέν άτέζ γιάκμα-μακδα πόγούκ πύρ μαχζούρ όλμαγιουπ γιάληνηζ πύοδζεκλέρ άσκηγιά πύρ κάδζ χύον δαχά κέδζ τζηκαράρ.

### Γιαπραγίν μιεδαρή

Πίρ προδζεκδζίνι δαχά τοχουμλαρηνή φροκλήρ-μαζδαν έββέλ νέ μηκδάρ γιαπραγιά ιχτινιζκδζή όλδουγουνού πιλιμέκ φροκδθηρ-κι άνά κιορέ χεσππλαγιαράκ μηκδάρη κιαφί τοχούμ φροκθηρ-μαλή, τζούνκι γιαπραγηνδάν ζιγιαδέ τοχούμ άτζατζάκ όλούρ-σα γιαπραγή γετισέμεγεδζεγινδέν, πασκά πίρ γεροδέν γιαπρακ τεδαρικ ιδέμεζ ισέ προδζεκλερίν πίρ κησημηνή άτμαγιά μετζπούρ όλαδζάκδτηρ. Πού χαλίν ιόνουνού περού άλμάκ ιτζούν ικι σέι πιλιμελιδικι πιρινδζισί πίρ τούτ παγδζεσινδέ νέ καθάρ γιαπρακ τζηκαδζαγηνή κέσφ ιτμέκ βέ ικινδζισί πίρ πακέτ προδζέκ ιτζούν 1000 όκκ ά τεμιζλένμεμιζ γιαπρακ κιδέρ δεγίου χεσάπι-ιτμέκδιδ. Πίζιμ δζιχετλεροδέ άγατζλάρ τζόκ σήκ δικιλμιζ όλδουγουνδάν πίρ άγατζήν νέ μηκδάρ γιαπρακ βερδιγι τεαγην όλουνάμζ. Σού άτιδεκι τζετβέλ 7 μέτρο μεσαφεδέ δικιλμιζ ά-γατζλαρην βερεδζεγι γιαπρακ μηκδαρηνή κιοστερίρ. Χέρ νέ καθάρ δζετβελδέ κιοστεριλέν γιαπρακ μηκδαρη γέκ ναζαράδ άμουπαλεγαλή κιορούλουρ ισέδε πίρ άγάτζ έγι τιμάρ όλου-δουκδζ, βέ σείρεκ έκιλδικδέ, τεδζρουπέ ιλέ τζόκ γιαπρακ βερ-διγι κόρούμλούςδθηρ. 20νδζι σενεδέν σόνρα πίρ άγάτζ 40νδζι σε-νεσινέ καθάρ 100 κιλό μηκδάρη γιαπρακ βερεπιλουρ. 40 σενε-δέν σόνρα μηκδάρ άζαλήρ, βέ 60νδζι σενεδέ άγάτζ έξερι τελέφ όλούρ. Φάκκτ έγερ τούτ άγατζλαρη σείρεκδζέ έκιλερέκ χιτζ πουδανμαζλάρ ισέ 200 σενέ γιασάγιαπιλουρλέρ. Σού χαλδέ τούτάγατζζηνή τζαπούκ κοδζαδάν πουδανμασά ισέδε ζιγιαδέ γιαπρακ βερμέκ ιτζούν πουδανμακδα έλζέμδιδ.

Μεσχούρ πίρ Ευρώπαλη προδζεκδζίνιν τεδζρουπεσινέ ναζάρεν πίρ πακέτ τοχούμ ιτζούν 834 κιλό γιαπρακ κοπαρηλημό-

δθηρ (1). Πασκά πίρ προδζεκδζίνιν τεδζρουπεσινέ ναζάρεν σού κιοστεριλέν μηκδαρην ζιγιαδέ γιαπρακ σάρφ όλουμμούσδθηρ.

Σενέ	Κιλό	Γράμ
1	—	90
2	—	—
3	3	20
4	11	40
5	17	90
6	25	70
7	32	70
8	42	60
9	48	30
10	52	80
11	64	60
12	69	90
13	75	10
14	77	6
15	84	50

7 μέτρο μεσάφεδ έδικιλμής όλάν τούτ ήραδζα-  
ρηνιν δενέδι γιαπρακ χαρήάατη.

Λέρ χαλδέ σού κιοστεριλέν για-  
πρακ μηκδαρηνά κατή ναζαρή  
ιλέ πακηλάμαζ, τζούνκι προδζε-  
λερίν μουδδέτι ιόμδουρλερινδέ βε-  
ριλεδζέκ γιαπρακ μηκδαρη για-  
πραγην δζινσινέ, προδζεκλερέ βε-  
ριλέν σείρεκλιγέ, τηρητηλαρην  
ιόμρούνέ (2) βέ σάιρ πίρ τακήμ  
άχβαλι ταπίδιδ.

### Μιζάν-ουρ-χαρασέ

(θερομόμετρο. χαραρετ δερεδζεσί).

Προδζεκχανεδέ νέ δερεδζέ ση-  
τζακλήκ πουλουδουγουνού πιλ-  
μέκ ιτζούν πίρ άλετ κουλλαγη-

λουρ-κι άνά μιζάν-ουρ-χαρασέ (θερομόμετρο) δενιλίρ.

Χέρ πίρ προδζεκδζίνιν πού άλετι τεδαρούκ ιτμεσί ταβσιγιέ  
όλουνούρ. Πού άλετιν χέρ ικι τραφηνδαικι ταχτά μουσαβι κη-  
σημλαρά ταζιμ όλουμμούσδθηρ. Πίρ ταραφή σιφηρηδάν πασλα-

(1) Πού μηκδάρ γιαπρακδάν προδζεκλερίν μιδειςινέ γαλήνηζ 420  
κιλό κεδζμισδρ, (πίρ κιλό 312 διρχέμδιδ βέ 3 γράμμδα πίρ διρχέμ  
γιαπάρ).

(2) Προδζεκλερ 35—40 κιουνδέ άσκηγιά τζηκαδζακλάρ ικέν 50 βέ  
δαχά ζιγιαδέ κιουνδέ τζηκαράρ ισέ ταπί γιαπρακ σαρηγιατη ζιγιαδέ  
όλουρ.

γυράκ 100 κησμά μουνκασήμδης, βέ ούζερινδέ φρανσιζδζα  
 C χαρφή γυαζηλημήςδης, δίγερ δζιχετί 80 κησμή χαβίδιρ-κι  
 ούζερινδέ R χαρφή βάρδης, σπηφρηδάν άσσάγη 10—15 βέ  
 δαχά ζιγυαδέ κησημλαρήδα όλαπιλουρ. Πιζίμ ιτζούν 100  
 κησμά ταξιμ όλουμνούς δζιχέτ κουλλανηνούρ· πού άλετί προ-  
 δζεκχανεμιζίν πιρ ταραφηνά άσδηκδά άζ βακιδ ζαφρηνδά  
 γυουβαρλάκ δζάμ πορουνού ιτζερισινδεκι δζιβά προδζεκχανενίν  
 σπηζακληγηνδά κιορέ γιοκαρή δογρού τζηκάρ, βέ γυά άσσάγη  
 ινέρ, πινάεν νέρεδε δουρούρσα καρσουςουηκκι ρακάμ προδζεκ-  
 χανενίν σπηζακλήκ δερεδζεσιν κιοστερίρ· πού άλετί πέκ σογούκ  
 πιρ μαχαλέ κογιαδζάκ όλούρσακ όλ βακιδ δζιβά ινέρ, βέ  
 σπηρ δερεδζεδέ δουρούρσα σουγούν πούζ όλθουγού δερεδζεδε-  
 κι σογουγού κιοστερίρ, δαχά άσσάγη ινέρσε σογουγού δαχά  
 ζιγυαδέ όλθουγουνού κιοστερίρ. Κελελίμ προδζέκ πεσλενδιγινδέ  
 προδζεκχανέ νέ δερεδζέ σπηδζακληκδά πουλουνμαλή. Έββέλδζεθε  
 σόγλενιλιδιγί βεδζχ ούζρέ προδζεκλερίν 5 γυασαρή, βέ 4 ούγ-  
 κουλαρή βάρδης. Χέρ πιρ γυασά δερεδζεμιζ σου κίπι όλμακλήδης :

1νδζί γυασά, γυάνι προδζεκλέρ τοχουμδάν φησκηρούπ 1νδζί  
 ούγκουλαρηνά καδάρ 24° (1)

2νδζί γυασά γυάνι πικινδζί ούγκουδάν 2νδζί ούγκουγιά  
 καδάρ 23°

3νδζί γυασά, γυάνι κινδζί ούγκουδάν 3νδζί ούγκουγιά  
 καδάρ 22°

4νδζί γυασά, γυάνι ούτζούνδζού ούγκουδάν 4νδζί ούγκουγιά  
 καδάρ 21°

(1) Ρακαμλαρήν σπηδζακλήκ δερεδζεσιν κιοστεριμκ ιτζούν ούζερλε-  
 ρινδέ ούρκα πιρ σπηρ γυαζηλήρ, μέσελα· σου (24°) γιγίμ δζιρτ  
 δερεδζέ διμέκδης.

5νδζί γυασά, γυάνι διορδουνδζί ούγκουδάν κοζά ίορμελερινέ  
 καδάρ 20°

Έγερ προδζεκχανεδέ σπηδζακλήκ πού σουρέτλε όλούρσα προ-  
 δζεκλέρ 35—40 κιονδέ κοζά ίορρελέρ (1), πού κίπι ση-  
 δζακλήκ βερίλμεδιγι χαλδέ προδζεκλερέ τζόκ ζιγυανή τοκάν-  
 μαγιοуп γυάληνηζ ίομιουρλερι ούζάρ.

Προδζεκχανενίν σπηδζακληγηνη πέρδεν 22° - 24° τζηκαρούπ  
 σόφραδα πέρδεν 17° — 18° ένδριμεμελι, ζιρα πουνδάν προ-  
 δζεκλερέ χασαλήκ κελεπιλίρ, γυαβάς-γυαβάς τζηκαρούπ ινδρι-  
 μελί πού χουσούς προδζεκχανελερι ήσητηρημάκ παχσινδά  
 μουφάσσαλεν σόγλενιλιμίσδης.

### Μιζάν-ουρ-ρουτουπέ (ύγρόμετρο, ρουτουπέτ δερεδζεσί).

Πού άλέτ βασητασή ιλέ προδζεκχανεμιζίν ρουτουπέτ δερε-  
 δζεσιν άναγκυαπιλίριζ, βέ χέρ πιρ μερακλή όλάν προδζεκδζί  
 πιρ δανέ πού άλετδέν τεδαρούκ ιδινσέ φαιδεδέν χαλί δεγίλδης.  
 Πιρ γέριν ρουτουπέτ δερεδζεσιν άναμαζής όραδα προδζέκ πεσ-  
 λεμεγέ δζεσαρέ έτμεμελι τζούνκι προδζεκλέρ νεμνάκ γερδέ όλ-  
 δουκλαρηνδά χασαληγά κοκλιλήκλα μουπτελά όλουρλάρ,  
 πάχουσους ίλερουδέ πάχς όλουναδζαγή βεδζχ ούζερέ τοχουμλάρ  
 κήσην νεμνάκ γερδέ σακλανηλαδζάκ όλούρ ισέ ποζουλουρλάρ.  
 Άνατόλ δζιχετλερινίν τζόκ ταραφηνδά ρουτουπέτ όλμα-  
 δηγηνδαν γυάληνηζ προδζέκ κομαζδάν έββέλ πού άλετί τε-  
 δαρούκ ιδούπδα προδζεκχανενίν ρουτουπέτ δερεδζεσιν πιρ κερρέ

(1) Προδζεκλέρ 45 δερεδζέ σπηδζακληκδά πεσλενδικλερινδέ 14 κιονδέ  
 άσκηγιά τζηκήγιορλαρ.

μουαγενέ κιαφίδιρ. Πιρδε πιροδζεκλέρ 5νδζι γιασδά τζόκ για-  
πράκ γεδικλερινδέ ταπίι πιροδζεκχανενδέ ζιγιαδέ νεμνακλήκ  
χασήλ ολούπ, πούδα πιροδζεκλέρ ιτζούν μουζιρ ολδουγουνδάν σου  
χαλδέ δαχή πιροδζεκχανενίν ρουτουπέτ τερεδζεσινέ πιλιμέκ  
λιαζήμηδρ. Πιροδζεκχανενεκι φαζλά ρουτουπετι δέφ ιτμέκ  
ιτζούν για σόγουμεμις κιερέζ παρτζαλαρή πιρ ικι σανδήκ ι-  
τζερουσινδέ πιροδζεκχανεγέ κονουλούρ, βέ για άτές γιακηλούρ.  
Πού ρουτουπέτ δερεδζεσι μούνδεβθέρ ολούπ ούζερινδέ σαάτ γελ-  
κουβανηνά πεγγζέρ οκού βάρδρρ, οκλν έτραφηνδά Ο σφηρηδάν  
πασλαγιαράκ 100 κησμά ταζήμ ολουνδουγουνού κιοστεριρ  
ρακαμλάρ βάρδρρ. Ίσπου οκ νεμλακληγηήν δερεδζεσινέ κιορέ  
χαρεκέτ ιδέρ έγερ ρουτουπέτ τζόκ ολούρσα 75δέν ζιγιαδέ κιο-  
στεριρ, κουρακλήκ ολούρσα 60δέν άσσηγή κιοστεριρ. Πιροδζεκ-  
χανενίν ρουτουπέτ δερεδζεσι 60 ιλέ 75 άρασηνδά οлмаαλήδρρ.

Πού αλέτ τεδαρούκ ιδίλιμεδιγι χαλδέ πιροδζεκχανενίν ρου-  
τουπέτ δερεδζεσινί σου κολάι ούσουλ ιλέ άναγιαπιλιριζ. Πιρ  
οκκά σου ιτζερουσινέ πιρ άγούτζ τουζ άταράκ έριδίριζ, βέ πού  
σουγια πιρ άκπά κιαγήτ πατηρούπ σόνα πού κιαγηδή για  
κιοανεσδέ γιαχόδ άτεσδέ κουρουτδουκδάν σόνα άκσαμδάν  
πιροδζεκχανεμιζίν πιρ ταρφαηνά άσάρηζ, έγερ σαπαχά καθάρ  
κιαγηδ πέραζ γιασάρμηε, βέ ρενκίνδε δζούζι τεπδιλ ολμούς  
ισέ ολ βακήτ οραδα ρουτουπετιν ζιγιαδέ ολδουγουνά νισα-  
νέδιρ, πινάεν πού κηπί πιρ γερδέ πιροδζέκ πεσλεμέκ βέ κήε  
μεσομινδέ τοχούμ σακλαμάν άσλα δζαγιζ δεγιλιδιρ. Κού-  
λεσα ρουτουπετιν πιροδζεκλερέ, βέ γιαχόδ τοχουμλαρά ζι-  
γιαδέ μαζαραατή τοκωνδηγηηνδάν πού δζιχετέ χέρ κειν τζόκ  
ριαγέτ ιτμεσι ταβσιγέ ολουνούρ.

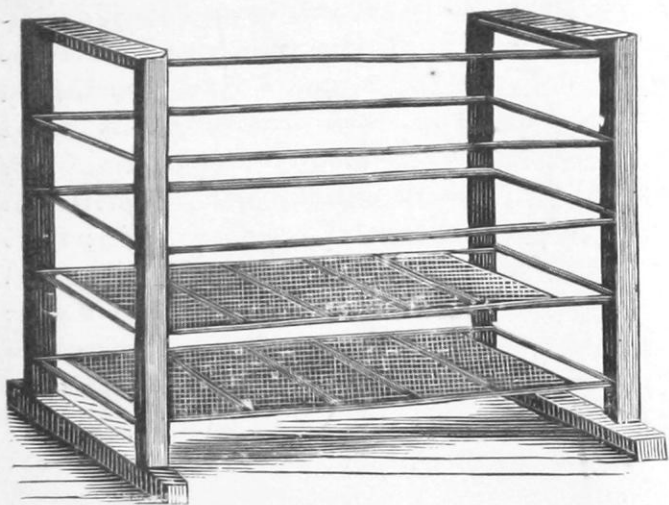
### Πιροδζέκ πεσλεμέκ ιτζούν κερεβετλέρ (1).

Πιροδζεκλερι πιρ τζοκλαρή μεσαριφ βέ ζαχμετδέν καθζηνπράκ  
γερδέ πεσλερλέρ ισεδέ πού ούσουλν παζη μαχζουραρήβάρδρρ(2).  
εββελα. γερδέ πιροδζέκ πεσλενδικδέ άζ μηκδάρ τοχούμ πεσλε-  
μέκ ιτζούν τζόκ κενίε γερλεριμιζ οлмаαλήδρρ σάνιγεν, ρουζκιάρ  
βέ χαβά έγι δζεργιάν ιδέμεδιγινδεν, βέ πιροδζεκλερινδέ άλτα-  
ρη τζαπούκ-τζαπούκ δεγισίλέμεδιγινδεν γιαπρακλάρ κιοφ πα-  
γλαγιούπ χασταλήκ κιοτιρεπιλιρλέρ σάλισεν, πιροδζεκλέρ έγι  
τενεφρούς ιδέμεδικλερινδεν ζαίφ κληηράρ πού μαχζουραρά  
μαχάλ κάμιαμακ ιτζούν πιροδζεκλερι κερεβετλέρ ούζερινδέ  
πεσλεμέκ κηδέ ιτιχάζ ολουνομούσδρρ. Πού κερεβετλέρ τζόκ  
κολακλήκλα βέ ούδζούζ φιάτλε γιαπιλαπιλούρ. Σοίλέκι : Πογιού  
κονουλαζάκ γερν ικτιζασηνά κιορέ ισπενιδιγι καθάρ, βέ ένι  
δαχή πιροδζεκδζέ κερεβετιν ικι ταρφαηνδάνδα κολού ούλασήπ  
γιαπράκ βερεπιλιμέκ ιτζούν, πιρ μετρογι τεδζαβούζ ιτμεμεκ ούζερέ  
τζαρόφιρλέρ γιαπηλούρ. Πού τζαρόφιρην άραπή για ιδζέ τέλ,  
βέ για κηνάπ, ιλέ ιορούλούρ, βέ γιαχόδ πιρ πέζ ιλέ κάπλανήρ.  
Πού τζαρόφιρλερι γερλεσδιρμέκ ιτζούν δυότ δανέ κηρσηληκλή  
πυγ βέ ένινέ κιορέ, πιροδζεκχανεγέ δζακηλή, βέ για άγιακλή  
έργετι ταχταδάν διρεκλέρ δικιλίρ. Ίσπου διρεκλεριν χέρ γιαρήμ  
μέτρο άραληγηηνδά 2 διρέκ άρασηνδά 2—3 βέ δαχζ ζιγιαδέ  
ταχταδέν πελιμέ κουσάκλάρ δζακηλήρ βέ πού κουσάκλαρην

(1) Πιροδζεκλεριν πεσλεμελερι ιτζούν γιαπηλάν γιατακλαρά κερε-  
βέτ δερλέρ.

(2) Πού κηπί πεσλεγευλεριν εξερσαι πιροδζεκχανελερι γάγετ κενίε  
ολούπ φαζλαδζα γερδέν ικτιζαλαρή οлмаαγαανλάρδρρ.

ούζερινέ κερεβετλέρ σπρακλήρ (19νδζι ρεσίμ). κερεβετλέρ πέζ  
 ιλέ άκπλάνμυδηγη χιλδέ προδζεκλέρ κρουτζιούκ γιασληρηνδά  
 τέλ βέ για κηητάπ ιόρκουλερινίν άρσσηνδάν διζούβμεμεκ, άτλα-  
 ρηνήνδα δεγισδιμεσί κολάι όλμάκ βέ γιοκαρηδαικί κατήν πισ-  
 λικλερι άσσχηδαικί κερεβετέ διοκιοούμμεμεσι ιτζούν τζαρσεφελεριν  
 ιόρζιουλερι ούζερινέ άκπά γιαχού γαζέτα κιαγητλαρι σεριλούρ.



19νδζι ρεσίμ

Κουρουλιμούς κερεβετλέρ.

Κερεβετλέρ 4—5 κάτ όλδουινδά γιοκαρη κηηληρά γέμ βερ-  
 μέκ βέ άτλαρηνή δεγισδιμεκέ ιτζούν έργετί ούράκ νερδηπάν  
 κουλανηλήρ. Κερεβετλέρ ούζερινδέ προδζέκ πεσλενδικιδέ γιαπράκ  
 βέ γέρδζε ιθαρέ όλουμους όλούρ, τζούνκι γερδέ πεσλενδικλε-  
 ρινδέ γιαπρακλήρ τζαπούκ προρούσούρ, βέ κουρούρ, προδζεκλέρ  
 δαχή που κηηί γιαπρακλήρη γεμεζλέρ, γέρδζε ιθαρέ ισε, ούράκ

πύρ μαχαλδέ πύρ κήδζ κάτ κερεβετέ κογιεράκ, μηκηδάρι κιαφι  
 προδζέκ πεσλεμέκ μιμκιν όλούρ. Πάζη γερλερδέ καμησδάν  
 γιαπηλημής χασηρλήρ ούζερινδέ δαχή πεσλεμεκδέδιρλερ γιά-  
 ληνηζ που καμησδάν γιαπηλημής κερεβετλερι ιόκιούζ βέ σάιρ  
 χαιβανάτ πισλικλερι ιλέ γιαγλαγιούπ κουρουδουρλήρ, βέ πάδε-  
 χου ούζερλερινδέ προδζέκ πεσλερλέρ ισεδε πουνούν προδζεκλερέ  
 ζιγιανή όλδουγουνδάν που σουρέτλε ιστιμαλή δζαγίζ δεγίλδιρ.  
 Πάζηληρηδαι δαχά ζιγιαδέ ιθαρέ ιτμέκ ιτζούν ταχταδάν για-  
 πηλημής ούτζ άγιεκληλήρ ούζερινέ ικι άγάτζ άταρλήρ βέ ού-  
 στούνε πύρ χασήρ σερερέκ πουνούν ούστουνδέ προδζέκ πεσλερ-  
 λέρ που ούσουλούν μαχζουρού γιόκ ισεδε γιαλήνηζ ζιγιαδέ  
 γέρ ζάπτ ιδέρ, πουνούνλε περαπέρ γερδέ πεσλεμεδέν δαχά  
 έγιδιδιρ χέρ νε σουρέτλε γιαπηλαδζάκ όλούρσα όλσούν γέρ καζαν-  
 μακλήγά, προδζεκλερέ έγι χεβά βερμεγε, βέ γιαπρακλήρη  
 κουφλενδιρμεμεγε τζαρέ βέ ούσουλ άραμαλήδηρ-κι οδα γιοκα-  
 ρηδαικί πάχς ιτδιγιμιζ κερεβετλέρ ιλέ όλούπ πέραζ φιγιατλή  
 τζηκάρσδα δάιμα κουλλανηλούρ, βέ μαζατά έν μουσαίδδιρλαρ.



ΓΙΑ ΠΡΑΚΛΑΡ ΧΑΚΚΗΝΔΑ

Γιαπρακλαρήν νεβλερί, άγαδζλαροδάν  
τοπλανιασή, βέ πιοδζεκλερέ  
βεριλμεσι ούδουλλαρή.

Φιδάν παχτηνδά σοιλενιδιγι βέδζχλε ικι νέβ τούτ άγαδζή  
βάρθηρ. Καρά, βέ πεγιάζ τούτ άγαδζλαρή. Καρά τούτ άγα-  
δζηνήν γιαπρακλαρή πέραζ σέρτ, βέ πιοδζεγέ γιαράρ μαδ-  
δελερι πέκ άζ χαβι πουλουνογουνοδάν τού γιαπρακλε πι-  
οδζεκλερίν πεσλενμεσι μικπούλ δεγίλδιρ. γεάληνηζ πιοδζεκ-  
λερέ πεγιάζ τούτ άγαδζή πουλουνομαχιουποδα άτμαγά μεδζ-  
πούρ ολδουοδά καρά τούτ άγαδζή γιαπρακλαρή βεριλεπιλούρ  
ισέδε πιοδζεκλερίν ιορεδζεκλερί κοζά άπτά βέ ένκιν ολούρ.  
Πεγιάζ τούτ άγαδζηνήν γιαπρακλαρηνδά ιπέκ χουσουλού  
ιτζούν λαζήμ. όλαν μαδδελέρ ζιγιαδέ πουλουνογουνοδάν πι-  
οδζεκλερέ έν γιαραγιόλιδιρλαρ (1). Πεγιάζ τούτ άγαδζηνήν  
έβθελι πιόπλαρδά πάχς ολουνογουού κιπί γιαπανά, χερεκεμέ  
βέ άσλαμά δζινσλερι βάρθηρ (2). Πούν δζινς γιαπρακλαρήν  
κιάφρεσιδε πιοδζεκλερέ βεριλεπιλούρ ισέδε, άραλαρηνδά πέραζ  
φάρκ ολδουογουοδάν χέρ πίρ δζινς γιαπρακ πιοδζεγίν μινιασήπ

(1) Εύρώπαδα πάχη μερακλή πιοδζεκδζιλέρ πιοδζεκλερί πασκά νε-  
παδάτ βέ άγαδζλαρήν γιαπρακλαρή ιλέ πεσλέγιουρλαρ ισέδε έγι πίρ  
κόζα μαχσουλού άληνάμαχιουρ. Πουναρην πασληδζαλαρή σουνλάρθηρ  
πογουρτλέν, καρά άγάδζ, κρούλ, άκδζε άγαδζή, παπάδια, μακλούρα,  
(Αμέρικαδα τζοκδζά πουλουοάν πίρ άγάδζ) βέ σάιρε.

(2) Πού δζινσλερέ δάιρ μαλιουμάτ φιδάν παχτηνήν 17 σαχιφεισινδέ  
βεριλιόσιρ.

όλάν γιασηνδά βεριλμελί· μέσελα, πιοδζεγίν 1νδζι ούγκουτουνά  
καδάρ γιαπανά άγαδζλαρήν έν κιορπέ γιαπρακλαρή ιλέ βέ  
1νδζιδέν 3νδζι γιασηνά καδάρ γιαπανά γιαπρακλαρή ιλέ 3νδζι  
ούγκουοδάν 4νδζι ούγκουγιά καδάρ χερεκεμέ γιαπρακλαρίιλε  
βέ 5νδζι γιασδά πιοδζεκλερ ζιγιαδέ γιαπρακ γεδικλε-  
ρινδέν μεδζπούρι άσλαμά γιαπρακλαρίιλε πεσλενιλούρ "Έν έγισι  
3νδζι γιασδάν σόνρα άσκη ζεμανηνά καδάρ χερεκεμέ γιαπρακ-  
λαρίιλε πεσλενιόκδιρ, λάκιν χερεκεμέ άγαδζλαρηνην γιαπραγή  
άσλαμά άγαδζλαρηνηνηνδέν άζ ολδουογουοδάν χερεκεμέ ιλέ  
πεσλενιλιμέκ ιστενιλιρσε τού νεθδέν τζοκ άγάδζ ολίμακ ικτιζά-  
διρ. Πουοούν ιλέ περαπέρ άσλαμά ιλέ πεσλενιλιδικέ δαχη  
πιοδζεγέ κόζα ιορμεζδέν πίρ ικι κίουν έβθελι χερεκεμέ για-  
πραγή βεριλούρσε κοζαλαρήν δαχά έγι ολδουοκλαρή τεδζρουπέ  
ιλέ κιορούλιόσθηρ. 'Ιόλιμά γιαπρακλαρηνην πιοδζεγέ τζοκ  
γιαράμαδηγηνην σεπετι ζιγιαδέ σουλού ολίμασθηρ. Πού σε-  
πετδέν τζοκ σουβαρηλάν γερδέ πουλουοάν άσλαμά άγαδζλα-  
ρηνην γιαπρακλαρή πιοδζεκλερέ βεριλμεμελιδιρ.

Γιαπρακλαρ άγαδζλαροδάν σου σουρέτλε τοπλανηλούρ· σα-  
πάχλακιν κίουοές δογδουοδάν πέραζ σόνρα βέ άσάμλακιν κίουοές  
πατάρκεν τοπλανιρ· σιάγετ ούζερερινδέ τζιγ πουλουοούρσα  
κουρουμασηνή κίζετμελί. Πιοδζεκλερέ 7ικ γιασλαρηνδά γάγετ  
ναζικ γιαπρακ ικτιζά ιτδιγινδέν έβθελα πούτοούν άγαδζλαρήν  
τζιλι τζιορπισινι βέ άραλαρηνδακι ούφάκ βέ ινδζέ πουδακλαρηνη  
κεσμελί· πουνά Προύσα δζιχετλερινδέ πιρινδζι άρά θερλέρ·  
2νδζι 3νδζι ούγκουοδ άγαζλαρήν ούφάκ φιλιζλερινι, βέ άτιγέ  
πουδακλαρηνη κεσμελί-κι 5νδζι γιασά καδάρ ινδζέ πουδακλαρ  
κουβθετλενσιν πουνά 2νδζι άρά τεαπιρ ιδεολέρ. Πιοδζεκλερίν  
4νδζι βέ πάσληδζα 5νδζι γιασλαρηνδά άγαδζλαρήν καλμητέ

όλάν ἀλλήν πουνδκλαρηνήν κιάφφισινι κισμελί· πουνά άπακ-  
λαμά δερλέρ.

Γιαπρακλαρή κισούπ πιοδζεκχανεγέ κειτιρίκεν γιολδά τοζ-  
δάν μουχαφαζά όλουνμάκ ιτζούν πογούκ τζαρσάφλάρ ιτζινέ  
σαρμαλή, βέ τζόκ σηδζαγά καλαξής σαπάχ σερινλιγινδέ, βέ  
γιαχόδ άχσάμλαϊν κειτιρμελί. Γιαπρακκλάρ κηζδηκλαρηνδά  
μικρούπ πειδά ιδεδζεκελερινδέν βέ πουνλαρδάν δαχή πάχς  
μαχσουσηνδά ζικρ ιδιλεδζεγι βέδζχλε παίγνηλκή χασταλη-  
γή ζουχούρ ιδεδζεγινδέν πού κίπι μαχζουρλαρά μεϊδάν βέρμε-  
μεκ ούζερέ γιαπρακλαρήν δεμετλερινι πιοδζεκχανεγέ νακλή  
έσνασηνδά τζόκ σηκή παγλαμαμαγά δηκκάτ ιτιρμελίδιρ· βέ πά-  
δεχου κιοκλέ βέ χαβαδάρ πιρ γερδέ σεριμιζ όλάν τζαρσάφλάρ  
ούζερινέ γιαγμακλήθηρ. Πού χαλδέ 6—7 σαάτ καθάρ (1)  
σεριλι δουρδουκδάν σόνρα κηγηλητής, βέ γιαχόδ πούτουν χαλδέ  
σεπετλέρ ιτζινέ κονουλαράκ πιοδζεκελερινι πουλουνδουγού γερδέ  
πιρ σαάτ καθάρ δαχά πρακηληκδάν σονρά πιοδζεκελερέ βε-  
ριλίρσε, πού κίπι γιαπρακλαρή πιοδζεκελερ δαχά ζιγαδέ  
ιστάχιλε γερλέρ· σάγετ γιαπρακκλάρ ήσλανμηής βέ γιαχόδ  
τζαμηρλακμηής όλδουκλαρηνδά γεικνούπ κιοκκεδέ κουρου-  
δουλδουκδάν σονρά βεριμμελί, βέ άσλα νεμιλί, κηζγήν, το-  
λουδάν ποζουλουός γιαπράκ πιοδζεκελερέ βεριμμεμελί. Ποό κίπι  
γιαπρακλαρή βερμεκδέν ισέ πιοδζεκελερι 10—15 σαάτ άδζ  
πρακμάκ δαχά έγίδιρ. Γιαπρακκλάρ όπιρ κουνέ πρακηλμάκ  
ιδζάπ ιδέρσε, δζούζι γιας πεζλέρ ιτζινέ σαρηλούπ σερινι πιρ  
μαχαλδέ μουχαφαζά όλουνμακλήθηρ.

(1) Άσλαμά γιαπρακκλάρ δαχά σουλού όλδουκλαρηνδάν δαχά φαζλά  
μουδδέτ σεριλι πρακηλμακλήθηρ.

Πιοδζεκελερέ γέμ βερμέ ούσουλλαρή πέρ βέδζχ: άτίδιρ· Ινδζι  
γιασδάν 3νδζι γιασά καθάρ ινδζέ κηγηλημηής 3νδζι γιασδά τέκ  
τέκ, βέ 4νδζι γιασδάν σόνρα πουνάκλε γιαπράκ βεριμμελίδιρ.  
Κιδζελερι γιαπράκ βερμέκ πέραζ μούσκιλ όλδουγουνδάν μεδζ-  
πουρι πιοδζεκελερ 6—7 σαάτ καθάρ άδζ πρακηλαπιλούρ (1),  
γιακνηζ άκσμηήν σόν γεμί πέραζ κέδζ βεριμμεκλε περαπέρ,  
όλδουκδζα ζιγαδεδζέ όλμακλή. Γέμ βεριλίρκεν πιοδζεκχανενιν  
πάδζελερινι τζαργέκ σαάτ καθάρ άτζήκ πρακμακλή, βέ βεριλέν  
γιαπρακλαρήν κιοζέλδζε χάζμ όλουνμασά ιτζούν βεριλέν γεμ-  
λέρ τεμάμεν γενδικδέν γιαρήμ σαάτ σονρά τέκραρ γέμ βερι-  
λούρ. Γιαπράκ πιλ δζούμλε κερεβετλερέ πιοδζεκελερινι πιρ  
πιδά όλμακλή ιτζούν άνι σαατδά βέ άνι μηκδαρδά ταξιμ  
ιδιμμελίδιρ. Ούγκουγια γιαταδζακλαρηνδά χέμ ούγιομα-  
γιακλαρινι πέραζ γιαπράκ γεμελερι χέμδε ούγιογιακλαρήν  
γιαπρακλαρήν άλτηνδά κάλμαμακλαρη ιτζούν γέμ άζ μηκδαρ-  
δά βεριμμελί· γιαπρακκλάρ κιοζέλδζε χαβαλανμάκ βέ κιοφ  
παγλάμαμακ ιτζούν κερεβετλέρ ούζερινδέ σηρά σηρά άρακηκλή  
κονουμκλήθηρ· χάκεζα ούγκουδάν χένουζ τζηκδηκλαρηνδά δαχι  
πιοδζεκελερινι ιστιχαλαρή άζ όλδουγουνδάν 2—3 σαάτ σονρά  
ναζικ γιαπρακλαρδάν γέμ βεριμμελίδιρ. Άγαττζλαρήν μειθεσι  
πουλουνδουγουνδά γέμ βεριμμεζδεν έβθέλ κοπαριλίρ. Κιδζελερι  
γιαπράκ βεριμμέκ ιτζάπ ιδέρσε πιοδζεκχανεγέ άσλα κάζ  
λάμπαση ιλέ, βζ γιαχόδ ζειτόυν γιαγή κανδηλερι ιλέ κιοιλ-  
μεμελι, κάζ βέ ζειτόυν γιαγή κοκουλαρή πιοδζεκελερέ μουζιρ  
όλδουγουνδάν δάξιμα πιοδζεκχανεδέ μούμ γιακμακλή.

(1) Πιοδζεκελερ άδζ πηρακηληδηγή βακήτ ιστιγαλαρή κισιμμέκ  
ιτζούν πιοδζεκχανενιν σηδζακλήκ δερεδζεσινι πέραζ ινδριμμελίδιρ.

### Τοχομλαρόν κησλανμασά.

Έγρου κόζα μαχσουλού άλμακ ιτζούν ούγλανδθηλαδζάκ τοχομούν γαλάντζ σαγλάμ άλμασή κιαφι άλμαχιρουπ κής μεσσιμινδέ δαχή έγρου μουχαφαζά άλμασή έλζέμιδρι. Σαγλάμ τοχούμ κής μεσσιμινδέ έγρου σακλανήλμαδηκδα, ιτζερουσινδέ πουλουαν όφάκ προδζέκ (δζεσουμέ) ζαϊρλαναδζαγηνδάν πόιλέ τοχομδάν τζηκκαδζάκ προδζέκδε ζαϊφ όλουπ χασταληγά κολαϊλήκλε μουπέδελά όλούρ. Πού σεπέπδέν έγερ τοχούμ κίουζελδζέ κησλανδθηλαμάζ ισέ κησδάν έββέλ τεδαρούκ ιδιλιμεγρουπ, μεσσιμινέ καθάρ τοχομδζηνά πηρακηκμαλή.

Κησλατδθημάκ άρζού ιδιλιγιινδέ σου άσάχηθακι τεδπιρλερδέν πιρί τερδζιχ ιδιλεπιλούρ. Έββελα πιρ κίμσε ότουρδουγού χανεσινίν έν σογούκ βέ κίουνέζ κιορμέζ ποϊραζά κάρσου βέ ρουτουπέτ άλμαχιαν (1) όδασηνή (2) πού χουσουσά ταχσίς ιδερέκ, τοχομού πακετινδέν τζηκκρούπ τουλπεντδέν γιαπηλήμής κεσεσίλε φαρέ βέ προδζεκλερδέν μουχαφαζά όλουμακ ιτζούν, πού όδανήν ταβανηνά άσάρ. Πού μαχαλδέ γιατμακ, μακάλ γιακμακ. γεμέκ, σιγάρα βέ σάιρε κοκούλάρ, τοχομλαρά μουζίρδρι.

Ζιγαδέν τοχούμ κησλαναδζαγηνδά μερακλή πιρ προδζεκδζι σου κίπι πίρδε δολάπ γιαπαπιλούρ, σόιλέκι. Κησλανδθηλαδζάκ τοχομην μηκδαρηνά κιορέ δζεσαμετι πασκά πασκά όλμακ όζέρε τζεκιμεδζέ ταρζηνδά πιρ δολάπ γιαπηλούρ. πού

(1) Ρουτουπέτ δερεδζεσί κονουλδουκδά 65—75 καθάρ κιστερίρσε, όραδα ρουτουπέτ άλμαδηγηνα νισανέδρι.

(2) Άνατλ δζιχετλερινδέ πουλουαν κιαραλέρ έξερια νεμνάκ αδουκλαρηνδάν τοχούμ κησλατμαγά μουσαϊδ δεγίλδριερ.

δολαπην άλτ βέ ίούστ ταραχή ταρατά βέ δίγερ δούρτ δζιχετι δαχή τέλ ιλέ κηπαδηλήρ. δερουινέ σηγηδηγή δερεδζεδέ πιρ καθζ πορού κίπι κιοζλέρ γιαπηλούρ βέ πού κιοζλέρ πέζ ιλέ κηπλανούπ δολαπην πιρ δζιχετινδέν τζεκιμεδζέ κιοζού κίπι ιτζέρου δησάρη τζεκιλεπιλούρ σουρετδέ δολαπην ιτζινέ γερλεσδιδιλιδικδέν σόνα, πέζ κηπλαμαλαρηνήν ούξερινέ τοχομλαρ σεριλούπ δολάπ όδανήν ταβανηνά άσηλήρ βέ όν πέζ γιγριμι κίουνδέ πιρ δεφά τοχομλαρ ταβούκ γελεγετίλε κηρησδηληλήρ. Πού ούσουλδά τοχομλαρ μουκειμεέλ σουρετδέ τενεφρούς ιδερλέρ, χέμδε φαρέ βέ σάιρ μουζιρ προδζεκλερδέν κιοζέλδζε μουχαφαζά όλουρλαρ.

Πάζηλαρη τοχομλαρή φασουλγια τζουβαλλαρηνδά κής μεσσιμινδέ σακλαμακδά ισελέρδε τοχομλαρ έγι τενεφρούς ιδέμεγεδζεγιινδέν άσλα μακπούλ δεγίλδρι. Χέρ νέ σουρέτλε κησλανδθημάκ ιστενιρίσε, όδανήν δάίμα σογούκ (1) άλμασηνά βέ χαβασηνήν βακλήτ βακλήτ ταζελενδριλιμσεσινέ ρουτουπέτ (2) πουλούνμαμασηνα, μουζιρ προδζεκλερδέν βέ χέρ νέβ κοκούλαρδάν μουχαφαζά ιτμεγέ δηκκάτ όλουμακλήδρη. Τοχομούν έν τεχλικελι ζεμακή Μάρτ άδιδρι, πού μεσσιμινδέ χαβαλάρ πάζη λατίφ κιτδιγιινδέν προδζεκλέρ δζανλανμαγά πασλαρλάρ, βέ πίρδεν πιρέ χαβανήν σογουμασή ιλέ προδζεκλεριν δζανλανμασή κερου κελούρ, βέ πόιλέ δζανλανμαγά πασλαμής βέ πίρδεν πιρέ κερου κελμής τοχομδάν τδηκκαδζάκ προδζεκλέρ τζόκ ζαίφ όλούρ. Ίστέ πού μεσσιμινδέ τοχομλαρή έν σογούκ γερδέ

(1) Σογουγούν σιδδετινίν τοχομλαρά μαζαρατί γιόκδρη.

(2) Ρουτουπέτ αδουκδά τοχούμ τενεφρούς ιδέμεγεδζεγιινδέν πουζουλούρ.

μουχαφάζα ιτιμελί. Πάζηλαρη πού μεθσιμιλερίν λατίφ κιτμε-  
σινδέν, βέ τούτ άγαδζλαρηνήν βακτηνδέν έββελ φιλιζλενμε-  
σινδέν άλδανρακ τοχουμλαρή μεθσιμινδέν έββελ ούγιανδηρη-  
λάρ, βέ σόνρα χαβαλτηρήν ποζουμασίιλε γιαπρακλάρ γιανα-  
δζάκ ολούρσα πιροδζεκλερέ βεριλεδζέκ γιαπρακ πουλουμαδη-  
γηνδαν μεδζπουρί τοχουμλαρή άταρλάρ.

Πούλε βακτηνδάν έββελ τοχούμ ούγιανδηρημάκ ιστενιλούρ  
ισέ πεσλενιλεδζέκ τοχούμ καδά-δα άησλάκ μαχαλδέ τοχούμ  
πραμαλή-κι γιαπρακλάρ γιαναμασηνδάν πιροδζεκλερ άτηλαδζάκ  
ολούρσα άγαδζλάρ γένινδεν φιλιζλενδικδε κησλάκ μαχαλδέν  
καλάν τοχούμ ούγιανδηρηλαράκ πεσλενιλσίν· ιστέ πού άιπί  
έρκέν ούγιανδηρημαγιά χαβές ιτιμεγερεκ χέρ μαχαλίν μεθσιμινέ  
κιωρέ τοχουμλαρή ούγιανδηρημαλή, έγερ πού μεθσιμ Μαίς  
άίνήν ιπτιδιαλαρη ισέ τοχουμλαρήν πουλουνοδουγού μαχαλήν  
σηδζακλήκ δερεδζεσινί 10—15 κίουν έββελ γιαβάζ γιαβάζ  
δζικρημαλή, βέ δερεδζενίν 15 κιοστερδιγιινδέν τοχουμλαρή  
πού μαχαλδέν δζικαρούπ ούγιανδηρηλαδζάκ οδαγια (1) κε-  
τιριμελί.

### Τοχουμλαρήν φησκημασή (2).

"Ιλα παχαρδά πιροδζέκ μεθσιμινδέ τούτ άγαδζλαρή ούγια-  
νούπ φιλιζλενμεγέ πασλαδηκδά 15 δερεδζέ σηδζακλήκ που-  
λουνάν κησλάκ μαχαλδέν τοχουμλάρ δζικαρηλαράκ κολόσκα  
οδασηνά κετιριλούρ, βέ πέρ μάσαδε σεριλιμζ πέζ ούζερινέ το-  
χουμλάρ σεργιέκδζε γιαγιλούπ, χέρ κίουν 1—2 δερεδζέ  
σηδζακλήκ άρτηρηλούρ τοχουμλαρήν φησκημασή γιακλασ-

(1) Πού οδαγια κολόσκα οδασή δερλέρ.

(2) Πιροδζεκλερίν τοχουμλαρδέν δζηκμασηνά φησκημακ διρλέρ.

δήκδζα τοχουμούν ρενλί πεγιαζλασής, βέ σηδζακλήκ δερε-  
δζεσί 20γέ κελδικδέ σαπάχλιών έρκένδζε πάζη πιροδζεκλερ το-  
χουμδάν φησκηρηλάρ, πού πιροδζεκλερέ κηλαβούζ δερλέρ. Έγερ  
τοχουμλάρ πούτουν άή μεθσιμινδέ τζόν κουράκ γερδέ καλ-  
μησλάρ ισέ πού άιπί τοχουμλαρδάν πιροδζέκ πέραζ ζαχμέτλε  
δζηκδζαγηνδάν τοχουμούν πουλουνοδουγού μάσσην άλτ τα-  
ραφηνά δογρού πέρ ούφακ μανκάλ κονουλούρ, βέ ούζερινέ πέρ  
άπ έλε σού κονουλαράκ γιαβάζ γιαβάζ κείνατδηρηλούρ, σού  
πουγλαρή τοχουμούν άπουγουνού γημησδαδζαγηνδάν πιρο-  
δζέκ κολακλήκλα τζηκάρ. Ιστέ πού περινδζί κίουν τζηκάν  
πιροδζεκλερίν ούζερινέ ινδζέ βέ σείρεκ πέρ τούλ (1) όρτουλούρ,  
βέ τούλουν ούζερινέ κιορπέ γιαπρακλάρ ινδζεδζικ κηγήηλαράκ  
σερπιλούρ. Πιροδζεκλερ γιαπραγήν κοκουσουνδάν τούλουν τελικ-  
λερινδέν τζηκαρακ γιαπρακλαρά χούδζούμ ιδερλέρ-κι γιαπρακ-  
λάρ έλε περατέρ άληναράκ γαζηρηλαμηές όλάν κερεθετλερέ  
ινδζιτιμεξίς κονουλούρ. Γιαλήνηζ πιροδζεκλερ ιλερουδέ σε-  
ργέκδζε γιασγιά πιλιμελερί ιτζούν πού κετιριλέν γιαπρακλα-  
ρήν ούζερινδέ ζιγιαδέ μηκδάρ πιροδζέκ πουλουμαμασηνά δζηκκάν  
ιτιμελί πού πιροδζεκλερέ κιορπέ γιαπρακλάρ ινδζέ γηγήηλαράκ

(1) Πιροδζεκλερ τοχουμδάν τζηκδηκλαρηνδά άγηζλαρηνδά ινδζέ πέρ  
ιπέκ τελί πουλουνούρ· ούζερλερινέ όρτουλου τούλουν φαίσεσί ισέ Ισπου  
τελί κεσιμέκδιρ, ζίρα πού τέλ κεσίλιμεδιγι χαλδέ φησκηρημακ πάζη  
τοχουμλάρ πού τελέ γιαπησρακ κερεθετ ούζερινέ κελίρ βέ όραδα πέρ  
κάδζ κίουν σόνρα γιαπρακλάρ άρασηνδά φησκηρηλαρά-κι, άνλερ ταπιί  
διγερλερινδέν κιορτζούκ ολαδζακλαρηνδάν πάζηλαρη πουνλαρά πιρο-  
δζεκλερίν γιαβρησή τεαπέρ ιδερλέρ, χαλπουκί φένν πιροδζεκλερίν πού  
σουρέτλε γιαβρή δογουμασηνή καπούλ ιτιμεζ.

γέμ βεριλούρ (1). Πόδ'εκλερίν γιασλαρή πιλινιέκ βέ πέρ κερεβέτ ούζερινδὲ πουλουάν προδ'εκλερ άίνη πόγούκικιδὲ όλμάκ ιτζούν χέρ λζούν βέ χέρ σακτὰ τζηκάν προδ'εκλερί πίοι πεινέ κερησθήρημαγιοπ πκσάκ πκσάκ κερεβετλερέ κοίμαλή βέ τοχουμδάν φησκηρηκλαρή λζούν βέ σακτὴ κενδι κερεβετινίν πέρ κιοσσεσινέ κατὶ ιτμελίδιο. Πιόλιεδζε ικι (2) ούτζ λζούν ζαρφηνδὰ προδ'εκλερίν χέμαν κιάφρεσι φησκηρούπ διορδούντζι βέ πεσινδζι λζουνού τζηκάν προδ'εκλερ ζαίφ ολδουκλαρηνδάν πουνλαρά τζόκ έχεμμιγέτ βέρμεγιοπ άτμαλή.

Πάλιαδέ φεννέ μουταπήκ σοίλενέν φησκηρηά ούσουλλαρηνδάν μακὰ πάζηλαρη τοχουμλαρή ούφκ κεσελερ δερουινδὲ καδηνλαρήν κολτουκλαρή άρασηνδὰ φησκηρητδηρημακδὰ ισελέρδε, προδ'εκλερ φησκηρημαγὰ γιακίη λζουνηλερδὲ δαχὰ ζιγιαδὲ τενεφρούς ιτδικλερινδέν χαλπούι κολτούκ άρασηνδὰ τενεφφουσιερί ματλούπ βέδζχλε όλάμαγιοπ ζαίφ κκαδζακλαρηνδάν, πού σουρέτλε τοχούμ φησκηρημακ μακπούλ δεγίλδιο.

Χάκεζα μανκάλ ούζερινδὲ λζουνέ βέ κιουπρέ σηδζακληγηνδὰ χιτζ πέρ βέδζχλε τοχούμ φησκηρητμακλήθηρη. Τοχουμλαρήν φησκηρημασά ιτζούν μεβσιμ. χέρ φερεδὲ πέρ ολμαδηγηνδάν πού τεαγήη ιδιλέμεζ (3), χέρ φερίν ήκλημηνα ταπί ολούπ, πούτ άγαδζαρηνήη φιλιζλενεμὲ μεβσιμινδὲ ούγιανδηρημαλή.

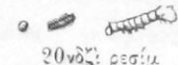
(1) 24 σακτ ζαρφηνδὰ 5—6 δερά γέμ βεριλούρ.

(2) 'Ικινδζι κιουνέ καλάν τοχουμλαρή τεμίζλεμὲκ ιτζούν πέρ τεμίζ κάπ ούζερινέ κογιαράκ καπουκλαρή ούφλερλερ.

(3) Νέβσεχιρ ήκλημηνα πενζέρ ήκλημηλαρδὰ τοχουμλαρή Μαίς 5δέν εββελ ούγιανδηρημαγὰ χαβές ιτμεμελι. Πού μεβσιμδέν εββελ φησκηρητδηκδὰ χαβαλάρ πέραζ σερίν ολδουγουνδάν φαζλά άτες γιακμακ ήκτιζά ολδουγού κιοπ γιαπρακλαρήν γιανμα κορκουσουδα βάρδηρ.

Τοχουμλαρή τζόκ κέδζ ούγιανδηρημαγὰ χαβές ιτμεμελι, τζούνκι πούτ γιαπρακλαρή άρατλασμήεσ όλαδζακλαρηνδάν πού κιοπ γιαπρακλαρή κούτζούκ προδ'εκλερ χάζμ ιδέμεζλερ, πουνούλε περαπέρ προδ'εκλερ άσκηγηά δζηκαδζακλαρή ζεμανλαρδὰ γιζζ λζουνηλερινέ σηδζακ λζουνηλερινέ κκαδζακλαρηνδάν χασταληκδάν κορκουλαρή βάρδηρ.

### Προδ'εκλερίν πριονδζι γιασά.

Προδ'εκλερ τοχουμδάν τζηκηδηγή ζεμανδάν πριονδζι ούγκουγια λριονδζεγε καδάρ όλάν ζεμανά πριονδζι γιασά δερλερ. Πού μουδδ'ετ 6—7 λζούνδιορ, βέ πζεν χαβαλάρ σογούκ κιοτδικδὲ δαχὰ ζιγιαδὲ δεβάμ ιδέρ.  20νδζι: ρεσίμ  
'Εββέδζε δαχὴ ζιερ ολουνογού βέδζχλε μουχτελιφ λζουνηλερδὲ φησκηρηάν προδ'εκλερ άίρου άίρου κερεβετλερε κολουδουγού χαλδὲ πίοι πριονδέν φαρκλή πέρ τζόκ νεβλερ όλαδζαγηνδάν, βέ πού νεβλερι άίρου άίρου πεσελεμὲκ χέμ μουσκιλατι χέμδε φαζλά γιαπράκ σαρφιγιατηνή μουδζιπ όλαδζαγηνδάν πίλαχηρην νεβλερ άζαλμάκ ιτζούν, εββελ φησκηρηνλαρά δαχὰ άζ βέ σόνηρ φησκηρηνλαρά δαχὰ τζόκ γέμ βεριοερεκ προδ'εκλερ 4—5 λζούν ζαρφηνδὰ πέρ ικι πογιά κετιοιλιρ.

Πιόλεδζε 5—6 λζούν ζαρφηνδὰ προδ'εκλερ βερινέν γιαπρακλαρήν κιάφρεσιμ γεγέμεγδ'εκλερινδέν, βέ δέφ ιτδικλερι πισικλερδέν, βέ γιαπράκ κρηνηνηλαρηνδάν προδ'εκλερίν άλτλαρηνδὰ γηγηνητή πειδὰ ολδηγηνδάν άλτλαρηνή δεγισδιμεκ ελζέμδιο. Πού μαζάδ ιτζούν άλτηνηδζή λζουνδὲ προδ'εκλερίν ούζερινέ ιρη γιαπρακλάρ άτηλήρ, βέ προδ'εκλερ χέμαν γιαπρακλαρήν ούζερινέ χούδζόμ ιτδικλερινδὲ πού γιαπρακλάρ

πιροδζεκλέριε περαπέρ δίγερ πίο κερεβετέ νάκλ όλουούρ. \*Εγέρ γιαπρακλαρήν ούζερινέ τζήκμαγιαν πάζη δουρούν πιροδζεκλέρ βάρ ισέ ούλαρά τζόκ έχεμιγιέτ βέριμεγερεκ γιαπρακ κηρηνη-λαρή ιλέ άτηλαπιλούρ, πάδεχου πιροδζεκλερίν άλτηνθακι κιαγιή (1) γιαπρακλάρ ιλέ τόζ τζηκμααζής κηθηρηλαράκ πιροδζεκαχανέν δισάρή άτηλούρ. 7νδζι βέ γιαχοδ 8νδζι ζούνδέ πιροδζεκλερίν ιστιχαλαρή κεσιλούπ χαρκετλερι άγηρλασήρ, δερικερι κεβσέρ, βέ παρλάρ, πασλαρή καληηλασούπ βιδζουδ-λερινδέν γιαρκρή όλαρακ χαρακέτ ιτιμέζ πίο χαλδέ δουρούρ βέ πασληνήν ούζερινδέ περτασσήζ ιλέ πακηληθηκά Λ σού ισάρετ ζιροδουούρ. πουνλαρήν κιαφρεσι ούγκουγια γιατδηκλαρηνήν νισα-νεσι όλούπ 22—24 σαάτ (2) καθάρ πόιλε γιαπρακ γέμεζήζ ούγουρλάρ. Πιροδζεκλερέ ούγκουλαρή έσνασηνδά ραχασήζ όλ-μαμαλαρη ιτζούν χιτζ γιαπρακ βερίλμεμελι ούγουγιανλάρ άρασηνδά πάζη ούγουμαγιουπ χαρακέτ ιδέν πιροδζεκλέρ ζιροδουούρσε ούλαρά πίοραζ γιαπρακ βερερέκ, βέ γιαχοδ πασκά πίο κερεβετέ φιλιζλι γιαπρακλε κετιρερέκ ούγκουγια γιατηρηλούρ. Πίο καθζ δανέ πιροδζέκ ούγκουδάν τζηκμαγια πασλαδηκλαρηνδά δέρεκαπ πουνλαρά γιαπρακ βίριμεγιουπ δίγερλερινιν δαχή ούγκουδάν ούγιανμασηνή ζιροζετμελίδιρ. Φάκατ άνι κερεβέτ ούζερινδέ πουλουνάν πιροδζεκλερίν πίο κησηή ούγιανδηγή χαλδέ, δίγερ κησηή χένουζ ούγκουγια γιατμαμησέ ισέ, έββελικλερίν δαχά πίο χάιλου μουδδέτ άδζ καλμαλαρή ιδζάπ έτδιγινδέν, δίγερ πίο κερεβέτ ούζερινέ άλ-μαλή, βέ δίγερλερινιν πίο άν έββέλ ούγκουγια γιατμαλαρή

(1) Κερεβετερίν ούζερινέ σερίλεν κιαγίτηρ.

(2) Χαβαλάρ σογούκ κιαδικέ πού ούγκου δαχά ζιγιαδέ δεβάμ ιδέρ.

ιτζούν ζιγιαδέ γιαπρακ βερμελή ούγκουδάν τζηκμηζ πιροδζε-κλέρ, δερικερινι δεγιστιρούπ γένι πίο δερι ιλέ τζηκαρλάρ, πασ-λαρή βέ βιδζουδλερι ινδζελμιεζ πίο χαλδέ πουλουνούρ, ιστιχα-λαρή ισέ άζ όλουγουδάν πίοραζ ναζικ γιαπρακδάν γέμ βερ-λούρ. Πού γιασδά σηδζακλήκ δερεδζεσι 24 όλμακλήτηρ.

### Ίκινδζι γιας.

Πιροδζεκλέρ 1νδζι ούγκουδάν τζηκδηκλαρηνδά 1νδζι γιασ-λαρηνά ικαλ ιδούπ 2νδζι γιασά κιερελέρ-κι πού γιας ζαρ-φηνδά πιροδζεκλερέ 24 σαατδά 5—6 δεφά κη-γηλημής γιαπρακλαράν γέμ βερίλμελι· μουδδέτι δεβαμή 4—5 ζούν όλούπ 4νδζι ζιουνού πιρο-δζεκλερίν ούγκουγια γιατμαλαρή γιακλήν όλδουγουδάν άλ-λαρηνή δεγισδιρμελι (1). Γιακλήνζ πιροδζεκλέρ ούγουγιαδζαγή σπραδά, βέ γιαχοδ ούγκουδάν χένουζ κακηδηκλαρηνδά σερσέμ όλδουκλαρηνδάν ραχασήζ όλμαμαλαρι ιτζούν άλτλαρηνή όλ βακήτ δεγισδιρμελίδιρ, 2νδζι ούγκουνούν δεβαμή 22—24 σαατδάν ιπαρέτδιρ. Πιροδζεκλέρ ιλερουδέ πόγούκ γιασλαρηνδά σεργέκδζε γιασάμακ ιτζούν πού 2νδζι βέ 1νδζι γιασλαράδ κερεβετελέρ ούζερινδέ πέκ σεργέκ όλμακλήτηρ. 2νδζι γιασδά ση-δζακλήκ δερεδζεσι πίο δερεδζε ένμελίδιρ γιανι 23 ζιροστερ-μελι (2).



21νδζι ρεσίμ

(1) Πάζηλαρη πιροδζεκλερίν άλτλαρηνή ούγκουδάν τζηκδηκλαρη-νά δεγισιρλέρ· χέρ ικισίδε όλαπιλούρ.

(2) Κερεβετελ ριν ούζερινέ κιουνεσίν ζιγιασή διούσμεμεκ ιτζούν πιροδζεκαχανένιν πάδζελερινε πίο περδέ άσμαλή, τζούνκι πιροδζεκλέρ χέρ νε καθάρ σακλή γερι σεβερλέρ ισέδε κιουνεσίν ζιγιασηνά τε-χαμμούλ ιδέμεζλερ.

### Ούτζιουνόζου βέ διορδιουνόζου γιάς.

Πιοδζεκλέρ 2νδζι ούγκουδάν τζηκδηκλαρηνά 4νδζι γιάσά κίρερλέρ κι χέμ κητταλαρή πέραζ πόγούρ χέμδε ιστιχαλαρή ζιγιάδε όλδουγουνδάν ζιγιάδε γιαπράκ γεμεγέ πασλαρχάρ που γιάσάν δεβαμή 6—7 κίουν όλούπ 24 σαάτ ζαρηφνά



22νδζι ρεσίμ

5 δεφά πέραζ τζοκδζά κληή κηγηλημ\_ γιαπράκ βεριλίρ Παζηληκηρη γεμελερίν βεριλ μεσινε έχεμμιγέτ βέρμεγέρεκ πάζη κίουν- λέρ κίουνδε 2—3 δεφά γέμ βεριρλέρ, πάζηηδα 5—6 δεφά που- νούν ισέ μχζουρί βάρθηρ. Γιάληνηζ χαβαλάρ σογούκ κη-δικιδέ βεριλεδζέκ γιαπρακλάρ άιν σακταλζά λάκιν άζ μηκδαρδά βεριλμελί γιάιν κίουνδε 5 δεφά γέμ βεριλεδζέκσε 5 δεφά άζ μηκδαρδά βεριλμελί (1). Πού γιάσά δαχη πιονδζεκλερίν άτλαρη δεγιδιρλιούρ βέ σήκ όλανλάρ σεργεδιλιούρ 3νδζι ούγκού γιακ- λασδηκιά πιονδζεκλερίν ιστιχαλαρή κεσιλούπ ούγκουγιά για- ταρλάρ, ούγκουνούν δεβαμή 27 σαάτ καθάρθηρ. 3νδζι ούγκου- δάν σοναρ πιονδζεκλερίν 4νδζι γιάσά πασλάρ που γιάς 7—8



23νδζι ρεσίμ

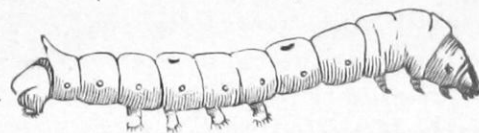
κίουν δεβαμ ιδέρκι 24 σαάτ ζα- ρφηνά 4 δεφά τζόκ μηκδαρδά άρτηκ γιαπρακλάρ κηγήημαγιά- ρακ πούτουν πούτουν γέμ βερι- λούρ σου γιάσάν δεβαμηηνά πιονδζεκλερδέ πουλουνά χα- σταληκλάρ έγιδζε μειδνά τζηκάρ. Τζοκλαρή βέ πάσληδζα γερλερί κενίς όλανλάρ πιονδζεκλερί κερεβετλερδέν ένδιρούπ, γερδέ τούτ πουδακλαρηνδάν κίουνέ ταπίρ όλουνά γιατακλάρ γιαπαράκ πιονδζεκλερί που γιάσάν σόναρ άνλερίν ούζερινδέ

(1) Χαβαλάρ σηδζάκ κηδικιδέ άσλαμά γιαπραγή βεριλμελί.

πεσλερλέρ (1). Χέρ ούγκουδάν σοναρ κερου καλούπ ούφάκ πδι- λού πιονδζεκλερί χέρ κερεβετδέν τοπλαγρουπ πουναρά πέραζ ζιγιάδε γιαπράκ βερερέκ άρου πεσλεμελί. Πού γιάσά πι- οδζεκλερίν άτλαρηηνά ζιγιάδε γιαπράκ κρηνητηλαρή πειδά όλαδζαγηνδάν, κί δεφά άτλαρη δεγιδιρλιμελί, βέ τζόκ σεργεδιλιμελί. Σηδζακλήκ δερεδζεσί 22" όλμαλή.

### Πεσινόζι γιάς.

4νδζι γιάσά σόναρ πιονδζεκλέρ 41 σαάτ καθάρ 4νδζι ούγκουδάν γιακδηκδάν σοναρ 5νδζι βέ πόγούκ γιάσλαρηνά κίρερλέρ κι έν τεχ- λικελί γιάσλαρή πουγιάσθηρ, τζούν- κι πιονδζεκλέρ που γιάσά τζόκ



24νδζι ρεσίμ

γεγισούπ κίρεκ γεδικλερί γιαπραγή χάζμ ιδέμεδικλερίνδέν, βέ κερέκ πιονδζεκλανεδέ όλάν γιαπράκ λαρδάν τζηκάν ρουτουπετ- δέν (2) πέρ τζόκ χασταληκλαρά μουπδελά όλαπιρλέρ. Πού σεπεπλερδέν δουλαγι πιονδζεκδζι πιονδζεκλερέ ζιγιάδε σείρεκλια

(1) "Αζ πιονδζέκ πεσλεγευλήρ ιτζούν κερεβετλέρ ταβσιε όλουνούρ, τζόκ πεσλεγευλήρ βέ κενίς γερλερί όλαλάρ 3νδζι ούγκουδάν σόναρ κίουνελερδέ πεσλεγεπιρλιρλέρ. Γιάληνηζ τζόκ ρουτουπέτ πειδά όλμαμακ ιτζούν κίουνελερίν άτληνά πέραζ σμαν άτηλούρ.

(2) Πού γιάσά χέρ κίουν πιονδζεκλερέ 30—80 όκκά καθάρ γιαπράκ βεριλιγινέν, βέ τούτ γιαπραγηηνήν 100)65 σου όλδουγουνδάν χέρ κίουν πιονδζεκλανεδεκί σου τεπαγουρουνδάν ίλερου κελεδζέκ ρουτουπέτ κολαλήκλε άννασηλούρ.

βερμέκλε προδζεγκχανενίν πάδζελερινι χεβά μουσαϊνδ ὀλδουκιά χέρ σακτ ἀτζαρκά προδζεγκχανεγι χαβλανδθρημαλή. Προδζεκλέα που ὄνδζι ούγκουδάν κλκλθκηδάν 4-5 κίουν σονρά ζιγυαδὲ γερο-λέρο, που γιὰ 10—12 κίουν κωδάρ δεβάμ ιδέρ· που ζεμκνδὲ λιαζήμ ὀλάν γιαπράκ τεδαρούκ ιδίλμεγλουπδα προδζεκλερο ἄζ γιαπράκ γεδριλίσσε πουνλαρήν ἰορεδζεκλερι κοζακάρδα ἄζ ἱπεκλί βέ κεβσέκ ὀλούρ. Που γιασάχ νέρεδε σουπχελι προδζεκ κιορουλουόρ ἰσέ πουνλαρή κερεβετλερδὲν τειμιζλεμεγέ γαιρέτ ἱτμελί, τζούνκι χασταλήκ σιαγέτ ιδεδζεκ ὀλούρσα, προδζεκ-δζινὲν πιλ δζούμλε ζαχμέτ βέ μεσαριφλερι ποσά κίτμιζ ὀλούρ. 4νδζι βέ ὄνδζι κίουνδὲν ἱτιπάρεν χέρ διόρτ σακτδὰ γέμ βερμεγέ πασλαμάκλε, κεδζελερι δαχῆ προδζεκλερι ἄδζ πράκμακμκλκθρη. 11 βέ 12νδζι κίουνλερδὲ προδζεκλέρ γεδικλερι γιαπρακλαρήν χαζμῆιλε μουκελλέφ ὀλδουκλαρηνδάν ἄζ γιαπράκ γερλέρ. Ἄσκηγιὰ τζηκκδζακλαρή ζεμάν γιακλασθρηγηνδὰ ρενκλερι κεχριπαριμσί (1) βέ βιδζουδλερι ἰνδζελεσιζ ὀλούπ σου-λού βέ γεσίλ πισλικ δέφ ἱτμεγέ πασλαρλάρ-κι σαγλάμ πῆρ προδζεκ γιάληνιζ που θακῆτ που κίπι σουλου (2) πισλικ δέφ ιδέρ. Πουνδάν πογλέ προδζεκλέρ ἄσκηγιὰ τζηκκδζακλαρηνὰ ἄλιαμέτ ὀλαρκά πασλαρηνή σαγὰ σολὰ σαλλαμαγὰ βέ κερεβέτ κενκρηνδὰ κεζμεγέ, γιαπράκ δαλλαρή ούζερινέ, βέ γιὰ δικινέ δογρού πῆρ πουδάν πουλδουκιά δέφ χάλ σαρηλήπ γιομαρή τζηκμαγὰ, ἱπέκ τελί δαχῆ ἀγζηνδάν τζηκαριμαγὰ πασλαρλάρ-κι που θακῆτ ἄσκη δαλλαρή δικιλμῆζ ὀλμακλή.

(1) Ἄγιακλαρή σκηθζὰ ὀλάν προδζεκλέρ σαρή κόζα ἰορερλέρ.

(2) Πασκὰ γιασλαρδὰ προδζεκ σουλου πισλικ δέφ ἱδκλδὲ χαστὰ ὀλδουγουνὰ ἱταρέτδερ.

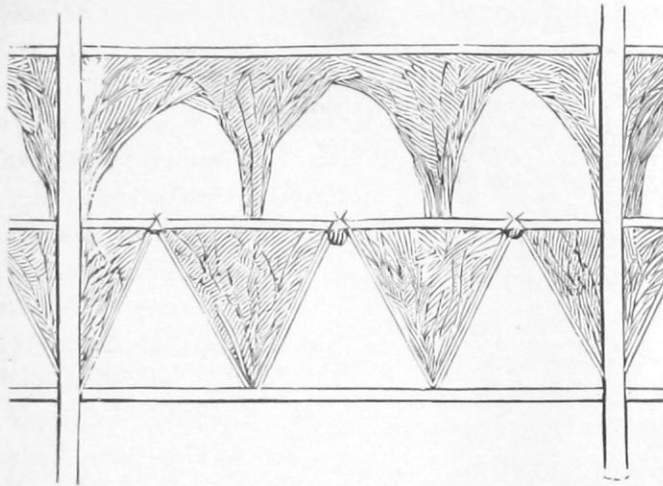
### Προδζεκλεριν κοζὰ ἰορμεσί.

Προδζεκλέρ ὄνδζι γιασὰ κιορικλερινδὲ ἄσκη δαλλαρή χα-ζρηλανμαλή· πουνλαρ μεσέ ἀγαδζή χαρδάλ τζαλησῆ κατήρ θρηναγῆ βέ σάιρ νεπαθατήν δικενσιζ πουδακλαρηνδάν ἱπαρέτ ὀλούπ, προδζεκλερέ σου σὸν κίουνλερδὲ ρουτουπέτζιγυαδὲ τεεσιρ ἱτδιγινδὲν ἄσκηλαρήν προδζεγκχανεγέ γιὰ ὀλαρκά κειριλ-μεισί ρουτουπετι δζογκλδδζαγηνδάν ἄσκη ἱτζούν κεισιλέν δαλλάρ ἔσβελα θησρηθὰ κίουζελδζε κουρουδουμακλήθρη. Προδζεκλέρ ἄσκηγιὰ τζηκμαζδάν πῆρ κίουν ἔσβελ πῆρ κὰδζ κληνδζὰ τουτ ἀγαδζή πουδακλαρή γεκδιγερῆιλε κη-βρηλαρκά κὸλ τεαπῆρ ὀλουνὰν γέμ γιαπιλούπ κερεβετλεριν ἰνίνδζε γιαρημησέρ ἀρσῆν μεσαρεδὲ κερεβετλέρ ούζερινέ διζιλίρ· προδζεκλέρ χέμκν που κολκλαρήν ούζερινδεκί γιαπρακλαρὰ χούδζόμ ἰδούπ σκρὰ σκρὰ τοπλαρηλάρ. Ἄσκη δαλλαρή δικιλίρκεν προδζεκλέρ κλζάεν τελέφ ὀλμακκ. βέ κολακίθκλε ἄσκηλαρὰ τζηκμάκ ἱτζούν, που κὸλ γεμινὲν πόγιοούδζα γιὰν ταρκρηνὰ χαζρηλανμηζ ἄσκηλάρ, τεπελερι πῆρλεσθιριλερκ σου Λ σελκιδὲ θηκκὰτλε δικιλουρ (1).

Πάζηλαρη κερεβετλέρ ούζερινέ ἄσκηλαρήν κολουμασηνή κολακίκατμάκ ἱτζούν ταχταδάν τζαρσφιλερ γιαπούπ, πουν-λαρή ζιρδὲ κιοσπεριλδιγι κίπι (2 ὄνδζι ρεσίμ) κερεβετλερέ τζαταρκά

(1) Πίζη δερὰ κουλκβούζ δενιλὲν προδζεκλέρ δαχὰ ἄσκη κολου-μαζῆζ διγερλερινδὲν τῆκ τζικ ἐρκὲν κόζα ἰορμεγέ πασλαρλάρ ἰσέδε πουνλαρδάν ἄλδανούπ βακητσῆζ ἄσκη δικιδκδὲ. πάδεου ἀρὰ γεμῆ βερμῆκ μουσακὶλ ὀλαδζαγηνδάν, ἄσκη ἄσκη βακτηνή πιμῆκ ἱτζούν χέφ κερεβετὲ πῆρ κὰδζ δανὲ ἄσκη δικιλουρ βέ ἄνλεριν ούζερινέ πῆρ τζικ προδζεκλεριν τζηκμασῆ ἱλὲ ἄσκη ζεμκνὲ ὀλδουγουνὰ κανακτ κειριλουρ.

ἀραλαρηνή οὐφάκ πουδακλάρ ιλέ δολδουρουράρ· πιροδζεκλεριν  
χαρεκετινέ μανί ὄλμαμακ, τζιφδέ (1) κόζα ἰορούμμεκ βέ ἀ-



ῥῶνδζι ρεσίμ

σκηλάρ ἀρασηνδά χεβά κιοζελοδζέ δζερεγιάν ἰθεπιλμέκ ἰτζούν,  
ἀσκή δαλλαρηνήν σήκ ὄλάν γιαπρακλήρ σείρεδιμμελίδιρ.

Πιόλεδζε πιροδζεκλέρ 2—3 κιοούν ζαρηνδά ἀσκηγιά τζη-  
καράρ, πέραζ κέδζ καλαναρά ἀσκηλαρηνήν ἀλτηνδάν ἀρά  
γεμί τεαπίρ ὄλουαν γέμ βερίλιρ. Κερεβετλέρ οὐζερινδέ  
ζαίρ βέ σερτέμ πιροδζεκλέρ πουλουνογουονδάν πουνλάρ  
κερεβετλερδέν φιλιζ γιαπρακλέ κιοπλανηλούπ, πκσκά πίρ

(1) Πιροδζεκλέρ ἀσκή δαλλαρή οὐζερινδέ σήκ ὄλουράρσα ἰκί πι-  
ροδζεκ πίρ ἀραγιά κελούπ πογιούκ βέ πέραζ σερτδζε κόζα γιαπαράρ-  
κι πουνλαρά τζιφτέ κοζά δερλέρ, βέ πού κοζαλαρηνή ἰπεκλερι κολα-  
λήκλε τζεκιλιμέδιγινδεν φιγιατῆ ἀσσηγιή ὄλούρ.

κερεβετέ ἀληνούρ, βέ πίρ ἀν ἔββέλ βέ κολακίτκλε ἀσκηγιά  
τζηκμακλή ἰτζούν φαζλαδζά γιαπρακ βερίλουρ βέ ἀσκηλαρή  
δαχή ἐνκίν γιαπιλούρ. Πιροδζεκλέρ ἀσκηλαρά τζηκδηκδά  
κενδιλερινέ γιούβα μακαμηνδά ὄλάν κοζαγι πίρ γερέ  
γερλεσδιρμέκ ἰτζούν πίρ τζόκ τελλέρ ιλέ κρησθήκ πίρ μαχάλ  
δζεβιριρλέρ-κι ἀνήν ἰτζερισινδέ κιζλενμεγέ, βέ κόζα γιαπμαγά  
ὄγρασκαράκ γιαβάζ-γιαβάζ κιοζέ κιορούμμεγε πασλαράρ.  
Ἰστέ πού σακτδάν σονρά πιροδζεκδζι χασταληκλαρδάν κόρκ-  
μαγιαρακ μαχσουλουνού, ἐγι ὄλαδζαγηνὰ ἐμίν ὄλαπιλίρ.  
Κοζαλαρηνή ἰορούμμεσι 4 — 5 κιοουνδέ χητῆμ πουλούπ,  
πιροδζέκ κόζα ἰτζερισινδέ γίνε τενεφρούς ἰδιγινδέν  
πιροδζεκαχεγι πάζη δεφά χαβαλανδηρμακλή. Σηδζακλήκ  
δερεδζεσινέ κελίνδζε 20° — 21° δερεδζεγι τεδζαβούζ ἴμμε-  
μελι, τζούνκι ζιγιαδέ σηδζακδάν πιροδζεκλέρ κοζαλαρηνή  
ἀδζελέ ιλέ ἰορεδζεκλερινδέν πού κιοπι κοζαλάρ κιοπῆ ὄλουπ  
μιοτεπέρ δεγιλδιρ. Πάζη δεφά πιροδζεκλέρ ἀσκηγιά τζηκδηκδά  
κόζα ἰορμεγιουπ ἀσκή τεπελερινδέ πασλαρηνή σαγὰ σολά  
σαλλαράρ, βέ διβαργιανηνδά ὄλανλάρ διβαρλαρά τζηκαράρ.  
Πού κιοπι χαλέ Προύσα ταραπληρηνδά πιροδζεκ χαβαλανδή  
δερλέρ. Πιροδζεκλερδέ πού χάλ κιορούνδουκδέ ἀσκή δαλλαρη-  
νήν οὐζερινέ τζαρσφαλάρ ἰορτούλερέκ κόζα ἰορμεγέ μεδζπούρ  
ἰδιριλούρ.

### Κοζαλαρηνή τοπλανμασθή.

Ἰπέκ τζεκιλιμέκ ἰτζούν χάσρ ὄλουαν κόζαλαρ πιροδζεκλέρ  
ἀσκηγιά τζηκδηκδάν 8—10 κιοούν σονρά τοπλανηλούρ, πού  
μοουδδέτ κιοτζιδικδέ κοζανήν ἀγηρηγιή χέρ κιοούν ἐξιλιμκεδέδιρ.

Τεθξρουπεγέ νάζαρεν άσκηδάν 8 κίουν σονρά τοπλανμηξ κοζαλάρ 100 κιλό κελδιγι χαλδὲ 10 κίουν σονρά ταρτηλδηκδά 92 1)2 κιλό κελμίσδιρ. Κοζαλάρ άσκηλαρδάν σόκουλδουκδά ούζερλερινδέ κι πισλικιέρ ιλέ παμουκ γιουμακλαρή τεμιζλενδικέν σονρά πάσληδζα σού κιπί νεβλερέ τεφρικ ιδιλούρ.

1. Έν κιοζέλ γιάνι σέρτ όλανλαρά.
2. Γιουμουσάκ όλανλαρά.
3. Τζιφτελερέ.
4. Τζιπέξ γιάνι τζόκ γημησάκ, βέ πίορ κιομεκδέν ιπαρέτ όλανλαρ.

5. Καρά πασληλαρά γιάνι χασταληκδάν λεκελιερέ.

Πού σόν δζινσλέρ έγι κόζα ιτζερεισινδέ ζιγιαδέ μηκδαρδά πουλουνδουκαρηνδά κοζανήν φιγιατηνή ένδιριρλερό έγερ κοζαλάρ ιτζερουσινδέ ρενκλιέρ τζόκ ισέ πουνλαρήδα άιρού πίορ νέβ γιαπμάκ ιδζάπ ιδέρ. Κοζαλάρ άσκηδάν σόκουλδουκλερινδέ πίορ κίουν καδάρ κιολεκεδέ πίοραζ σεριλούπ κουρουδουδουκδάν σόνρα σατηλαμαλήδερ.

### Κοζαλαρήν κουρουδουλαμά.

Κοζαλαρήν ιτζερεισινδέ πουλουνάν προδζέκ άσκηγιά τζηκδηκδάν 20—25 κίουν σόνρα κοζαγή δελούπ κελεπέκ χαλινδέ δησάρη τζηκάρ πούιέ δελίκ κοζαλαρήν φιγιατή τζόκ ένκιν όλαδζαγηνδάν ιτζερουσινδεκι προδζέκ κοζαγή δελμεκδέν έββέλ ιόλδουρούλμελίδιρ πουνά κοζαλαρήν κουρουδουλαμάσ ηεαπίορ όλουνούρ. Κόζαλαρ πίορ κáδζ σουρετδέ κουρουδουλούρ ισέδε, κουρουτμάκ ούσουληνήν ιπεκλεριν κολαίλήκλε βέ μουσκιλάτλε τζεκιλεμεινέ πόγούκ τεεσιρί όλδουγουνδάν κόζαλαρην κουρουτμάκ χουτουσηνά έχεμμιγέτ βερλιμελίδιρ πουνλαρδάν έν

μακπουλού φαπρικαλαρά ιστίμλε ιδζρά ιδιλένδιρ λάκιν χέρ μαχαλδέ φαπρικα πουλούμαδηγηνδαν βέ ιστίμ δαχή κολαίλήκλε γιαπηλάμαγιάδζαγηνδαν σού άτιδεκι ούτουλ μακσαδή τεεμινέ κιαφίδιρ. Όδζάκ ούζερινέ πίορ κάζαν (1) κονουλαράκ, δερουνινέ ικι ούτζ παρμάκ γιουζεκιγιινδέ πίορ μηκδάρ σού κονουλούρ καζανήν ιτζινέ δεμιρδέν γιαπηλημά πίορ ισγάρα, σουγήν γιουζινδέν ικέ ούτζ παρμάκ γιουζέκ όλδουγού χαλδὲ γερλεσδιρλιούρ, βέ ισγάραρην ούστóυνε δαχή δερουνινδέ κόζαλαρ πουλουνάν σεπετλέρ (2), κάζανήν άλαπιλδιγι καδάρ πίορ ικι κát όλαρακ κονουλούρ πάδεχου καζανήν καπαγή καπαδηλαράκ σουγήν καίναμασή ιτζούν οδζάκ γιακηλούρ πού σουρέτλε σουδάν τζηκάν πουγλάρ σεπετλέρ ιτζινδεκι κοζαλαρήν προδζεκλερινι ιόλδουρούρλερ. Φάκατ κοζαλάρ ζιγιαδέ κουρουδουληκδά ιπεκλερι ποζουλαδζαγηνδάν βέ άζ κουρουδουλούρ ισέ δερουνινδεκι προδζεκλέρ ιόλμεγιούπ πίορ κáδζ κίουν σόνρα κοζαγή δελεδζεκλερινδέν πού κιπί μαχζουραρά μαχάλ κάλμαμακ ιτζούν κάζανήν καπαγηνδακι δελικδέν (3) τζηκάν πουγά πίορ σηδζακλήκ δερεδζεσι (4) δουτουλαράκ, δερεδζέι

(1) Άνατλ δζιχετινδέ ρακή τζηκαρμάκ ιτζούν κουλλαρηλάν ιμπικ καζανλαρή ματλουπά μουβαφήκδηραρ.

(2) Καρά πασλή γιάνι χασταληκδάν λεκελι κοζαλάρ, δίγερ τεμιζ κοζαλαρή λεκελενδιρεδζεκλερινδέν, βέ χέμδε δερουνλερινδεκι προδζεκλέρ χασταληκδάν ιολμους όλδουκαρηνδάν κουρουδουλαμάκ ούζερέ σεπετλερδὲ διγερλερινέ κερησδηρήλαμαμαληδερ.

(3) Ίμπικ καζανή κουλλανήλαδηγη χαλδὲ καζανήν καπαγηνά πίορ ούφακ δελικ άτζηλούρ.

(4) Πουγούν δερεδζεσινί ταγίν ιτζούν άιρουδζα πουχάρ δερεδζεσι βάρδερ σού πουλούμαδηγη χαλδὲ 100 κησμά ταζιμ όλουμους χαρρετ δερεδζελερι (θερμόμετρον) κουλλαρηλούρ.

χαρσρέτ 85—90) κίροστερδιγινδέ κόζαλαρ καζάν ιτζινδέ τζαργέν σαάτ καθάρ πρακηλούρ, πουνούν ιλέ περαπέρ κοζαλάρ δερουνινδέκι προδζεκλερίν ιθλδουκλερινέ τεμαμίλε καναάτ κίε-τιμεέκ ιτζούν καζανήν καπαγή άτζηλαράκ πέρ καθζ κοζαλάρ κεσιλούπ (1) προδζεκλερινίν πασλαρή ικι παρμάκ άρα-σηνδά σηκησθηηλούρ, κήτζ ταρφαρηνδά τιτρεμέ κίπι πέρ χαρεκέτ κίροβουνιδέ ιθλμεδιγινέ ισαρέτ ολαδζαγηνδάν τεκ-ράρεν πέρ καθζ δακηκά δαχά καζανδά πρακηλούρ.

Πού ούσουλδάν δαχά μουκεμμέλ ολαράκ Προύσα δζιχετ-λερινδέ ολδηγή βέδζχλε κόζα φουρουνλαρή τεαπέρ ολουνάν φουρουνλάρ ινσά ιδιλερέκ δαχά σουχουλετλι βέ δαχά έμίν πέρ σουρετδέ κόζα κουρουδουλούρ.

Πουνλαρδάν μαδά πάζη μαχαλλερδέ, κοζαλαρή κίουνεσίν καρσουςουνά 6—7 κίούν πηρακαράκ κουρουδουρλάρ ισέδε, κοζαλαρήν τελλερί κίεβρεγέδζεγινδέν, χέμ ιπέκ κοποúk ολδου-γουνδάν κολαίληλε τζεκιλέμέζ χέμδε μηκδαρή άζαλήρ. Πάζεν δε έτμέκ φουρουνλαρηνδά κουρουδουλούρ ισέδε, κοζα-λαρήν λούζουμινδέν πέραζ ζιγιαδέ βακητ φουρούν δερουνινδέ καλμασή ιπεκλερί ποζαδζαγηνδάν πού χουσουσδά μεχαρετι ολμαγιανλαρ φουρουνλαρδά κόζα κουρουτμαγαά δζεσαρέτ ιτμε-μελιδιρλερ.

Κόζαλαρ σου πουχαρήιλε κουρουδουλδουκδά, σεριλιέ τζαρ-σέφλερ βέ κόζα τζόκ μηκδαρδά ολδουκδά μαχσούσεν γιαπηλ-μήτ πέρ καθζ κήτ τζαρσέφλη κερεβετλέρ ούζερινέ σεπετλερδέν γιαβάδζα κόμε κόμε ποσκληηλήρ, βέ γουμουσάκ ολδουκλα-

(1) Μουαγενέ ιδιλεδζέκ κοζαλάρ τζιφτέ κοζαλάρ ολούρσα δαχά έγιόιρ, τζούνκι άνλερ δαχά καθζ ιολουρλέρ.

ρηνδάν κρησθηηληηκδά έζιλμεμεκ ιτζούν 1—2 κίούν χαλι ιλέ πηρακηληδηκδάν τόνρα γιαβάζ γιαβάζ δαγηηηλούπ, ικι ούτζ παρμάκ κληνηληγηνδά σεριλούρ φάκατ πού άραδά κοζαλάρ άρασηνδά σιγιχ πέρ προδζέκ χασήλ ολούπ κοζαλαρήν ιτζιν-δεκι προδζεγι γεμέκ ιτζούν κοζαλαρή δελεδζεγινδέν, πού κίπι προδζεκλερίν χουσουλέ κέλμεμεσιτζούν κοζαλαρήν πουλουνηγή μαχαλή πάδζελεριάτζαράκ κίούζελδζε χεβαλανθηρημαγαά βέ σήκ σήε κόζαλαρη κρησθηρημαγαά δηκαάτ ιτμελιδιρ γιαληνηζχεβά ρουτουπετλι ολδουγουνδά κοζαλαρά ρουτουπετ τεεσίρ ιτμεμεκ ιτζούν πουλουνδουγού μαχαλίν πάδζελερι καπαδηλημαλήδερ.

Πιόλεδζε κόζαλαρ πρακηληδηκδά Αύγουστος 15νέ καθάρ τεκμίλαν κουρουρλάρ βέ 100 κίλό γιας κόζα Αύγουστος 15δέν σονρά ταρτηλούρσα 33 κίλό κελούρ. Πού μεβσιμδέν σονρά άγηρηληκλαρή έζιλμέζ. "Έγερ κοζαλάρ ολ σενέ σατήλημαγια-δζάκτε (1) χαράρ τζουβαλλάρ ιτζινέ παστηρηλούπ φαρέ ρου-τουπετδέν βέ τοζδάν μουχαφαζά ιδιλέκ ιτζούν πέραζ γερδέν γιουζεκδζέ πέρ μαχαλέ κολουλούρ. Πάζη δεφαλέρ πού τζου-βαλλαρή ποσκληδούπ κίουβέ τοκάνμαμαση ιτζούν κοζαλαρή πέραζ χεβαλανθηρημαλή.



(1) Κοζαλάρ όπιρ σενεγέ πρακηληδηκδά ιπεκλερί πέραζ άζαλήρ.

### ΠΙΟΔΖΕΚΛΕΡΕ ΑΡΗΣ ΟΔΑΝ ΧΑΣΤΑΛΗΚΛΑΡ

Πιλ δζούμλε ζιχαγιάτ μαχλουκάτ μούδδέτι χαγιατλαρηνδά κερέκ ιντικάλεν, βέ κερέκ χαριδζί σεπεπέρλε πέρ τζόκ νέβ χασταληκλαρά μουπετά όλδουκλαρή κίπι επέκ πιροδζεκληρι δαχή πού κανόνι ταπίι έπιτιπέκ νέ κωδάρ δηκκίτ ιλέ πεσλενιλεδζέκ όλσά γίνε μά-ετ-τεεσούρ πάζη χασταληκλαρά μουπετά όλουρλάρ-κι, πουνλάρ πιροδζεκληρι πέρ κωδζ κίουν ζαρηηνδά κιάμιλαν τελέφ ιδεπιλουρλέρ. Όλ χουρδεπίν (μικροσκοπ) ιλέ κιορούλεπιλουρ μικροπλαρήν (1) σου πιζίμ πιροδζεκληρέ δαχή πέρ τζόκ χασαράτ κειροδιγι κιορούλεκωδεδίρ βέ τεεσουφρουμιζι τεζγιδ ιδέν πέρ σέι βάρ ισέ όδα δαχι όιμιδιγε κωδάρ χίτζ πέρ χασταληγήν βουκουίνδέν σουρά τεμακίιλε τεδαβισι ιτζούν τεδπέρ γιάχωδ μουκλεδζέ κέσφ όλουνάμαμασή-δηρ πού σεπεπέν πέρ τζόκ μαχαλλερδέ κερέκ μεμαλίκι Σαχανέι Όσμανιγεδέ, βέ κερέκ Εύρώπα κηττασηνδά πέρ μουδδέτ πιροδζεκδζιλικ σανακτ ή τζόκ κερου κελμηήσηδη. Σου γιακήν σενελερδέ γιάνι 1867 δέ Φράνσα δοκτωρλαρηνδάν μουτεβεφά Παστωρούν ινσανιγετέ πηρακμηής όλδουγού πέρ τζόκ φεδακιεαρλήκ μιγλανηνδά επέκ πιροδζεγινίν δαχή έν μουδχιέ χασταληγηνά δουτζάρ όλμαμαση ιτζούν κέσφ έιλεδιγι Παστάρ ούσου.λή γιάδ όλουνάκ πάζη μουεσσίρ τεδπιρλέρδιρ-κι άνήν σαγεσινδέ μάχβ όλμαγιά γιούζ δουτμούς όλάν πιροδζεκδζιλικ σανακτ ή γένιδεν κέσπ χαγιάτ έιλεμιόδιρ. Πού τεδπιρλέρ σα-

(1) Τζόκ ούφακ βέ κιοζέ κιορουμμέζ δζανλή δζισιμελερέ μικρόπ δερλέρ κι πέρ δζισιμ 500 βέ δαχά ζιγαδέ δεφά πιρογιουτδουρέν χουρδεπινλέρ (μικροσκοπ) ιλέ κιορουνούρ.

γεσινδέ χέρ νέ κωδάρ χαστά πιροδζεγι τεδαβι ιδέμεζ ισέκδε χασταληγήν κέλμεμμοσι ιτζούν πάζη τεδπιρλερδέ πουλουνού-ρουζ, βέ χατταληγήν διγερλερνε σιαχετινι μέν ιδεπιλίριζ. Πιλ δζούμλε χατταληκλάρ σου κίπι σειλερδέν ιλερού κελεπιλουρ: έβθελα, τοχουμούν σαγλάμ όλμαμασηνδαν γιάνι Παστάρ ούσου.λήνδζα μικροσκοπ ιλέ σετζιλμεμιζ όλδουγουνδάν σάνιεν, κή μεστμινδέ γιζήλημηή όλάν κειδελερέ τατπήκαν μουχαφάζά όλουνάμαμασηνδαν σάλισεν, πιροδζεγίν μουδδέτι ιόμρούνδ έπιλ δζούμλε κειδέ βέ τεδπιρλερέ ριαχετσιζικιδέν ράπιεν, χανανήν ούγουνσουζ κίτμεσινδέν. Έπék πιροδζεκληρενέ κήζ όλάν χασταληκλάρ πάσληδζα σουνλάρδηρ:

1νδζι. Καρά δαπέν χασταληγή.

2νδζι. Παγηνλήκ »

3νδζι. Κιερόζ »

4νδζι. Σούδλεμέ γιάχωδ Σαρηλήκ ιλλετί.

Πάζηλαρη κέβγχα ιδαρé ιτυέκ ιστεγερέκ, τοχουμδζηνδάν πακέτ δερουνινδέ σετζιλμιζ τοχούμ άλμαγχερακ, κενδιλερι τοχούμ γιαπακλάρ βέ διγερ σενέ ό τοχουμλαρή φησκηρδηρ-λάρ. Έδρεγέ ριαγέτ τιδζαρεστιν έσασι ισέδε, πού κίπι γιαπη-λάν ιδαρé χακηκωδά κενδιλερινίν μαχβινά μουδζιπ όλούρ πέρ τεσέπτούσδηρ, ζίρα γιαπηή όλδουκλαρή τοχουμλαρήν ιτζινδέ μουτλακα χασταληκλή τοχούμ πουλουνούρ πού χασταληκλή τοχουμλαρή τζηπλάκ κίπζ ιλέ τεφρικ ιδέμεγεδζεκληρινδεν διγερλερτίλε περαπέρ πεσλερλέρ φάκκτ πού κίπι χασταληκλή τοχουμλαρδάν τζηκωδζάκ πιροδζεκληρ δαχή χασταληκλή ό-λαδζακλαρηνδάν βέ πιροδζεγίν χασταληκλαρή κολακλήκλε πουλκωδζή όλδουγουνδάν ταπίι διγερ σαγλάμ πιροδζεκληριδέ

χαστά ιδούπ μαχσουλήν κιάφρεσινι ποζχαλάρ. Πού σεπεπδέν  
τοχουμλαρή Παστώρ ούσουλή ούζερέ, σεχαδετνμελί τοχούμ  
ιμάλ ιδέν τοχουμδζηλαρδάν άλμάκ έλζέμδιρ.

### Καρά δαπάν χασταληγή.

Ίσπου χασταληκ 25 σενέ έβθελισινέ καδάρ προδζεκδζιλικ  
σαναατηνά πόγούκ χασαράτ ιτμεκδέ ικέν Παστώρ ούσουληνήν  
κεσφι ιλέ ιντισαρή μένν ιδιλδί: πού χασταληκδάν δουτουλάν  
προδζεκλερδέ σου κιπί άλαμετλερ κόρουνούρ. Έβθελα, άνι κερ-  
ρεβέτ ούζερινδέ πουλουάν προδζεκλεριν πύιδζα πέκ τζόκ νε-  
βλερι κόρουνούρ: σάνιεν, προδζεκλεριν ιστιχαλαρή άζαλαδζα-  
γηνδάν πουλουνοκλαρή γιασά κόρε δζεσαμετλερι κόυτζούκ  
όλουρ: σάλισεν, προδζεκλεριν δερλερι ούζερινδέ βέ πάσληδζα  
άγιακλαρηνήν δαπανηνά πιτέρ έκιμιζέ κιπί πέρ τζόκ σιγιαχ  
λεκελερ κόρουνούρ κι πού χασταληγά «καρά δαπάν» δεινιμεσί  
δαχή πουνδάν νεσέτ ιτμισδιρ.

Πού χαριδζι άλεμετλερδέν μαδά σρουπχελι πέρ προδζεγίν  
καρηή γηρηληκηκδά δερουνινδέν τζηκάν σουγήν ρενκι σαρηδζά  
όλμασή, χαστά όλδουγουνού, βέ γεσίλ πουλουμμάσή δαχή  
σαγλαμληγηνήν χιοσπερίρ.

Πού χασταληκ σου κιπί σεπεπλερδέν ζουχορ ιδέρ.

Έβθελα, ιντικάλεν, τοχουμήν, σαγλάμ όλμαμκσηνδαν,  
γιανι σεχαδετνμελι Παστώρ ούσουλή ούζερέ τοχούμ γιαπάν  
τοχουμδζηδάν αλήμκμασηνδαν: σάνιεν, ποτζεκχανενιν τού-  
τσούλενμεμεσινδεν, ζίρα ποδζεκχανέ τούτσούλενμεδεγι χαλδέ,  
κιοσέ, πουδζακδά κκλάν μικροπλαρδάν χασταληκ πέρ σεπεδέν

## ΝΕΒΣΕΧΙΡΔΕ

ΠΡΟΥΣΑ ΧΑΡΙΦ ΔΑΡ-ΟΥΤ-ΤΕΑΛΙΜΙΝΔΕΝ

ΣΕΣΑΔΕΤΝΑΜΕΛΙ ΤΟΧΟΤΜΔΖΗ

## ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

ΠΑΣΤΩΡ ΟΥΣΟΥΛΙ ΟΥΖΕΡΕ, ΧΟΥΡΑΕΠΙΝ ΙΔΕ ΣΕΤΖΙΛΙΜΙΣ

ΙΜΕΚ ΠΟΔΖΕΡΙ ΤΟΧΟΥΜΟΥ

Νέβσεχιρ βέ δζιβαρηנדά προδζεκδζιλιγέ άνδζακ σου σόν σε-  
νelerde τέσεππούς ιδιλδιγινδέν, μεβκηί δαχή ίσπου санааτά  
γάγет έλθερισλι όλδουγουνδάν, ιμάλ όλουνάν τοχουμλαρηνήν  
διγερ μαχαλλερικινέ φακ ιδουγι φέννεν μουχακκάκ, πιτ-  
τεδζρουπέ μούσελλέμδιρ.

Μαχάλ-η-μεζκόυρδé μάχζα προδζεκδζιλιγίν ιντισαρή χου-  
σουσηνδά τάραφη άδζιζανεμδέν ιττιχάζ ιδιλέν τεδαπίρ-ι σαίρέ  
μεγιανηנדά, προδζεκδζιλιγίν έν πιρινδζι έσάς βέ σεραϊτινδέν  
όλάν τοχουμλαρήν σαγλαμληγή βέ χέρ νέβ χασταληκδάρ  
σα.λιμ όλμασή δζιχετινέ δαχή έχεμιμιάγέ-ι άζιμέ βεριλερέκ  
έβθελ έμιρδέ προδζεκλερ φεννέ μουσαρήκ σουρετδέ πεσλενούπ,  
άληνάν τοχουμλάρ Παστώρ ούσου.λή ούζερέ, χουρδεπίν ιλέ  
γάγет δηκκάτλε σετζιλιμίζ βέ μαχσουσεν κησάκ μαχαλλερδέ  
μουχαφαζά ιδιλερέκ, έν νεφис τοχούμ ιστιχσάλ όλουμμούς  
ιδουγινδέν σαγλάμ τοχούμ άλμάκ ιστεγηνλεριν τάραφη άδζι-  
ζανεμέ μουραδζακτ ιτμελερι ταβσιγέ βέ ριδζά όλουνούρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

διγιέρ σενεγιέ κετζέρ: ποδζεκλερέ τοζλή, νεμνά γιαπράν βε-  
 ριλεσινδέν: ζίρα πού χασταληγήν μικροπή πάζεν χεβά δερου-  
 νινδέ πουλουνούπ τοζλάρλε περαπέρ νεμνά γιαπρακλάρ ούζε-  
 ρινέ κονακλάρ βέ ποδζεκαχανεγιέ κετιριλούπ ποδζεκλερέ βερίλ-  
 δικδέ, μιδελερινδέ τζογαλαράν χασταληγή χουσουλά κετιριλάρ.  
 Ποδζεκαχανελέρ τουτλουκλάρ δερουνινδέ γιαπηλδηγηνδά για-  
 πρακλάρ βασητασή ιλέ σιραγιέτ δαχά ζιγιτδέ μουχτεμείδερ,  
 ζίρα ποδζεκαχανεδέ έββέλδζε βουκουπουλάν χασταληγήν μικρο-  
 πλαρή παγτζεγιέ άτηλάν γιαπράν βέ σάιρέ κηρηνηταρηνδάν  
 ούφάκ πίο ρουζκιάρ βασητασίιλε άγαδζλαρά κουνούρ. Πού σε-  
 πεπδέν ποδζεκαχάνε τουτλουκλάρ δερουνινδέ πουλουνδουκδά χέρ  
 χαλδέ άγαδζλαρδάν πέραζ ούζακδά πουλουμκλήδερ. Ράπτιεν  
 χασταληκλή ποδζεκαχανελερδέν κελέν ινσαλάρ ιλέ σάιρ άλιατου  
 έδεβατδάν πάζη ποδζεκδζι: καθηναρλήν ακιοζ δεγιέρ» δεγιού  
 ποδζεκλερέ γιανννά κίμσεγι πηρακμαμαλαρή δαχή πουνδάν  
 νεσέτ ιτμίσδερ.

Πιοδζεκλερ 2νδζι γιάχστ 3νδζι γιασδά πού χασταληγά  
 τουτουλουρλάρσα άλ βακήτ ο μαχσουλδάν θάζ κεδζμελι,  
 τζούνκι ποδζεκλερ κοζαλαρηνή ιορμεγιέ γιετισέμεγιεζεκλε-  
 ρινδέν πουνλαρά όλαδζάκ ζαχμέτ βέ μεσαριφ ποτά κιμιάς·  
 όλαδζάκδερ: έγιερ 4νδζι ούγκουδάν σογγρά ζουχούρ ιδέρσε χέμ  
 κοζαλαρηνή ιόρερλέρ βέ κοζαγι δελερέκ κελεπέκ σεκλινδέ δι-  
 σαρή δζηκαρλάρ, χέμδε τοχούμ δαχή διοκερλέρ ισέδε το-  
 χουμλάρη χασταληκλή όλδουκλαρηνδάν πουνλαρδάν δζηκαδζάκ  
 ποδζεκλερ πεινδζι: κουνδέν χαστά όλμάγλε άζ κισόν ζα-  
 φηνδά ιολουρλέρ.

Πινάεν ποδζεκλεριν σόν γιασλαρηνδά χασταληκ έσερι άιο-  
 ριουλδουκδέ δέρ άκίπ γιαπρακλάρ ούζερινέ άληναράκ τεμιζ-

λερδέν τερρική ιδιλούρ βέ υλμεζδεν έββελ χιτζ όλμαζσα κόζα-  
λαρηνδαν ιστιραδέ ιδιλιμέκ ιτζούν δίγερ πέρ ύδαγιά νάκλ ιδι-  
λερέκ, ζιγιάδέ γιαπράκ γεμελερί ιτζούν πουλουνδουκλαρή  
όδανήν δερεδζέϊ χραχερετί άρτηληρού.

### Παϊγηνλίκ χασταληγή.

Πού χασταλήκ δίγερ χασταληκλαρά νίσπετεν δαχά ζιγιάδέ  
καραουλούδουρ, τζούνκι προδζεκλέρ πουνά μουπεδα όλούρ όλ-  
μάζ πέρδεν τελέφ όλουράρ. Παϊγηνλήκ χασταληγή προδζεκ-  
λερέ σού άλιχμετλέρ ιλέ έξερι άσκηγιά τζηκαδζακλαρή ζε-  
μανδά κιορουνούρ. Κερεβετλέρ κενκαλαρηνδά, βέ γιάχοδ άσκή  
δαλλαρή άρκαληνδά προδζεκλέρ σερτεμδζέ κίζερελέρ, βέ ίσπι-  
χλαρή κεσιλούπ γιαπράκ γεμεζλέρ, ουγιουόμούς πέρ χαλδέ  
πουλουνουράρ, πάζηλαρη δαχή σουλού πισλικλέρ ιχράδζ  
ιδερέκ πέρ κάδζ σκάτ ζαρηνδά άσκηλαρηνδά άσηλαράκ ισλουπ  
βιδζουλερί σερτ ικέν άνιθε γημησάρ, βέ σιμ σιγιάχ κεσιλούπ  
φενά πέρ λές κοουσου πέινδ ιδερελέρ. Πάζη δεφά που χασ-  
σταλήκ σεπετινέν πέρ κίουν ιτζινδέ προδζεκλερίν κιάρφεσι  
τελέφ όλαπιλούρ. Ίσπου χασταληκδάν δουτουλάν προδζεκλέρ  
κοζαλαρηνή ιορέμεζλερ, λάκιν χασταλήκ χαφιφ όλδουκδά γιά-  
χοδ προδζεκλέρ τζίκ σαγλάμ όλδουκλαρηνδά χασταληγά  
μουκαθεμέτ ιδερέκ κοζά ιορερλέρ ίσέδε, ιτζερισινδέ λές κεσι-  
λερέκ άνή λεκερερλέρ κι, πουνλαρά έριμις κόζα δενιλέρ, βέ  
φιγιάτλαρή ένκιν όλούρ.

Χασταλήκ σού σεπετλερδέν ζουχούρ ιδεπιλούρ :

Ίββελα, προδζεκλέρ τζίκ γιουζέκ δερεδζεδέ (28° -32° C.)  
νεμλί σηδζακλαρηκδά πεσλενδικλερινδέν σάνιεν, προδζεκαθενέ

ζιγιάδέ σηδζάκ, βέ πουνού μουτακλήπ ζιγιάδέ σογούκ που-  
λουνθηρακδάν σάλισεν, κηζγήν τολουδάν ποζουλουός τοζλού  
βέ γιάς γιαπράκ βερμεδέν (1), τζούνκι που κίπι γιαπρακλάρ  
προδζεγίν μιδεσινδέ χάζμ όλάμαγρουπ τζουρούρ, βέ που τζου-  
ρουκελικ προδζεγίν χέρ ταραφηνά σιαγέτ ιδερέκ τελεπινέ  
μουδζίπ όλούρ (2). Ράπιεν, προδζεκλερίν κερεβετλερδέ ζιγιάδέ  
σής πεσλενεσινδέν χάμισεν, έββελκι σενέ παϊγηνλήκ χασ-  
σταληγή ζουχούρ ιτιμίζ προδζεκαθενέν τοχουμουκ άληημα-  
σηνδάν. Πού τοχουμακδάν τζηκαδζάκ προδζεκλέρ χαστα-  
ληγά κοκαίληκλε δουτουλουράρ.

Πινάεν που χασταληκδάν προδζεκλερί μουχαφαζά ιτιμέκ  
ιτζούν προδζέκ πεσλέρ ικέν 25 δερεδζεγί τεδζαβούζ σηδζακ-  
λήκ βέρμεμελιδιρ. Γιζζ μεδσιμινδέ χαβαλάρ τζόκ σηδζάκ  
κιτδικέ, βέ γιάχοδ σάμ γέλι έσδικέ προδζεκαχνεμιζίν πάσ-  
ληδζα νότσσα (δζενουπέ) κιασού όλάν πάδζελεριμ κιαπατηκ-  
δάν σόνρα χραχερετί άζαλτιμάκ ιτζούν πάδζελερε βέ διβαρηαρά  
ισλαμηζ πέζλέρ άτηλήρ βέ προδζεκαθενέ ζιγιάδέ ρουτουπέτ  
όλμαμακ ιτζούν πέρ κάδζ γερδέ ουφάκ σανθηκλάρ ιτζερισινδέ  
σογούνμεμις κιεδζ παρτζαλαρή πουλουνδουρουλούρ.

Προδζεκαχνερίν δερεδζέϊ χραχερετινί δάίμα 20' ιλέ 25" ά-  
ρασηνδά πουλουνδουραράκ, πέρδεν πιρέ ένδιρούπ πιρδέν πιρέδε  
δζηκαμαμαλήδηρ.

(1) Γιαπρακλάρ τζαμηρλή γιάχοδ τζίκ τοζλού όλδουκδά έββελα  
εγιδζε γεϊκανημαλή, βέ σόνρα κιολεκεδέ κουρουδουληκδάν σόνρα  
προδζεκλερέ βερλιμελί· χιτζ πέρ δεφά κιουνεσδέ γιαπράκ κουρούτμα-  
μαληδηρ.

(2) Πού χασταληκδάν δουτουλουός προδζεγίν μιδεσινδεκί τζουρου-  
μούς γιαπρακλάρ μικροσκπ ιλέ πακηληκηκδά σου χασταληγήν πέρ  
τζόκ μικροπλαρή κιορουνούρ.

Προδζεκληρέ ζιγιαδέ κενιζ γέρ βερμέκλε περαπέρ προδζεκ-  
χνεγι, πάδζελερι χεθά έγι όλδουκλά σήκ σήκ άτζηλαράκ,  
χθαλανθηραλή, ζίρα προδζεκλέρ σειρέκ πεσλενδικδέ ματλουπ  
ου-βέδζχ ούζερέ τενεφφούς ιτδικλερί κίπι πίρ χασταλήκ ζου-  
χρουνά δαχή χασταληγήν δίγερ σγλαμλαρά τζαπούκ σιραχέτ  
ιτιμέκ κορκουσου άζαληής όλούρ.

Παίγνηλήκ χασταληγή ζουχούρ ιτιμίζ όλάν προδζεκχανε-  
λερδέν τοχουμλουκ κοζά άλμαμλαηδηρ, τζούνκι πού κίπι το-  
χουμλαρά ζακφιγέτ όλδουγουνδάν ούφάκ πίρ σεπέπλε παί-  
γνηλήκ χασταληγήνά δουτουλουράρ.

Χασταλήκ ζουχούρ ιτιμίζ προδζεκχανελερί, χασταλήκ μι-  
κροπληρηνήν τελέφ όλμασή ιτζούν, χέρ σενέ κίουζελεδζέ τούτ-  
σούλεμελίδιρ.

Χασταληγήν ζουχουρινδέ ισέ, προδζεκλερίν ζιγιαδέ χαστά  
όλανληρηνή γεακμαλή, πέραζ σαγλάμ κορούνεληρινί, κόζα ιδόμε  
ζεμνλαρή γεακνήν ισέ (1) δίγερ πίρ κερεβέτ ούζερινέ κειτερερέκ  
γεδικλερί γεαπρακλαρή χάζμ ιτδιρμέκ ιτζούν πουλουνοδου-  
λαρή μαχαλιν σπδζακληγηνή 25 καθάρ τζηκαρούπ 24  
σακτ καθάρ άδζ πηρακμαλή· πάδεχου γεαθάς γεαθάς πιρέρ  
παρτζά γέμ βερμελίδιρ βέ χέρ γεμδέν σονρά 15—20 διρχέμ  
κιοκιοούρτ γεακμαλήδηρ.

Πού χασταληγά δουτουλάν προδζεκλερίν κιουπρέ βέ σαίρε-  
σινί τουτλουκλάρ ιτζούν κιουπρέ όλαρακ άσλα κουλάνμα-  
γεαρκι άσκή δαλλαρή ιλέ περαπέρ γεακμαλήδηρ.

(1) Κόζα όρμεδεν 5—6 βέ δαχά ζιγιαδέ κίουπ πού χασταλήκ ζου-  
χούρ ιδέρεσε προδζεκλέρ κόζα όρμεγέ γετισέμεγιοуп όλιουρλέρ.

## Κιρέδζ χασταληγή.

Πού χασταλήκ δίγερ χασταληκλάρ κίπι όλδούκζα χασα-  
ρατλήδηρ. Πάζη έσκι προδζεκδζί καθηνηλάρ χέρ μαχτουλδά  
πίρ καθζ κιρεδζλί προδζέκ πουλουνούρσα μαχσουλήν έγι βέ  
ζιγιαδέ όλαδζαγηνά νισάνέδιρ δερλέρ ισέθε πουνούν άσηληζ  
όλδουγού δερκιάρδηρ, τζούνκι τζόκ δεφαλέρ πούτουν μαχσούλ  
πού χασταληκδάν τελέφ όλαπιλούρ. Χασταληγά δουτουλάν προ-  
δζεκλερίν βιδζουδι πέραζ κεβόσεγιοуп χαφιφ σράκπ τούττου ρενκινί  
άλδηκδάν σονρά προδζέκ άζ μουδδέτ ζαρφηνά τελέφ όλούρ,  
βέ πάδεχου βιδζουδι τάς κίπι σερτλεσίρ· έγερ προδζεκχανεδέ  
πέραζ ρουτουπέτ βάρισε βιδζουδι ινδζέ πεγεάζ πίρ κίουφ  
παγλάρ. Πού κιουφλέρ άρασηνά πουλουνάν μικροπλάρ ούφάκ  
πίρ ρουζκιάρ βασητασίιλε νέρεγε ούτζαρλέρ ισέ όραδα πού  
χασταληγή πειδά ιδερλέρ Σού χαλδέ πού χασταλήκ που-  
λασήκδηρ, λάκιν ήρσή δεγίλδιρ, γιάνι πίρ ζουργετδέν δίγερ  
ζουργετέ χασταλήκ ιντικάλ ιτιμέζ τζούνκι προδζεκλέρ τοχούμ  
γεαπμαγά γετισέμεζλερ. Κιρέδζ χασταληγή ζουχούρ ιτδικδέ  
25—30 σακτ ζαρφηνά προδζεκλερί τελέφ ιδέρ· έγερ άσκή  
ούζερινδέ ζουχούρ ιδέρεσε προδζεκλέρ κοζαγι γεαπούπ ιτζερισινδέ  
τάς κεισιλιρλέρ, βέ πόγλέ κόζακχρ σαλλανθηκδά ιτζερισινδειί  
προδζέκ τζακλή κίπι σές τζηκαρήρ, βέ τζόκ χαφιφ όλδουκ-  
λαρηνηδάν κιλέ ιλέ σατηληρλάρ.

Πού χασταληγήκ μικρούπ βασιτασίιλε κελιπιλούρ σόιλεκι·  
χθαδά πουλουνάν χασταληγήν μικροπληρή γιά προδζέκ τε-  
νεφφούς ιδέρκεν γιάχουτ γεαπράκ βασιτασίιλε προδζεκλερίν  
μιδεσινέ (1) κιοούπ βέ όραδα τζογαλαράκ προδζεγι ίολδουρούρ-

(1) Μικροπλάρ γιάληνηζ προδζεγίν μιδεσινδέν τεσίρ ιτμεγιοуп

λέρ σόγχα βιτζουδινί δελίπ κιούρ κιπί δισάρη δζικακλάρ. Πού σεπέπλε περαπέρ πακάκ σεπέπλερδένδε κελιπιλιούρ μέσελα: προδζεκχανέ τζόκ σηδζάκ βέ κουρού όλούρ ισέ, γιέχχοτ προδζεκλερίν άλτακρή τζαπούκ τζαπούκ δεγισίλμεζσε, βέ προδζεκχανέ τούτσουλένμεμις ισέ χάκεζα προδζεκλερέ βεριλέν γιαπρακλάρ τεκμίλαν γενιλμεξίζ ταζέ γιέμ βεριλδικθέ, άλτ παραφδά καλάν γιαπρακλάρ κιούρ παγλαγιδζαγηνδάν πού χασταληγά μειδάν βεριλιούρ. Χασταληκλή προδζεγι κουρταρμάκ ιτζούν χιδζ πύρ τζαρέ γιόκιδιρ. Γιάληνηζ χασταληκ άσκηγιά γιακνή ζεμανδέ κιορουνούρσε χέρ χασταληκδά γιαπδηγημηζ κιπί προδζεκλερί πακάκ πύρ τεμιζ γιερέ κετιρερέκ τζαπούκ άσκηγιά τζηκμαλαρι ιτζούν δζάχδ ιτμέκλε περαπέρ χέρ κιοούν πύρ πακέτ πεσλενέν γιερδέ 8—10 διρχέμ κηδάρ κούκούρτ πάδζελερ άδζικ όλαράκ γιακμαλή, πάζη δεφαδά γιάζ τούτ άγαδζλαρή βέ γιέχχοτ ακμάν γιακκαράκ τούτσούδουρλέρ. Πού τεδπιρλερίν κιάφρεσι χασταληγή κέρου ούρδουρράκ προδζεκλερίν κοζά γιαπμαγά γετισίεπιλμεσινέ μεδάρ ιτζούνδηρ.

### Σουδλεμέ χασταληγή.

Ίσπου χασταληκ δαχή προδζεκλερέ όλδούκδζα χασαράτ κετιρμεκδέιρ. Ήξερι άσκή ζεμανλαρηνδά πάζη προδζεκλερ χασταληγά τουτουλαράκ σαρή δζινσδέν ισελέρ βιτζουδλερί σαραράκ πεγιέζ δζινσδέν ισελέρ σούδ κιπί πεγιάζλασάράκ ούζερερινδέν σαρή δονούκ πύρ σου δζηκρηηλάρ κι γεροδούδου-

ρουζκιάρλε βιτζουδινένδε κινάρτα δελούπ ιτζερί κιερελέρ βέ προδζεγι τελέρ ιδερέρ.

κλερί γιερέ Ίζ πηρακρηλάρ ποίλε προδζεκλερέ σουδ.Ιού προδζεκδερέρ. Χασταληγήν σεπέπι ζουχορού τζόκ μαλιούμ δεγίλ ιτέδε ζιρδεκι σεπεπελερέ άτφ ιδιλιγιορ. Προδζεκλερέ γιάζ γιαπρακ βεριλδικθέ, βέ γιέχχοτ τζόκ σουλού γιερδέ έκιλμιζ τούτ φιδανλαρηνήν γιαπρακκληρή προδζεκδζιλιγιέ κουλλανηλδηκδά, χεβά πύρ τζόκ κιουνλέρ μουτεμδιδγιεν γιαγμηρηλή, βέ σόγούκ κιτδικδέ σούδλεμέ χασταληγή ζούχορ ιδίγιορ. Χασταληγήν νισκνελερι κιορουλδουκδέ διγερλερινε σιραγιέτ ιτμεμέκ ιτζούν χέρ κιοούν κερεβετλερδέ χαστά προδζεκλερί άιρούπ άτμακλή χασταληκ προδζεκλερίν σόγγ γιασλαρηνδά κιορουλδουκδέ κοζκλαρηνήν ιδερεπιλουρλέρ. Πού χασταληκ διγερ χασταληκλαρά νισπετεν τζόκ κορκοουλό δεγίλιδιρ.

Πού τεκρίφ όλουκάν χασταληκλαρδάν μεδία πάζη χασταληκλάρ δαχά βρόδηρ κι πουνλαρδάν τουτουλάν προδζεκλερίν πάζηληρη τελέρ όλούρ γιέχχοτ κόζα ιδερεδζέκ γιερδέ ιπεγινι άδζηκδά σάρφ ιδερέρ, βέ πάζηληρηδκ χιδζ κοζά ιδιρμεγιουπ άδζηκδά ιδόλουρλέρ. Πουνλαρδάν σιγιάνι δικκάτ όλανλάρ σουνλάρδιο:

Κησά προδζεκ.Ιέρ. Πού προδζεκλερ σόγγ γιασλαρηνά κησάρ χέμ γιαπρακ γιερέρ χέμδε σαγλάμ όλανλαρδάνδιρ λάκιν άσκηγιά δζηκδζαγή ζεμάν άσκή δαλλαρή χάζήρ όλμαδηγηνηδαν ιπεκλερινι σόραγια σούραγια δόκερλέρ, πόγλαρή ισέ κησσακμηζ χαλδέ κλαράκ άδζηκδά τελέφ όλουρλάρ. Πού χασταληγή μέν ιτμέκ ιτζούν όλγούν προδζεκλερ ιπεκλερινι σάρφ ιτμεξίζ άσκή δαλλαρηνά τζηκμακλαρή ιτζούν άσκηλάρ προδζεκλερ 4νδζι: ούγκουδάν δζηκδηκλαρηνδά χάζηρηκμακλή βέ 7—8 κιοούν σογρά κερεβετλερέ δικιλμελί.

Σο.Ιγούρ προδζεκ.Ιέρ. Πού νέβ προδζεκλερ πουδακλάρ άραλαρηνδά σηκησμήζ όλούπ γιαπρακ γεγέμεδικλερινδεν ποίλαρη

κησσαλαράκ γκαπράκ κηρηνηλαρή άρασιναδά τελέφ όλουράρ.  
Πού κίπι πιόδζεκλέρ πάσληδζα ούγκουδάν τζόκ κέδζ ούγλα-  
νακλάδτηρ. Πουνλάρ κερεβετιέρ ούζερινδέ κίόρουλδουκδέ πασκά  
πίρ γερέ νάκλ έδιλερέκ ζιγλαδέ σηδζακλήκ, βέ σείρεκλίκε όπιρ-  
λερίλε πίρ ποιδά όλμαλαρηνά γαιρέτ ίδιλιμελίδιρ.

### Πιοδζεκλερε μουζιρ όλάν χαϊβανάτ.

Πιοδζεκλέρ μούδδέτι ίδιμουρλερινδέ πάζη μουζιρ χαϊβανατ-  
δάν πόγούκ χασαράτ όγραδηκλαρηνά πουνλαρήν τελεφινέ  
πιόδζεκδζι γαιρέτ ιτμελίδιρ. Πουνλαρήν έν ζιγλαδέ μουδζίπι  
χασαράτ όλάν φαρελέρδτηρ. Πιοδζεκδζι κερεβετιέρ ούζερινδέ  
πιόδζεκ βιδζουδινίν παρτζαλαρηνή κίορδουκδέ πιόδζεκλερέ  
φαρέ τοκανδηγηνή άνλαγλαράκ τίρ άν έββέλ τελεφλερινέ γαιρέτ  
ιτμελίδιρ. Φαρελερι μάχβ ιτμέκ ιτζούν πίρ τζόκ τεδπιρλέρ βάρ  
ισέδε, έν σουχουλετλι όλμάκ ούζρέ τίζδε σου ούσουλή ταβσιγέ  
ιδέριζ. Άλελ ούμούμ κουλλανηλάν τίρ συνκίάρ παρτζασηνή  
ζειτούν γλαγή ιλέ ταβαδά καθηραράκ πιόδζεκχανενίν ούπ-  
χελί όλάν παραφαρηνά, βέ πάζεν κερεβετιέρ ούζερινέ πού  
συνκίαρδάν πιρέρ παρτζά πηρακηλούρ, φαρελέρ σου συνκίάρ  
παρτζαλαρηνή πίραζ γεδικδέ χέμαν σουσαγιαράκ σου ιδζμεγέ  
κιδερλέρ βέ ιτζδικδέ πατλαράρ. Φαρελεριν κερεβετελερέ δζηκ-  
μαλαρηνή μέν ιτμέκ ιτζούν, κερεβετελερίν διόρτ άγλακλαρηνά  
χουνι σέκλινδέ τενεκέ κέγδιριλούρ. Πιοδζεκλέρ κιουνέ ούζερινδέ  
γερδέ πισλενδικλερινδέ φαρελέρ κιουνέ άραλαρηναδά κίζλε-  
νερέκ πόγούκ χασαράτ κειτιριλέρ.

Κάρηνδζαλαρ δαχη πιόδζεκλερέ τζόκ μουζιρ όλούπ κερε-  
βετελερέ τζηκαράκ βέ πίρ τζόκ πιόδζεκλερι γλαραλαγούπ

ιδιδουρουλέρ. Κερεβετιν ούζερινδέκί πολουανά κάρηνδζα σού-  
ρούσουνού τοπλαμάκ ιτζούν ούράκ έτ παρτζαλαρηνή χαβι  
ταζέ κειικλέρ κερεβετιν πίρ κδζ ταρφαρηά κονουλούρ κάρη-  
δζαλαρ έτιν κοκουσουνού σεζινερέκ χέμαν κειικλερέ χούδζούμ  
ιδερλέρ, βέ κειιγι κάρηνδζαλάρλε περαπέρ πιόδζεκχανεδέν  
δησάκη τζηκαρούπ σηδζάκ σου ιλέ χασάληλουρ, ικτιζάι  
χαλδέ κάρηνδζαλαρην τεμάμεν τεμιζλεμεσί ιτζούν γίνε ό κειικ  
κερεβετιέρ ούζερινέ κονουλούρ. Κάρηνδζαλαρην γιουβαλαρηνή  
χαράπ ιτμέκ ιτζούν κεινάρ σου βέ γιάχοδ μαννάκ κιούλδού  
διουκούλδούρ κερεβετελερέ τζήκμαμαλαρη ιτζούν δαχη έββελα  
κερεβετελερι διβαρά τοκανδήμαμαλη, βέ σάνιεν κερεβετελεριν  
άγλακλαρηνά πάλ βέ γιάχοδ κατράν γλαγλαμαλή. 'Ιστέ  
πού τεδπιρλερέ ριαγέτ ιδιλούρσε πιόδζεκλεριν σου δούσμανλερι  
γιουζουνδέν τελεφιγλατλαρηνήν ιόνου περού άληναπιλούρ.

Κεδιλέρ δαχη πιόδζεκλερι γεδ.κλερινδέν πιόδζεκχανεγέ  
άσλα κέδι πηρακμαμαληδτηρ.

### \*Αζ βέ γιάχοδ τζόκ πιόδζεκ πεδλεμενίν φαρκή.

Πίρ πιόδζεκχανεδέ πεσλενιεδζέκ πιόδζεγίν μηκδάρή όρα-  
δαν άληναδζάκ κόζα μαχσουλουνού, άζ βέ γιά τζόκ όλμα-  
σηνά πογούκ τεεσιρι βάρδτηρ, γιάνι πίρ πογούκ πιόδζεκχα-  
νεδέ 10 πακέτ τοχούμ πεσλενεδζέκ γερδέ άίρου άίρου 4—5  
πιόδζεκχανεδέ άινη μηκδάρ τοχούμ πεσλενίρσε πού ούσουλδά  
μαχσουλούν έββεκί χαλδέν δαχά τζόκ όλαδζαγηνά έμίν  
όλουμκλήδτηρ.

Πινάεν πίρ πιόδζεκχανεδέ ζιγλαδέ μηκδάρ τοχούμ του-  
τραγά χαβίς ιτμελίδιρ. ζίρα ποίλε πίρ γερδέ κούλλιετλι

πυοδζέκ πεσλενιλιδικέ χέρ πακέτ τοχομδάν 40—50 κιλό  
 κόζα άληναπιλιδιγι χαλδέ άιρού άιρού πυοδζεκαχανελερδέ πιρέρ  
 κουτου πεσλενιλεδζέκ ολούρσα πακέτ πασήνά 80—90 κιλό  
 κόζα άληναπιλούρ σεπεπι ισέ πιρ πυοδζεκαχανεδέ τζόκ πυοδζέκ  
 πεσλενιλιρσε πυοδζεκλέρ τζόκ καλαπαληκηλή ολαδζαχηνδάν  
 πουνλαρά χέμ δηκατλή πακηλάμαζ, βέ λιαζήμ όλάν σείρε-  
 κλικ βεριλέμεζ, χέμδε γεδιριλεδζέκ γιαπράκ μηκηδάρηδα τεμιζ  
 βέ ματλουπού βέδζχ-ούζρέ ολάμαζ. πουνούν ιλέ περαπέρ πυο-  
 δζεκερε λιαζήμ όλάν χαβά μηκηδάρη άζαλημής ολούρ. Πουνλαρ-  
 δάν μαδζιά τζόκ τοχούμ τουτουλάν πυοδζεκαχανελερδέ γέβμιγιέ  
 πιρ τζόκ άμελέ πουλουνδουράκ ιτζάπ ιτιδιγινδέν μεσαριφ δαχά  
 ζιαδέ ολούρ άιρού έβιέρ ιτζινδέν άζάρ μηκηδάρδά πεσλενίρσε  
 1νδζι γιασδάν 3νδζι γιασά καθάρ χιζμετλερι έβδέ άιλέ ιλέ  
 κιορουλεδζεγινδέν πού χιζμετλέρ πίλα μασράφ γιαπηλημής  
 ολούρ. Σού χαλδέ πυοδζεκδζιλικι σαναατή σήρφ έβδελι καθην-  
 λάρ ιλέ γιαπηληαδζάκ ολούρσα τζόκ ιστιφαδελι ολούρ. Κές κές  
 κενδι έβενιν πιρ ικι ότατηνδά πέραζ τοχούμ πεσλεδικε κέρδζι  
 κιάρ άζ ολούρ ισέδε, λάκιν πούτουν μεσαριφσίζ ολδουγουνδάν  
 κόζαλαρ χέρ κδζ γρουσά σατηλούρ ισέ χέπισι κιάρδρη. Κά.τα  
 πού κίπι χαλί ισπάτ ιδέν έσκι πυοδζεκδζιλέρ μιγιαννηνδά  
 σάουτζούκ πυοδζεκαχάνε πογιούκ μανδζινικ-χανέν» δέγι πιρ  
 δάρπου μεσάλ βάρδρη: γιάνι πιρ πυοδζεκαχανεδέ άζ μηκηδάρ  
 πυοδζέκ πεσλενιλούρ ισέ τζόκ κόζα μαχσουλού άληνήρ δεμέκδιρ.  
 Χούλεσα ζιγιαδέ κόζα μαχσουλού άληνηράκ ισπενιλούρ ισέ το-  
 χομλάρ πιρ κδζ γερé ταζήμ έδιλερέκ πεσλενιμελιδιρ. Πιρ  
 πυοδζεκαχανεδέ 10—15 πακέτ πυοδζέκ πεσλεμεγιέ χαβάς  
 όλουνημακλήδρη.

## ΧΟΥΛΕΣΑ

### Έγι κοζά μαχσουλού άλυάκ ιτζούν καϊδó βέ τεδπιολέο.

1. Τοχούμ σαγλήμ μικροσκόπ ιλέ σετζιλιμίζ, βέ χασταληκ-  
 δάν σαλήμ ολάμαγε περαπέρ, κή μεβσμιινδέ σγούκ, βέ ρου-  
 τουπιτσιζ γερδé κησλανμής πουλουμακλή βέ τοχομλαρήν φη-  
 σκηρδμύ πχρησινδά στίλενιλέν ούσούλ ούζρέ φησκηρτδρηλα-  
 λήδρη.

2. Πυοδζεκαχάνε χαβαδάρ ρουτουπετσιζ, πυοδζέκ κονουμαζ-  
 δάν έβελ έγιδζε πάδανα ούρουλουσέ, κούκούρτλε τούτσούλεν-  
 μις ολυακλή, βέ ιτζάπ ιτιδικέ ήσηνδρηλακλή.

3. Πυοδζεκερε κερεβετελέρ ούζερινδέ μηκηδάρη κιαπί χαβά  
 βεριλερέκ πεσλενιμέκλε άτλαρηνήν τεμιζλενιμισινέ τζόκ ριαγιέτ  
 έδιλμελή.

4. Σητζακλήκ δερεδζελερι έλα γιασάρηνδά πέραζ γιουζέκ  
 ολυακλή γιάνι 240 — 250 C βέ κητιδίζδζε 200 C γιέ ένμελι.  
 Ούγκου έσνασηνδά δάγμα σητζακλήκ πιρ δερεδζέ ένμελι.

5. Ούγκουνδάν τζηκηδηλαρηνδά σουπχελι όλάν πυοδζε-  
 κλερι άιρμακλή.

6. Χαστά πυοδζέκ κιορουλδουκδé χασταληγήν διγέρλερινε  
 σιαγέτ έτμεμεσι ιτζούν χέμαν πού πυοδζεγι γιακακλή, βέ ό  
 κερεβετεδελι πυοδζεκελεριν άτλαρηνήν δεγιδδριερέκ πασάκ πιρ  
 όταγιά πυοδζεκελερι κετιρμελι.

7. Πυοδζεκελέρ ζιγιαδέ σείρεκλικε πεσλενιμελι.

8. Πυοδζεκαχανεδé πάζη δεφά γεμδέν σόνα 5—6 διρχέμ  
 κούκούρτ γιακακλή.

9. Προδζεκελερί τουτόν, σιγάρο, γεμεκ βέ σάρ κοκουλαρ-  
δάν μουχαφράζ ιτμελί.

10. Χασταληκλή προδζεκαχνελερδέν κελενλερίν προδζεκα-  
χανεμιζέ κριμελερινέ μουστακδέ ιδίλμεμελι, βέ πού κίπι προ-  
δζεκαχνέ γιανηηνδά πουλουανάν τουτλουκαροδάν γιαπράκ άλλη-  
μαμαλη

11. Προδζεκαχνεγί σούπούρούπ τόζ τζηκίμαμαλη γιάλη-  
νηζ πίραζ ισλανμηές πέζ ιλέ τεμιζλεμιλί.

12. Προδζεκελερίν δζούμελεσι πίο ποιτά ολμαλαρή ιτζούν  
πουνλαρά γιαπραγή άινι μηκδάρ βέ βακηητά βερμελι, προδζεκα-  
χανερίν πίο ταρχηνή άζ δίκερ ταρχηνή τζόκ ήσηηδάρμα-  
μάκλε, πίο σογούκ βέ πίοδε σητζάκ γιαπμαμαλη.

13. Χασταλή ζουχουρουνδά χίρ πίο χασταλή ιτζούν λα-  
ζήμ κελέν τεδπιλερί γιαπμαλή.

14. Χαθά τζόκ σητζάκ ολδουκτά, βέ γεά σάμ γελι έσ-  
δικέ προδζεκαχνερίν πάδζελερίνι κπαχιούπ ισλανμηές πέζλερ  
πάδζε βέ διβαρλαρά άσηημαλή χαθά γιαγμηηρή κιτδικδέ, βέ  
γιαγμηηρδάν σόνου κιονές τζαβδηκτά δέρακκαπ προδζεκαχνε-  
ρίν πάδζελερίνι άτζμαμαλη.

15. Γιαπρακλάρ τεμιζ τόζτουζ νεμισιζ ολμάγλε πολουδάν  
ποζούκ άηζγήν βέ σογουκδάν γιανμηές ολμαμαλη.

16. Γιαπρακλάρ ήκ γιασλαρηηνδά κιορπέ βέ ντζικ ολμάγλε  
ινδζέ άηήηλαράκ βεριλμελί. Σόν γιασλαρηηνδά τέκ τέκ βέ  
ούφακ ποδακλάρε βεριλμελί.

17. Πίο προδζεκαχνεδέ κιομελί τοχούμ πεσλεμεγιέ χαβές  
ίτμεμελι.

Ίότε πού τετπιλερέ ριαγιέτ ιδιλούρσε έγι κόζα μαχσουλού  
άληηαδζαχηνά έμιν ολουναπιλούρ.

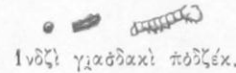
### Ίπέκ προδζεγί χακκηνδά μαλιουμάτ.

- 1 Πίο πακέτ (8διρχέμ) τοχουμδά 3500) καθάρ προδζέκ  
πουλουουόρ
- 2 Πίο κελεπέκ 400—500 καθάρ τοχούμ γημηηρτάρ.
- 3 Παγδάτ δζινσί τοχουμουουόν πίο διρχεμινδέ 4000—4500  
καθάρ τοχούμ πουλουουόρ.
- 4 Δζαπών δζιντινίν πίο διρχεμινδέ 600) καθάρ πουλουουόρ.
- 5 Εύρώπα δζιντινίν πίο διρχεμινδέ 5000 καθάρ πουλουουόρ.
- 6 Τοχουμάρ χένουζ γιουμουρταληηκτά βενκλερί σαρή ολούπ  
4—5 κιονύ σόγρα κιούλ βενκηνή άληηλάρ, δζιφλέσμεμεις  
κελεπεκελερίν γιουμουρταλαρί σαρί ολούρ.
- 7 Πίο πακέτ τοχούμ φησκηρηηκτά 5 γράμ καπούκ ηηρακήρ.
- 8 Πίο πακέτ τοχουμδάν 90 κιλό καθάρ κοζά άληηαπιλούρ.
- 9 Παγδάτ δζινσί ίρι πίο προδζέκ κόζα ιορμεγιέ χαζηηολαν-  
δηκτά ταρτηλήρσα 4 κράμ καθάρ κελεπιλούρ.
- 10 Πίο προδζέκ πούτόν ιορμουνδέ 4 1)2 διρχέμ καθάρ για-  
πράκ γέγιουρ.
- 11 Παγδάτ δζινσί κοζαλάρ έγι ολδουκτά 400—450 δανεσί  
πίο κιλό κελίρ.
- 12 Πίο τέκ έρκέκ κοζά άσκηηδάν δινδζί κούουο σοκουλδουκδέ  
2, 18 κράμ κελεπιλούρ. Δησηητή 3 κρ. κελούρ.
- 13 Μουσταθή βεζινδέ έρκέκ κόζαλαρ δαχά ζικδέ ίπέκ βεριρ-  
λέρ, μουσταθή άπετδέ ίσέ δισίλερ δαχά ζικδέ ίπεκλίδιρλερ.
- 14 3—3 1)2 κιλό γιας κοζά κουρουδουκτά πίο κιλό κηλήρ.
- 15 3 1)2—4 κιλό κουρού κοζαδάν πίο κιλό ίπέκ δζεκιλίρ.
- 16 Πίο πάλγια ίπέκ 100 κιλό κελούρ.
- 17 Πίο κιλό γιας κοζαηήν πεδελί 12—20 Γρούσθηρ.

**Κουροεΐ άρχδα σενεβι κόζα μαχδουλού.**

Τζίν . . . . .	140,000,000
Τζαπών . . . . .	42,000,000
Ίτάλια . . . . .	42,000,000
Τουρκία . . . . .	12,000,000
Χινδζοδζίν . . . . .	12,000,000
Χινδιστάν. . . . .	10,000,000
Φράνσα . . . . .	9,500,000
Άσιάζ βουσταδ . . . . .	5,500,000
Ίράν . . . . .	4,500,000
Άμερικά . . . . .	3,500,000
Αύστρια βέ Μαδζαριστάν. . . . .	3,000,000
Ρωσσία . . . . .	2,500,000
Ίσπάνια . . . . .	1,000,000
Βουλγαρία . . . . .	500,000
Γρονανιστάν . . . . .	400,000
Ίζβιδζέρα. . . . .	250,000
Πορτεκίζ . . . . .	200,000
Άφρική . . . . .	100,000
Κορέα . . . . .	20,000
	<u>288,970,000</u>

**ΠΙΟΔΖΕΓΙΝ ΧΑΛΛΕΡΙ**



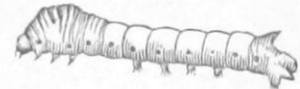
1νδζι γιασδακι ποδζέκ.



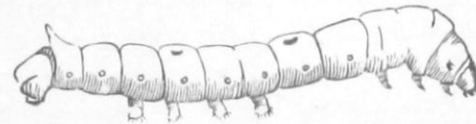
2νδζι γιασδακι ποδζέκ.



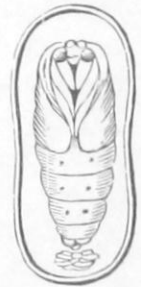
3νδζι γιασδακι ποδζέκ.



4νδζι γιασδακι ποδζέκ.



5νδζι γιασδακι ποδζέκ.



Κόζα ιτζινδε ποδζεγιν χαλί.



Έρχεκ κελεπέκ.



Δισί κελεπέκ.



## Χ Α Τ Ε Μ Ε



Κιταπτημηζήν πασηνδάν πούραγια δεγίν δέρδζ ιδιλέν μα-  
λιουμάτ μεβζούι παχημηζ όλάν πιουδζεκδζιλια σαναατηνήν  
πίλ δζούμλε τεφερρουατηνδάν ιπαρέντιρι, δεγεπιλούριζ κι πού  
μαζαδά άνδ κιαφφεί τεαριφάτ πεγιάν όλουμουσδηρ φάκατ  
σούραση ούνουδούμαμακληδηρ κι χέρ φενδέ όλδουγού κιπι πού  
σαναατδά δαχή χέρ τεφερρουατδά πύρ τζόκ ιστισανάι χαλλέρ  
πουλουνούρ κι άνλερι πούραδα δέρδζ ιλέ ζεγιν κρησδηρμάκ  
χόζ άγορούμεδι. Μάμαφιχ πού κιπι χαλλέρ δηκαατηλή πύρ  
πιουδζεκδζινίν ναζάρι δηκαατηνή δζέλπ ιδεδζεγινέ ούμιδθάριζ-  
βέ πύρδε πύρ τζόκ παχσλάρ βάρδηρ κι μέσελα άγαδζλαρήν  
πουνδανμαλαρή, άσλανμαλαρή βέ σάιρε ούσουλλαρή χακ-  
κηנדά βεριλέν μααλιουμάτ δερεδζέι κιαφγετδέ δεγίλ ισέδε  
έσνάι άμελιγεατδά πού κιπι δέρδζ ιδιλέμεγεν μαλιουματήν  
δαχή κολακλήκλε άναστηλαδζαγηνά έμίνιζ. Χάκεζα πάζη  
παπλαρδά φεννέ τατπίκαν ιτζρασή μουσκιλ σείλερ ταθσιγέ  
ιδιλιμίζ ισέδε πουνλάρ έχλι μεράχ ιτζούν δέρδζ ιδιλιμίσδιρ.

Χουλεσάι κελάμ χέρ ισδέ χούσνι νιγέτ σάι-ου-γαίρέτ βέ  
δηκαάτ έμεκλερίν ποσά άιτεμεγιουπ σεμερεδάρ όλμασηνά σεπέπ  
όλδουγού κιπι πού σαναατδά δαχή άμελιγεατ σηρασηνδά  
σάρφ ιδιλεδζέκ δηκαάτ γαίρέτ νέ δερεδζεδέ όλούρτα σεμερεδέ  
άινι μερτεπεδέ πουλουναδζαγηνή δερμεγιάν ιλέ χάτμ κελάμ  
έγλερ βέ μουθαφκαγιέτι ματλουπενίν ιντισαρηνή τεμεννί έγλέριμ.





## ΦΙΧΡΙΣΤ

### Πάπν έββέλ, φιδανόζηηλίκ.

Σαχίφə

Μουκαδδεμέ . . . . .	» ε'.
Ίπέκ προδζεγι . . . . .	» 11
Προδζεκδζελιγίν τριχι . . . . .	» 14
Τούτ άδαδζή, βέ νεβλερι χακηιδά . . . . .	» 16
Ίκλίμ . . . . .	» 17
Τούτ τοχουμού τοπλαμάν ούσουλου . . . . .	» 19
Τούτ τοχουμουίν έκιμék » . . . . .	» 20
» παγτζεσινίν τοπράκ βέ μεδκησι . . . . .	» 23
Γιαπρακλαρήν γεγναμασι . . . . .	» 25
Ζαίφ φιδανλαρήν Ζνδζι παγτζεγιέ ίκιλμεσι . . . . .	» 27
Φιδανλαρήν τουτλουγά ίκιλμεσι . . . . .	» 29
» άσηλανμασή . . . . .	» 30
» πουδανμασή, κροθδελερινι τεσκιλ ιτμέκ ούσουλου βέ τεαμιρι . . . . .	» 34
Φιδανλαρήν τζογαλιμασή βέ τζελικλεμέ ούσουλου . . . . .	» 38
Ακλδηριμά ούσουλου . . . . .	» 39
Φιδανλαρά άριζ άλάν χασταληκλάρ βέ τεδαβιλερι . . . . .	» 40

### Πάπν σανί, προδζεκδζιλίκ.

Πιρ πακέτ τοχούμ πεσλεμέκ ιτζούν ικτιζά ιδέν σεϊλέρ . . . . .	» 43
Προδζεκχανέ . . . . .	» 44
Προδζεκχανενίν χαβαλανδηρημασή . . . . .	» 45
Προδζεκχανενίν τεμιζλενμεσι . . . . .	» 47

	Σαχίφῃ
Προδζεκχανενίν ήσηνδηρημασί . . . . .	» 49
Γιαπραγνήν μηκδασή . . . . .	» 50
Μιζάν-ουρ-χαραρέ (θερμόμετρον) . . . . .	» 51
» » ρουτουπέ (ύγρόμετρον) . . . . .	» 53
Προδζέκ πεσλεμέκ ιτζούν κερεβετλέρ . . . . .	» 55
Γιαπρακλαρήν νεβλερί άγατζλαροδάν τοπλανμασί βέ προδζεκλερέ βεριλιμέκ ούσουλλαρή . . . . .	» 58
Τοχουμλαρήν κησλαμασή . . . . .	» 62
» φησκημασί . . . . .	» 64
Προδζεκλερίν 1νδζι γιασή . . . . .	» 66
« 2νδζι » . . . . .	» 69
» 3νδζι βέ 4νδζι γιασλαρι . . . . .	» 70
» 5νδζι γιασή . . . . .	» 71
» Κόζα ιορμεσί . . . . .	» 73
Κόζαλαρην τοπλανμασί . . . . .	» 75
» κουρουδουμασί . . . . .	» 76
Προδζεκλερέ άριζ όλάν χασταληκλάρ . . . . .	» 80
Καρά ταπάν χασταληγή . . . . .	» 82
Παίγηνλίκ » . . . . .	» 84
Κιρέτζ » . . . . .	» 87
Σουδλεμέ » . . . . .	» 88
Προδζεκλερέ μουζιρ όλάν χαϊθανάτ . . . . .	» 90
*Αζ βέ γιάχοδ τζόν προδζέκ πεσλεμενίν φαρκι . . . . .	» 91
*Εγι κόζα μχσουλού άλμακ ιτζούν κχιδελέρ . . . . .	» 93
*Πέκ προδζεγι χακκηνδά μακλουμάτ . . . . .	» 95
Κιουρρέι άρζδά σενεβι κόζα μχσουλατή . . . . .	» 96
Χατεμέ . . . . .	» 97

SISMANOGLIO  
MECARIO



## ΑΠΟΝΕΛΕΡΙΝ ΕΣΑΜΙΣΙ

Ἡ Α. Σ. ὁ ἅγιος Καισαρείας κ. Γερβάσιος, 10· ἡ Α. Σ. ὁ ἅγιος Ἰκωνίου κ. Ἀθανάσιος, 10· ἡ Α. Θ. ὁ ἐπίσκοπος Ναζιανζῶν κ. Γερβάσιος, 5· ὁ ἱερολ. κ. Σεραφεῖμ Παπᾶ Παΐσιου, 3.

### Δεθ-ύλιγεδῆ.

Ἰορδάνης Πακλαδζόγλου, 2· Νικ. Καϊναδάν, 2· Ἰωάννης Ἀράπογλου, 2· Θεόδωρος Κεσίσογλου (δοκτώρ), 2· Ἰορδάνης Χριστοφορίδης, 4· Ν. Margarides Publisiste, 4· Βασίλειος Φ. Ἀριστόβουλος, 2· Δημήτρ. Ὀραιόπουλος, 2· Γρηγ. Ἐλευθερόπουλος, 2· Μ. Μαϊνῶφ, 2· Ἀναστ. Καπκλδζόγλου, 2· Κωνστ. Γεπερίκογλου, 2· Εὐθύμιος Εὐθυμιάδης, 2· Ἰορδάνης Αἰηνίδης, 2· Ἀδελφοὶ Μισχηλίδαι, 2· Θεοδόσ. Κοσμίδης, 2· Σάββας Ἀλεκζόγλου, 2· Δημήτριος Καλήνογλου, 2· Ἀβραὰμ γ' Παναγιωτίδης, 2· Εὐστάθιος Δ. Ὀραιόπουλος, 2· Δημ. Καρασάββας, 2· Πανασκευᾶς Δημητρίου, 2· Εὐστάθιος Καραευθύμογλου, 2· Πρόδρομος Γαβριηλόπουλος, 2· Βασίλ. γ' Νικολάου, 2· Ἀλεξ. γ' Νικολάου, 2· Α. Ἀλεκζόγλου, 2· Δημήτρ. Δοπτόγλου· Σάββας Βογιαδζόγλου, 2· Παναγιώτης Ἐλευθερόπουλος· Κοσμάς Νικολαΐδης· Ἀλεξάνδρος Δαβίδ· Ἰωάννης Κεσίσογλου· Βασίλειος Ἐλευθερόπουλος· Ἀλεξ. Γ. Παπαδόπουλος· Πέτρος Κοντόπουλος· Νικόλαος Τσιλιγκίρογλου· Νικόλαος Σεραφεῖμ· Περικλῆς Φωτιάδης· Πρόδρομος Δεβελόγλου· Γεώργιος Παλόγλου· Ἰωάννης Μεθοδιάδης· Ἀπόστολος Ἀγνανίδης· Σάββας Ι. Δζιδζιπιγίκογλου· Βασίλειος Καλήνογλου· Δημοσθένης γ' Χαράλαμπος· Ἰωακείμ Τσιλιγκίρογλου· Χαράλαμπος Λεοντιάδης· Ἰωάννης Σ. Τουράδζογλου· Δημήτριος Π. Μαυρίδης (Κούρδονοσλι)· Πρόδρομος Δ. Χαθιαρόπουλος (Δένειλι)· Στέφανος Μωϋσιάδης (Κούρδονοσλι)· حق جلاله Θωμᾶς Καλαράκης (Δερέχιῶ). Πέτρος Μιράσγεδης· Μεγαήλ Ἀθνασιαδης· Ἀθηνόδωρος

Χρόνης· Δημήτριος Καρχιαννίδης· Έβν. 'Αρ. Χαρικόπουλος· Εύριπίδης Κοντογιάννης· Πρόδρομος Κιουλιπαλόγλου.

*Ριφατ.λοῦ Βασιλάκη ἐγένθη Παπ' 'Ιω. Εὐμολιτίδης, γαῖρετί.λε.*

Βασίλειος Παπᾶ 'Ιωάν. Εὐμολιπίδης, 2· Ν. Α. Κυριακίδης, 2· 'Ανχαστάσιος· 'Ι. Πικλαδζόγλου, 1· Σταῦρος· Χ'· Γ. Χαϊαλίδης, 1· 'Αγαθάγγελος· 'Αλβανόπουλος, 1· Νικόλαος· Π. Καλήνογλου 1.

*Ριφατ.λοῦ Στέφ. ἐγένθη Σοφιάδης γαῖρετί.λε.*

Στέφανος Σοφιάδης, 5· Πρόδρομος 'Ανέστη 10.

*Ριφατ.λοῦ 'Ιορδανάκη ἐγένθη 'Αρσλὰν ὄγλου γαῖρετί.λε.*

'Ιορδάνης Ι. 'Αρσλάνογλου, 2· 'Ιωάννης Μαμμόπουλος· Νικόλαος Φιλιππίδης· Φώτιος Λαζαρίδης· Κωνσταντῖνος Θ. Χαβαράνης· Δημήτριος Δζαβίδης· Νικόλαος Θεοδοσιάδης· Κυριάκος Μουραλόγλου· Στέφανος Στεφανίδης.

*Ριφατ.λοῦ 'Ιωαννάκη ἐγένθη Σελαμσή γαῖρετί.λε.*

'Ιωάννης Σελαμσή, 2· 'Αλέξανδρος Κισσόεγλου· Πηῦλος Θ. Κισσόεγλου· Πρόδρομος Γεμενιδζόγλου· 'Αλέξανδρος Καρούλης· Μιχαήλ Βογιαδζόγλου· Γαβριήλ Σελαμσή· Φωτινὸς Πικλόγλου· Νικόλαος 'Εβλιὰ ὄγλου· Κυριακὸς Ν. Ραφτόπουλος.

*Ριφατ.λοῦ Σωκράτης ἐγένθη Π. Κωθωνίδης γαῖρετί.λε.*

Σ. Π. Κωθωνίδης (Νέσσεχιρλιερ)· 'Ανέστης Γ. Φρένογλου· Χαράλαμπος Π. Τηρηγνή· Γεώργιος Θεοδώρου· Μιχαήλ Κ. 'Αποστόλου· Νεόφυτος Α. Κεῖσογλου· 'Ιωάννης 'Αρίων· Β. Κλεάνθης· 'Ιωάννης Γ. Χαλβάδαραλης, 2· Κωνσταντῖνος Ι. Καπουσοῦζ ὄγλου· Γεώργιος Χ'· 'Ιωάννου· Εὐστάθιος Χ'· Π. Φρένογλου· Γρηγόριος Πρόδρομου· Γεώργιος Βασιλείου· 'Ιωάννης Ι. Καπουσής· 'Ιωάννης Χ. Τζαρδακζόγλου· Στ. Γιαγμουρ ὄγλου (Νίγδελι)· Χ. Δ. Τιμιέν ὄγλου ('Ιντζέσουλου)· Γεώργιος Χ. Κτενίδης (Σταμπολλοῦ)· Θεολόγος Α. Κασαπίδης (Οἶρκιουπλοῦ)· Σαῖρος Β. Κιρπίρ ὄγλου ('Ινέπολουλου)· Χαράλαμπος Δ. Μπεκάκη (Κατριλή).

*Ριφατ.λοῦ Γρηγόριος ἐγένθη 'Αριστόβουλος γαῖρετί.λε.*

Γρηγ. Φ. 'Αριστόβουλος, Πρόδρομος Μ. 'Αντωνιάδης· Πρόδρομος

Χαραλ. Μαυρίδης· Γεώργιος Πρόδρ. Σανκούλογλου· 'Ιορδάνης Χ'· Γεωργιάδης· Μάρκος Χρήστου Σουβαδζόγλου· Βασίλειος Κενάν ὄγλου· Πέτρος 'Αβραάμ 'Ελμαλόγλου· Μουράτιος Πα' Βασιλείου· Σάββας 'Ελευθερίου Καγμαπαλόγλου· Νικόλ. 'Ελευθερίου Φωκάογλου· Φίλιππος Γαβριήλ 'Αβάνογλου

*Ριφατ.λοῦ 'Ιωαννάκη ἐγένθη 'Αντωνιάδης γαῖρετί.λε.*

'Ιωάννης Γ. 'Αντωνιάδης, 2· Γεώργιος Β. Δημητριάδης, 2· Στέφανος Σουρίδης· Δημήτριος Μετρητίδης· Γεώργιος Γαβριήλογλου· Μιχαήλ Σ. Καπαδζόγλου· Μιχαήλ Χ'· Ι. Χ'· Μαῖτογλου· Θεόδωρος Πιρακτευσ· 'Ιωάννης Χρυσοχόδης· Γεώργιος Χρηστίδης.

*Ριφατ.λοῦ Νικολάκη ἐγένθη Γ. Πακλαδζόγλου γαῖρετί.λε.*

Χ'· 'Ιορδ. Χ'· Νικολάου· Δημήτριος Χ'· Νικολάου· Νικόλαος Γ. Πακλαδζόγλου· Εὐδόκιος Χ'· Συμεών· Γεώργιος· Εὐαγγελίδης· 'Ελευθερίου Ζαχαριάδης· Πρόδρομος· Χ'· Συμεών· Εὐστάθιος Χ'· Νικόλ. Παππαδόπουλος· Σπυρίδων 'Ιορδάνου ('Ιλίχ)· Κωνσταντῖνος Χ'· 'Ιορδάνου.

*Ριφατ.λοῦ 'Ιωαννάκη ἐγένθη 'Αβρααμίδης γαῖρετί.λε.*

'Ιωάννης 'Αβρααμίδης· Γεώργιος 'Αντωνιάδης· Κωνσταντῖνος Χατζόπουλος ('Αραπισόν)· Γρηγ. Χ'· Χαράλαμπος· Μάρκος Γρηγορίου.

*Ριφατ.λοῦ Εὐστάθιος ἐγένθη Πολυχρονιάδης γαῖρετί.λε.*

Εὐστάθιος Μ. Πολυχρονιάδης· 'Ιωάννης Ι. Κυριακίδης· Δημήτρ. Μ. Πολυχρονιάδης· Λεωνίδας Α. Κυριακίδης· Γεώργιος γ'· 'Ιορδάν ὄγλου.

### Νῆ6-Σεχιροῦῆ.

Φίλιππος Παπᾶ Γρ. 'Αριστόβουλος, 2· Λουκᾶς 'Ωραιόπουλος, 2· Σταῦρος Ι. Λεοντιάδης (δοκτώρ), 5· 'Ανχαστάσιος 'Εμμανουηλίδης (πελεδιε ταπιπί), 2· Γεώργιος 'Αντωνιάδης (δοκτώρ)· Δ. Δανηλίδης (δοκτώρ)· Θεόδωρος Ι. 'Αράπογλου, 2· 'Ιορδάνης Σεφεριάδης (μικτὲρ μουδιρί)· Μηναῖ Βλασιάδης, Γεώργ. Ζήσης (διδάσκαλοι)· Γεώργιος Νεοκωσμιδης(ἀση μεμουρή)· Aharon (dentiste)· Πρόδρομος Γ. Μελεκιοπλόγλου, 2· 'Ανδρέας Γ. Μελεκιοπλόγλου, 2· Γρηγ. Γ. Μελεκιο-

πλόγλου, 2· Βασιλ. Γ. Μελεκοπλόγλου, 2· Μιχ. Γ. Μελεκοπλόγλου 2·  
 'Ιωάν. Π. Μελεκοπλόγλου, 2· 'Ιωάν. Καλήνογλου, 2· Παντ. Εὐμολπίδης·  
 Κωνστ. 'Αθρακούδ'όγλου, Συμ. Κωνσταντινίδης, 2 Π. 'Απαλίδης (Νίγδελι)  
 Νικόλ. Κιουλαπλόγλου, 2· 'Ιωακείμ Τσιμέν'όγλου (Νίγδελι)· Μιχαῆς  
 Κενάν'όγλου· 'Αλεξ. Ι. γ'' 'Αλεξ'όγλου· 'Ισακκ 'Αθρακιδίης· 'Ιωάν.  
 Πακλαδζ'όγλου· Γεώργ. Πακλαδζ'όγλου· Συμεών Π. 'Ατλαμάζ'όγλου  
 (Κέλθερι)· Πέτρος Π. Μαυρόπουλος (Μαλακοπή)· Ρίζος Ν. Ρίζος  
 (Συνασός)· Μονή 'Αγίου Νικολάου· 'Ιωάννης Καλήνογλου· 'Ανάργυ-  
 ρος γ'' Π. Τζερικδζ'όγλου· Αἰζαρος 'Ερκειετλόγλου· 'Αθρακκ Κουκ-  
 κιδίης· 'Αθρακκ Πέτρου· Κωνστ. Θεοφρανίδης· Νικ. Τσιλιγκίρογλου·  
 Γεώργιος 'Οραιοπούλος· 'Ιωάννης Μητηρλόγλου· 'Ιωάν. 'Ερδιάρ'όγλου·  
 Σεραφείμ Τριανταφυλλίδης· Παρακκ. Χρησιτίδης· 'Ιάκωβος Βαϊάν  
 'όγλου· 'Ιάκωβος Παπαδζ'όγλου· Σάββας Ζαχαρίου· Γεώργιος γ''  
 'Αθρακιδίης.

*Φαζιλετ'όλ'ό Πατῶ Αἰζαρος ἐγένθη Μακρόχειρ γαῖρετίλε.*

Παπῶ Αἰζαρος Μακρόχειρ· Παπῶ Ι. Εὐμολπίδης. 2· Παπῶ Νεκτά-  
 ριος Παπῶ Εὐγενίου· Παπῶ Γεράσιμος· 'Ιάκωβος Γ. Κασίπ'όγλου, 2·  
 Γεώργιος Μιχαηλίδης· Ζαχ. Α. 'Οραιοπούλος (ἐδζαδζ'), 2· Εὐγένιος  
 Γ. 'Αλεξιάδης· 'Αθρακκ Παπῶ Νεορῦτου· Θεόδωρος Γ. Κιολδζουκλό-  
 γλου· Αἰζαρος Γ. Κιολδζουκλόγλου.

*Ριφατ'όλ'ό Ποδοσάκη ἐγένθη 'Ιωσηφίδης γαῖρετίλε.*

Πρόδρομος 'Ιωάν. 'Ιωσηφίδης, 5· Εὐθύμιος Α. Παπαδόπουλος (μὰλ  
 μουδιρί), 2· نوشهر صدق امی مصطفی افندی Ν. Πρ. 'Οραιοπούλος, 2· Χρῆστος  
 Δοστ'όγλου, 2· Πρόδρομος Ρωμανῶ, 2· 'Ιωάν. Α. Θεζκκ'όγλου· Στέφ.  
 Καλαβιζ'όγλου· Πρ. Μ. Κενάν'όγλου· 'Ιωάν. Ν. Καπουσοζ'όγλου 2.

*Ριφατ'όλ'ό Σάββας ἐγένθη Συμ Τζεριαδζ'ό'όγλου γαῖρετίλε*

Σάββας Σ. Τζερικδζ'όγλου· 'Ανυίας Κ. Ταχμινδζ'όγλου· Νικόλαος  
 Βασιλείου (Καρχάπκωλη)· Κ. Γ. Ταχμινδζ'όγλου· Α. 'Ελευθερόπουλος·  
 'Αναστ. Κ. Παίπουτ'όλ'όγλου· 'Αναστ. 'Ιωάν. γ'' 'Αντών'όγλου·  
 Παντελ. Συμ. Δεμρδζ'όγλου· Χαρ. Γ. Παπῶ Σαμπολίδης· Κοσμάς  
 Παππαδόπουλος· 'Ιωάννης Α. γ'' Πόδ'όγλου.

### Οὐρκιουπδέ.

*Φαζιλετ'όλ'ό Πα'' 'Απόστολος ἐφ. γαῖρετίλε.*

Παπῶ 'Απόστολος· 'Ιωάννης Π. Τανησκίδης 2· Παῦλος 'Αντω-  
 νίου· Παΐσιος Α. Παπαδόπουλος· Χ'' Νικόλ. Φωτιάδης· Νικόλαος  
 'Αντωνίου· Θεοδοσίος Αἰζαρίδης· Γεώργιος Χρήστου Κιλιδζ'όγλου·  
 Μιχαῆλ Χρήστου· Σωτήρ. 'Αρσλ. Καλανδάρ'όγλου· 'Αλέξιος Θωμᾶ  
 Θουσκιδίης· Θεόδωρος Γακκομάς 'όγλου· Ζαχαρίας 'Ιστιλόγλου· 'Ηλίας  
 'Αναστασίου· Αἰζαρος Βασιλείου· Κωνσταντῖνος 'Ιωάν. Πατρόπου-  
 λος· 'Ισακκ Πα'' Εὐγενίδης· Βασίλειος Μουράδ (Σαμιρσακλῆ) Μη-  
 νᾶς Βασιλείου.

*Ριφατ'όλ'ό 'Ηλίας ἐγένθη Π. Τανησκίδης γαῖρετίλε.*

Κωνσταντῖνος Μ 'Ερρακιδίης· Δανιὴλ Πετρίδης· 'Ανάργυρος Σ.  
 Χρησιτίδης· 'Ιάκωβος Ι. Μαρκόπουλος· Γ. Χ. 'Αθρακιδίης· Καλ-  
 λιόπη Π. Τανησκίδου· 'Αθρακκ Σταύρου· 'Ορέστης Γεωργιάδης· Γ.  
 Β. Μελετιάδης· Γεώργιος 'Αθνακσιάδης· Πινελόπη χατζῆ Χαρα-  
 λάμπου.

*Ριφατ'όλ'ό 'Ιερεμίας ἐγένθη Μ. Παπαδόπουλος γαῖρετίλε.*

'Ιερεμίας Μ. Παπαδόπουλος· 'Ηλίας Π. Τανησκίδης· 'Απόστο-  
 λος Α. Κηχιαγιάν· Εὐλάμπιος Καπδάν'όγλου· Δημήτριος 'Ελευθε-  
 ρίου· Σάββας Θ. χατζῆ Εὐθύμ'όγλου· Χ'' 'Ιωάν. Α. 'Ισακιδίης·  
 'Ιωάννης Β. 'Ινδζ'όγλου· 'Ιωάννης Ι. χατζῆ 'Αθρακιδίης· Γεώργιος  
 Εὐθυμιάδης· Γεώργιος Πετρίδης· Χαράλαμπος Ν. Δανηλίδης· 'Η-  
 λίας Β. Καπδανίδης.

### 'Ινδζ'έδουδα.

*Ριφατ'όλ'ό Φωτάκη ἐγένθη Τζουρούκ'ό'όλ'ό γαῖρετίλε.*

افندی صوفی عثماني عزتو محمد افندی عردی رضا افندی Φώτιος Κ. Τζουρούκ  
 'όγλου Ι. Μ. Χαδζῆ'όγλου· Ακυρέντιος Νικολάου· Γ. Τοζακ'όγλου·  
 Γεώργιος Σάββας· Κωστακῆ ἐφ. (μὰλ μουδιρί), Σερχίς ἐφ. (σανδιγί  
 ἐμινί)· Μ. Κυριακῶ Πζοῦρ'όγλου· Πρόδρομος Αἰζαρού· 'Ανδρέας  
 'Ιορδάν'όγλου· Εἰστάθιος Γ. Νεβτεριρλόγλου· Γρηγόριος χατζῆ 'Αν-  
 δρέα· Γεώργιος χατζῆ Νικολαίδης· Πρόδρομος Χ. Νεχιλιόγλου·  
 Βλάσιος Πα'' Θεοδώρου· Θεόδωρος Τοπδζ'όγλου.

*Ριφατ.λοῦ Συμ. ἐφ. Α'' Ν. Οἰκονομίδης γαῖρετίλει.*

Συμ. Χ'' Ν. Οἰκονομίδης· Πρόδρομος Θεοδοσιάδης· Χαράλαμπος Κυριακοῦ· Δημήτριος Θεοδώρου· Ἀλέξανδρος γατζή· Νούκα· Μερκούριος· Ἰωάννου· Ἐλευθέριος· Συμεὼν Κιζουρεκτζὶ ὀγλοῦ· Θωμᾶς Γ. Θωμαΐδης· Γρηγόριος Μακρίδης· Σάββας Μιχαήλ· Βασίλειος Π. Ἀτέσογλου· Ὑ Σαρκαντίδης, 2· Συμεὼν Προδρόμου.

**Ἄραδιονδέ.**

*Ῥιφατ.λοῦ Ἰωσήφ ἐφένθσ Μ. Ρωμανίδης γαῖρετίλει.*

Ἰωσήφ Μ. Ρωμανίδης· Ἀνθίμος Ν. Πασχάλογλου· Βασίλειος Σ. Πασχάλ ὀγλοῦ· Χ'' Πασχάλ Ν. Πασχάλ ὀγλοῦ· Μιχαήλ Ν Πασχάλ ὀγλοῦ· Ἰωάννης Ν. Καρογιάν ὀγλοῦ· Γρηγόριος Ν. Καπάκ ὀγλοῦ· Εὐθύμιος Παπᾶ Ἰακώβου (δάσκαλα).

**Ἐνδιολικδέ.**

*Ριφατ.λοῦ Κυριάκο ἐφ. Τζαντζάνογλου γαῖρετίλει.*

Κυριάκος Τζαντζάνογλου· Π'' Ἰακώβος Κυριακίδης· Ἰωάνν. Τζουρούκ ὀγλοῦ· Πολυχρον Ι. Ἀγρινικόλα ὀγλοῦ· Χαράλαμπος Κουζουτζοῦ ὀγλοῦ· Στυλιανὸς Τζαλίηκ ὀγλοῦ (Ταλασλί)· Συμεὼν Παλαντζόγλου· Νικόλαος Διοκμεκτζόγλου (ταβλουσουλοῦ)· Κ. Γεωργιάδης (Ταβλουσουλί)· Ἀπ:χλᾶμ Τζιλινκιριάν· Χ'' Μουράτ Παργιάμ ὀγλοῦ· Βασίλειος Ν. Διοκμεκτζόγλου (Ταβλουσουλοῦ) Ἰωάννης Τεντζέκ ὀγλοῦ (Οὐρκιουπλοῦ).

**Κόνιαδε.**

Κωνσταντίνος Κιουλπαλόγλου, 5· Ἰ. Π. Κιουλπαλόγλου, 2· Δημ. Π. Κιουλπαλόγλου, 2· Ι. γατζή Κ. Καλοπούργλου· Χ'' Ἰορδ. Λαζαρίδης (Πέρμαδαδεν).

**Ἰοδκατόδέ.**

*Ριφατ.λοῦ Πετράκη ἐφένθσ Παπᾶζ ὀγλοῦ γαῖρετίλει.*

Πέτρος Κ. Παπᾶζ ὀγλοῦ· Παντελ. Θ. Κεσίς ὀγλοῦ, 2· Βασίλειος Εὐσταθιάδης, 2.

**Κιουπλουδέ.**

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ, (σιμέν διφέρ δοκτορί) 5.

**Ἐοκί-Σεχιόδέ.**

*Ριφατ.λοῦ Συμεωνάκη ἐφένθσ Κωθωνίδης γαῖρετίλει.*

Συμεὼν Ι. Κωθωνίδης, 2· Ἰωάν. Μισαηλίδης· Δημήτ. Γ. Κάλφα· Ἰορδάνης Χρήστου· Γρηγόριος Παπᾶ Γεωργίου· Ἰωάννης χ'' Μουρατίδης· Νικόδημος Κωνσταντίνου· Κωνστ. Πεγλιθάνογλου· Στέφανος Ἀναστασίου· Ἰωάννης Χαρίτα· Σωτήριος Κωνσταντινίδης· Ἰωάν· Γάμπα· Θεόδωρος Ἀποστόλου· Κυριακὸς Ἠλιάδης· Ἰωάννης Γεωργιάδης· Δημήτριος Κούρτες· Antoine Aperio· Alphonse Spadaro· Antoine Vlacco· Giacomo Pesarini· Christos Demitri· Ἰβρηβί Φωμωβίτσαβι.

**Ἄκ-Σεχιό (Προμάδαδα).**

*Ριφατ.λοῦ Βασιλάκη ἐφένθσ Α. Ι. χ'' Ἀράπογλου γαῖρετίλει.*

Βασίλειος Χ Ι. χ'' Ἀράπογλου· Πέτρος Προδρομίδης· Ἰορδάνης Ν. Φεσλόγλου· Κωνστ. Ν. Φεσλόγλου· Σάββας Α. Πεσπεσίδης· Λεόντιος Σ. Προδρομίδης· Κωνστ. Γ. Σουλέμολγλου· Ἰορδ. Α. Λαζαρίδης· **Πέρματαδαδαδεν**· Μιλτιάδης Χ. Γλαζηδζόγλου· Μιχαήλ Ἰωάν. Χατζόγλου· Μιχαήλ Εὐθυμιάδης· Ἰορδάνης χ'' Χ. Πεσπεσίδης· Ἀμφιλόγιος Α. Δζεννέτ ὀγλοῦ· Κυριακὸς Προδρόμου.

**Κούλαδε.**

*Ριφατ.λοῦ Χαρ. ἐφένθσ Δ. Μισαηλίδης γαῖρετίλει.*

Χαρ. Δ. Μισαηλίδης, 2· Χρῆστος Α. Σιλλελόγλου· Δημ. Ι. χ'' Σταμάτογλου· Κοσμάς χ'' Στεφᾶν ὀγλοῦ· Ἰωάν. Θ. Πογιάδζόγλου· Γεώργιος Θ. Μεϊμάρογλου· Χ'' Ἰβλίχ Κεχαγιά ὀγλοῦ· Γ. Δ. χ'' Πατίλογλου· Χαρ. Δ. Δατόγλου.

**Σοίγγουρολουδα.**

*Ριφατ.λοῦ Σταυράκη ἐφένθσ Μ. Μωῦσείδης γαῖρετίλει.*

Σταῦρος Μ. Μωῦσείδης· Βασίλειος Ι. Σαραφίδης· Εὐθύμιος Παππαδόπουλος Σωκράτης Ὀκκαλίδης· Γεώργιος Ν. Μωῦσείδης· Γρηγόριος Μωῦσείδης· Παναγ. Νοσοκομόπουλος (Προῦσα)· Χρῆστος Πελοδέκη, (Προῦσα).

**Σαυδονδά.**

*Ριφατ.λοῦ Ἀβραάμ ἐφένθη Κ. χ' Σάββα γαῖρετί.λε.*

Ἀβραάμ Κ. χ' Σάββας, 2· Χρῆστος Σ. Χρυσάφ ὄγλου· Σάββας Γ. Ἀντωνιάδης (Κουρού κιοκδξέ)· Παναγιώτης Γιανη ὄγλου· Δημ. Γιανικεα ὄγλου· Παναγ. Ἀντών ὄγλου (Ἐλματζούκουρα)· Χαράλ. Σ. χ' Σάββας (Σαμτόν)· Δημήτρ. χ' Φωστήρας (Ἐρουκλιδέν)· Θεόδ. Ἀνδρέα ὄγλου· Παπᾶ Δημήτριος Λαφδζόγλου· Κωνστ. Κενδζαπιγιχ ὄγλου (Δούζκιονδεν)· Γεώργιος χ' Δημήτρ ὄγλου· Γεώργιος Περσένκ ὄγλου (Ὁρμανοσλού)· Ἀναστ. χ' Λαζάρ ὄγλου (Κεστανέ σειπαλή). Παπᾶ Γεώργιος Δαβουλδζόγλου (Καρά κιονέιλι)· Λάζαρος χ' Παράς ὄγλου.

**Βουροδουδά.**

*Ριφατ.λοῦ Γεωργάκη ἐφένθη Σ. Λωταῖος γαῖρετί.λε.*

Γεώργιος Σ. Χωναῖος· Ε. Π. Εβθόμουγλου· Ν. Η. Ζαχαριάδης· Χ' Ἀβραάμ Κερμιλόγλου· Ἰωάννης Α. Σαβθέας· Χ. Σ. Τουρσουδζόγλου (Φερτεκλή)· Σ. Κ. Θωμάδης. Λεόντιος Ἀρσλάν ὄγλου· Κωνσταντῖνος Θωμάδης.

**Σπάροαδε.**

*Ριφατ.λοῦ Σ. ἐφένθη Ἀβρααμίδης γαῖρετί.λε.*

Σ. Ἀβρααμίδης, 4· Φ. Κεχχαχόγλου· Ν. Σεμιτέλος· Μελέτιος Φιλῆς ὄγλου· Στ. Φιδάν ὄγλου.

**Κιουτάχιαδε.**

*Ριφατ.λοῦ Στέφανος ἐφένθη Καραμανίδης γαῖρετί.λε.*

Παπᾶ Γρηγόριος· Δημήτρ. Καραμανίδης· Ἰορδάνης Καραμανίδης· Νικόλαος Παππαδόπουλος· Κωνσταντῖνος Σ. Ἐλάν ὄγλου.

**Ἄδα παζαρνδά.**

*Ριφατ.λοῦ Α. ἐφένθη Κηλήδζ ὄγλου.*

Α. Κηλήδζ ὄγλου, 2· Χ' Α. χ' Ἰορδάνου· Φεσδζή Μιχαήλ· Θεμιστοκλῆς Ι. Ζανόπουλος· Χ' Νικόλαος Ρωγιαλίδης· Παντ. Παντῆς· Βασίλειος Γεωργιάδης· Χ' Τρύφων χ' Παντελίδης· Δ. Συμεών Κουσ-

δζόγλου· Ἀναστάσιος Β. Κεδζαδίδης· Ἰωακείμ Π. Κιουμούς Κερδάν· Λεωνίδας Δημητρίου· Α. Μιχαηλίδης· Γ. Καγιά ὄγλου· Γεώργιος Μενεζόπουλος· Δημ. Π. Μαυρίδης (Κούρδονοσλή)· Ἰάκωβος Σάββα Τουραδζόγλου (Νέθσεχιρλι).

**Μυρεφδέ.**

*Ριφατ.λοῦ Νικολάκη ἐφένθη Συρόποα.λος γαῖρετί.λε.*

Νικόλαος Συρόπουλος· Νικόλαος Μνουϊλίδης (Τεκφούρ δαγή)· Χρῆστος Χουρμούζης· Γ. Σ. Κωνσταντινίδης (Ἐρδέκ)· Ν. Γ. Τζαννῆς Π' Γραμματίος (Βίγα)· Ἀχιλλεὺς Θ. Μπεκιάρογλου· Κωνσταντῖνος Εὐσταθίου· Παναγιώτης Δημητρίου· Ὀλιβέριος Α. Πεκιάρογλου· Δημήτριος Τεφτζή ὄγλου.

**Ρουδίαδα.**

*Ριφατ.λοῦ Κυρ. ἐφ. Ραφτόπουλος γαῖρετί.λε.*

Γεωργ. Θεοδ. Τζολάκογλου (Ὀδέσσα)· Γεωρ. Χρ. Δεμιρδζόγλου· Στέφανος Κ. Καληνόφ (Σεβαστουπόλ)· Μιχαήλ Χρ. Ληυνίδης· Γεώργιος Γ. Ἀμπελόπουλος· Ἰωάννης Β. Καρακόζοφ (Περδιάνκα)· Στέφανος Β. Καρακόζοφ· Ἀντώνιος Ἐλμαλίφ· Ἀβραάμ Ἐλμαλίφ· Ἰσαὰκ Ἐλμαλίφ· Ἀνέστης Σαραντίδης (Ραστόβ Ναδονού)· Γεώργιος Σαραντίδης.

**Ρουμάνιαδα.**

Βασίλειος Ἀποστολίδης (Σουλινᾶ)· Δημήτριος Ἀποστολίδης· Νικόλαος Σαράντης· Νικόλ. Βασιλειάδης (Γαλάζιον). Νικόλ. Ἀβθακουμίδης (Βραῖλα)· Χρυσόστομ. Ἀβθακουμίδης· Γεώργιος Ἀβθακουμίδης· Εὐστάθιος Σταθάτος· Σάββας Σεραφαιμίδης.



# ΝΕΒΣΕΧΙΡΔΕ

ΠΡΟΥΣΑ ΧΑΡΙΡ ΔΑΡ-ΟΥΤ-ΤΕΑΛΙΜΙΝΔΕΝ

ΣΕΧΑΔΕΤΝΑΜΕΛΙ ΤΟΧΟΤΜΑΖΗ

ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

ΠΑΣΤΩΡ ΟΥΣΟΥΛΙ ΟΥΖΕΡΕ, ΧΟΥΡΑΕΠΙΝ ΙΔΕ ΣΕΤΖΙΛΜΙΣ

ΙΜΕΚ ΜΟΔΖΕΦΙ ΤΟΧΟΥΜΟΥ

Ἀπόρε κιαγηδ.λαρηγήρ βάκη μουαγετινδὲ ιαδὲ ὀλουρά-  
μαμασηνδαν ρασή ισιμ.λερι δέρδλ ιδι.λέμεγετ ζιβατιρ ἀρ-  
βηγή ιστιρχάμ ιδέριμ.

Κιτάπ ἀ.λμάκ ἀρζοῦ ιδιν.λερ Νέβ-σεχιρδὲ ταράφι ἀδζιζα-  
νιμὲ Δερσαατετδὲ δουζδζι.λαρδὲ 23 Ν<sup>ο</sup> Νικο.λάκη ἐφένθη  
Καϊραδανὰ βὲ μερκέζ, κιοτουῦπ χανε.λερὲ μουραδζαὰδ ιτμε-  
λιδρ.λερ.

Νέβσεχιρ βὲ δζιβαρηνδὰ πιροδζεκδζιλιγιὲ ἀνδζακ σου σὸν σε-  
νελερδὲ τεσεπτοῦς ιδιιδιγινδὲν, μεβκη δαχὴ ἴσπου σαναατὰ  
γάγετ ἐλβερισλι ὀλδουγουνδάν, ἰμάλ ὀλουνάν τοχομλαρηνήν  
δίγερ μαχαλλερικινέ φακ ιδουγι φέννεν μουχακκάκ, πιτ-  
τεδζρουπέ μούσελλέμδρ.

Μαχάλ-η-μεζζούρδὲ μάχζα πιροδζεκδζιλιγιν ἰντισαρή χου-  
σουσηνδὰ ταράφη ἀδζιζανεμδὲν ἰτιχάζ ιδιλέν τεδαπίρ-ι σαίρε  
μεγιανηνδὰ, πιροδζεκδζιλιγιν ἔν πιρινδζι ἴσας βὲ σεραϊτινδὲν  
ὀλάν τοχομ.λαρηή σαγ.λαμ.ληγή βὲ χέρ νέβ χαστα.ληκδάν  
σα.λιμ ὀ.λμασή δζιχετινέ δαχὴ ἐχεμμιγέτ-ι ἀζιμὲ βεριλερέκ  
ἐββὲλ ἔμιρδὲ πιροδζεκκλέρ φεννέ μουβαφήκ σουρετδὲ πεσλενούπ,  
ἀληνάν τοχομλάρ Παστῶρ οὔσου.λη οὔζερέ, χουρδεπίν ἰλέ  
γάγετ δηκκάτλε σετζιλιμίζ βὲ μαχσούσεν κησλάκ μαχαλλερδὲ  
μουχαφαζὰ ιδιλερέκ, ἔν νεγίς τοχοῦμ ἰστιχάλ ὀλουνοῦς  
ιδουγινδὲν σαγλάμ τοχοῦμ ἀλμάκ ἰστεγνελερὶν ταράφη ἀδζι-  
ζανεμὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερι ταβσιγὲ βὲ ριδζὰ ὀλουνοῦρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡ. ΑΡΤΕΜΙΑΔΗΣ

  
SISMANOGGLIO  
MEGARO

  
SISMANOGLIO



